
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 犹大谷(the Judas Valley) 000001

2. 犹大谷(the Judas Valley) 000002

3. 犹大谷(the Judas Valley) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

犹大谷(The Judas Valley)
第1/3页

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
He had lost all sense of right or wrong .
他 有 丢失的全部 感觉 的 正确的 或者 错误的 .

他完全丧失了是非观念。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs]
Justice and injustice
正义 和 不公正

正义与非正义

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] , [kɪl] — [kɪl] — [kɪl] !
were the same , and his only thought was , kill — kill — kill !
是 这 相同的 , 和 他的 仅有的 想法 曾是 , 杀 — 杀 — 杀 !

情况都一样，他脑子里只有一个念头：杀——杀——杀！

[ðə; ði]['dʒuːdəs] ['væli]
THE JUDAS VALLEY
这 犹大 谷

犹大谷

[baɪ] ['dʒerəld] [væns]
By GERALD VANCE
经过 杰拉尔德 万斯

作者：杰拉尔德·万斯

[waɪ] [dɪd] ['evribɒdi] [step] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['væli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [drɒp] [ded] ?
Why did everybody step off the ship in this strange valley and promptly drop dead ?
为什么 做过 大家 步 离开 这 船 在 这 奇怪的 谷 和 及时 降低 死的 ?

为什么所有人下了船，来到这个陌生的山谷，然后都立刻倒地身亡？

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [tʌf] ['speismæn, -mən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]
How could a well - equipped corps of tough spacemen become a field of
如何 可以 一个 出色地 - 配备 兵团 的 艰难的 太空人 变得 一个 场地 的
['rɒtɪŋ] ['skelətn] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [wɜːld] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ?
rotting skeletons in this quiet world of peace and contentment ?
腐烂 骷髅 在 这 安静的 世界 的 和平 和 满意 ?

在这个宁静祥和、充满和平与满足的世界里，一支装备精良、身经百战的宇航员队伍怎么会变成一片腐烂的骸骨呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['ʃɛri] [hæd; həd][tuː; tə] [sɒlv] .
It was a mystery Peter and Sherri had to solve .
它 曾是 一个 神秘 彼得 和 雪莉 有 到 解决 .

这是彼得和雪莉必须解开的谜团。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !
If they could live long enough !
如果 他们 可以 居住 长的 足够的 !

如果他们能活得足够长的话！

['piːtə(r)] [weɪn] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [brəʊk][ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd]
PETER WAYNE took the letter out of the machine , broke the seal , and
彼得 韦恩 采取 这 信 出去 的 这 机器 , 打破 这 海豹 , 和
[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
examined it curiously .
检查 它 奇怪的是 .

彼得·韦恩从机器里取出信，撕开封条，好奇地仔细查看起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ˈsɜːvɪs] .
It was an official communication from the Interstellar Exploration Service .
它 曾是 一个 官方的 沟通 从 这 星际穿越 勘探 服务 .

这是星际探索服务队的官方通告。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[frɒm; frəm] :
FROM :
从 :

从：

[lefˈtenənt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɑːtɪn] [ˈskɑːbrə] , [ai] . [iː] . [es] .
Lieutenant General Martin Scarborough , I . E . S .
中尉 一般的 马丁 斯卡伯勒 , 我 . E . S .

马丁·斯卡伯勒中将，IES

[tuː; tə] :
TO :
到 :

到：

[ˈkæptɪn] [ˈpiːtə(r)] [weɪn] , [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈsɜːveɪ] [kɔː(r)]
Captain Peter Wayne , Preliminary Survey Corps
队长 彼得 韦恩 , 初步的 民意调查 兵团

彼得·韦恩上尉，初步勘测队

[rɪˈpɔːt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə] [ai] . [iː] . [es] . [lɔːd] [ˈnelsn] .
Report immediately to this office for assignment to I . E . S . Lord Nelson .
报告 立即地 到 这 办公室 为了 任务 到 我 . E . S . 主 纳尔逊 .

立即到本办公室报到，接受分配至 IES Lord Nelson 的安排。

[fʊl] [ˈbriːfɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] - [ˈaʊəz] , - [ˈeɪprəl] - .
Full briefing will be held at 2200 hours , 14 April 2103 .
满的 简报 将要 是 握住 在 - 小时 , - 四月 - .

全面简报会将于2103年4月14日2200时举行。

[baɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ˈkɒməndænt] .
By order of the Fleet Commandant .
经过 命令 的 这 舰队 指挥官 .

奉舰队司令之命。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [briːf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
It was short , brief , and to the point .
它 曾是 短的 , 简短的 , 和 到 这 观点 .

它简短明了，直奔主题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
And it gave no information whatsoever .
和 它 给予 不 信息 任何 .

它没有提供任何信息。

[ˈpiːtə(r)] [weɪn] [ʃrʌɡ] [rɪˈzaɪnɪdli] , [pʊt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] ,
Peter Wayne shrugged resignedly , put the letter down on his bed , walked over to the phone ,
彼得 韦恩 耸了耸肩 无奈地 , 放 这 信 向下 在 他的 床 , 步行 超过 到 这 电话 ,

彼得·韦恩无奈地耸了耸肩，把信放在床上，走到电话旁。

[ænd; ənd]['daiəl, dail][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
and dialed a number .
和 拨号 一个 数字 .

然后拨了一个号码。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][gɜːrlz] [feɪs] [ə'pɪəd] — [blɒnd] - [heəd] , [wɪð] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,
A moment later , a girl's face appeared — blonde - haired , with high cheekbones ,
一个 片刻 之后 , 一个 女孩们 脸 出现 — 金发 - 头发 , 和 高的 颧骨 ,
[diːp] [bluː] - [griːn] [aɪz] ,
deep blue - green eyes ,
深的 蓝色的 - 绿色的 眼睛 ,

片刻之后，一张女孩的脸出现在眼前——金发碧眼，颧骨高耸。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ɪn'triːgɪŋli] [kəm'baɪnd] [dɪˌzaɪərə'bɪləti][ænd; ənd]
and an expression of the lips that intriguingly combined desirability and
和 一个 表达 的 这 嘴唇 那 耐人寻味的是 合并 理想性 和
[krɪsp] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] .
crisp military bearing .
脆 军队 轴承 .

嘴唇的表情既充满魅力又透着一丝干练的军人气质，令人着迷。

" [lef'tenənt] [dʒeɪmz] ['spiːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːməli] .
" Lieutenant James speaking , " she said formally .
" 中尉 詹姆斯 请讲 , " 她 说 正式地 .

“我是詹姆斯中尉，”她正式说道。

[ðen] , [æz; əz] [weɪnz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [skriːn] , [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
Then , as Wayne's image appeared on her screen , she grinned .
然后 , 作为 韦恩的 图像 出现 在 她 屏幕 , 她 咧嘴一笑 .

然后，当韦恩的影像出现在她的屏幕上时，她咧嘴笑了。

" [haɪ] , [ˌpiːt] .
" Hi , Pete .
" 你好 , 皮特 .

“嗨，皮特。”

[wʌts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ ”

" ['lɪs(ə)n] , ['ʃɛri] , " [weɪn] [sed] ['kwɪkli] .
" Listen , Sherri , " Wayne said quickly .
" 听 , 雪莉 , " 韦恩 说 迅速地 .

“听着，雪莉，”韦恩赶紧说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðæt] [deɪt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
" I'm going to have to cancel that date we had for tomorrow night .
" 我是 去 到 有 到 取消 那 日期 我们 有 为了 明天 夜晚 .

“我不得不取消我们原定于明晚的约会。”

[ai][dʒʌst][gɒt][maɪ]['ɔːdərs] .
I just got my orders .
我 只是 得到 我的 订单 .

我刚收到订单。

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] , [ai][gɒt][ə; eɪ][fæk] - [ʃi:t] [tu:] .
" I was just going to call you , I got a fac - sheet too .
" 我 曾是 只是 去 到 称呼 你 , 我 得到 一个 脸 - 床单 也 .

"我正打算给你打电话，我也有份资料单。"

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][woʊnt] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌpi:t] . "
Looks as though we won't see each other for a while , Pete . "
看起来 作为 尽管 我们 惯于 看 每个 其他 为了 一个 尽管 , 皮特 . "

看来我们有一段时间见不到面了，皮特。

" [wɒt] [ʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['getɪŋ] ? "
" What ship are you getting ? "
" 什么 船 是 你 获得 ? "

"你要买哪艘船？"

" [ðə; ði] [lɔ:d] ['nelsn] .
" The Lord Nelson .
" 这 主 纳尔逊 .

"纳尔逊勋爵。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [weɪnz] [tɜ:n] [tu:; tə] [lɑ:f] .
" It was Wayne's turn to laugh .
" 它 曾是 韦恩的 转动 到 笑 .

轮到韦恩笑了。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" It looks as though we will be seeing each other .
" 它 看起来 作为 尽管 我们 将要 是 看到 每个 其他 .

看来我们很快就能见面了。

[ðæts] [maɪ] [ʃɪp] [tu:] .
That's my ship too .
那就是 我的 船 也 .

那也是我的船。

[wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] ['aʊə(r)] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bri:fɪŋ] [ru:m] .
We can keep our date in the briefing room .
我们 能 保持 我们的 日期 在 这 简报 房间 .

我们可以在简报室里继续我们的约会。

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] .
" Her face brightened .
" 她 脸 明亮 .

她的脸色亮了起来。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ðeə(r)] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
I'll see you there , then , " she said .
患病的 看 你 那里 , 然后 , " 她 说 .

"那我就在那里等你，"她说。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə][get][maɪ][gɪə(r)] [pækt] . "
" I've got to get my gear packed . "
" 我已经 得到 到 得到 我的 齿轮 包装 . "

"我得收拾行李了。"

" [əʊ'keɪ] , " [weɪn] [sed] .
" Okay , " Wayne said .
" 好的 , " 韦恩 说 .

"好的，"韦恩说。

" [lets] [biː; bi][ɒn] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['skɑːbrə] [ɪz] .
" Let's be on time , you know how General Scarborough is .
" 我们来吧 是 在 时间 , 你 知道 如何 一般的 斯卡伯勒 是 .

"我们一定要准时，你知道斯卡伯勒将军是什么样的人。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['piːtə(r)] .
" Don't worry , Peter .
" 不 担心 , 彼得 .

"别担心，彼得。"

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
I'll be there .
患病的 是 那里 .

我会在那里。

[səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] . "
So long for now . "
所以 长的 为了 现在 . "

暂别了。

" [baɪ] , ['ʃɛri] .
" Bye , Sherri .
" 再见 , 雪莉 .

"再见，雪莉。"

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [lait] ,
" He cut the connection , watched the girl's face melt away into a rainbow - colored diamond of light ,
" 他 切 这 联系 , 观看 这 女孩们 脸 熔化 离开 进入 一个 彩虹 - 有色 钻石 的 光 ,

他切断了连接，看着女孩的脸渐渐化作一颗彩虹色的钻石般闪耀。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 .

然后转身离开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['djuːti] .
There were a lot of things to do before he would be ready to leave Earth for an interstellar tour of duty .
那里 是 一个 很多 的 事物 到 做 前 他 会 是 准备好 到 离开 地球 为了 一个 星际穿越 旅游 的 责任 .

在他准备离开地球执行星际任务之前，还有很多事情要做。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['briːfli] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pæk] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
He wondered briefly as he started to pack just what was going on .
他 想知道 简要地 作为 他 开始 到 盒 只是 什么 曾是 去 在 .

他开始收拾行李时，脑海中闪过一丝疑惑，究竟发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒn] ['eni] [bɪg] [dʒʌmp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
There was usually much more notice on any big jump of this order .
那里 曾是 通常 很多 更多的 注意 在 任何 大的 跳 的 这 命令 .

通常情况下，这种规模的大幅增长都会有更多的预警。

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] - [bæg] [aʊt]
Something special was up , he thought , as he dragged his duffle - bag out
某物 特别的 曾是 向上 , 他 想法 , 作为 他 拖拽 他的 旅行包 - 包 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
of the closet .
的 这 壁橱 .

他一边从壁橱里拖出旅行包，一边心想：肯定有什么特别的事情要发生了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] [æt; ət] - [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .
He was at the briefing room at 2158 on the nose .
他 曾是 在 这 简报 房间 在 - 在 这 鼻子 .

他准时于晚上 9 点 58 分到达简报室。

[ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːdinəs] ,
The Interstellar Exploration Service didn't much go for tardiness ,
这 星际穿越 勘探 服务 没有 很多 去 为了 迟到 ,

星际探索服务队不太喜欢迟到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['ekstrə] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɜːli] .
but they didn't pay extra if you got there a half - hour early .
但 他们 没有 支付 额外的 如果 你 得到 那里 一个 一半 - 小时 早期的 .

但如果你提前半小时到达，他们不会额外付费。

['kæptɪn] ['piːtə(r)] [weɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [tuː] ['mɪnɪts]
Captain Peter Wayne made it a point of being at any appointment two minutes
队长 彼得 韦恩 制成 它 一个 观点 的 存在 在 任何 预约 二 分钟
['ɜːli] — [nəʊ] [mɔː(r)] ,
early — no more ,
早期的 — 不 更多的 ,

彼得·韦恩上尉有个习惯，就是每次赴约都提前两分钟到达——不多不少。

[nəʊ] [les] .
no less .
不 较少的 .

毫不逊色。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] , [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [weɪn] [njuː] [wel] ,
The room was starting to fill up , with men and women Wayne knew well ,
这 房间 曾是 开始 到 充满 向上 , 和 男人 和 女性 韦恩 知道 出色地 ,

房间里开始坐满了人，都是韦恩熟识的男男女女。

[hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] , [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [sɪns] [id] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
had worked with on other expeditions , had lived with since he'd joined the
有 工作 和 在 其他 探险 , 有 居住地 和 自从 他会 加入 这
[ˌaɪ'iː'ɛs] .
IES .
ies .

曾与他一起参加过其他探险，自从他加入IES以来就一直和他住在一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd] , [hiː; hi] [sɔː] ;
They looked just as puzzled as he probably did , he saw ;
他们 看起来 只是 作为 困惑 作为 他 大概 做过 , 他 锯 ;

他发现，他们看起来和他一样困惑；

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaɪ'iː'ɛs] [bɪg]
they knew they were being called in on something big , and in the IES big
他们 知道 他们 是 存在 称为 在 在 某物 大的 , 和 在 这 ies 大的
[ment] [bɪg] .
meant big .
意思是 大的 .

他们知道自己被召集去执行一项重大任务，而在IES中，“重大”意味着“重大”。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] - , [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['skɑːbrə] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ,
At precisely 2200 , Lieutenant General Scarborough emerged from the inner office ,
在 恰恰 - , 中尉 一般的 斯卡伯勒 出现 从 这 内 办公室 ,

晚上10点整，斯卡伯勒中将从内室走了出来。

[strəʊd] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] ,
strode briskly up the aisle of the briefing room ,
大步走 轻快地 向上 这 走道 的 这 简报 房间 ,

他大步走上简报室的过道，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [stæns] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] [frʌnt] .
and took his customary stance on the platform in front .
和 采取 他的 习惯 姿态 在 这 平台 在 正面 .

然后他像往常一样站在前面的平台上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [stɜːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
His face looked stern , and he held his hands clasped behind his back .
他的 脸 看起来 船尾 , 和 他 握住 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 .

他面色严肃，双手背在身后。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] .
His royal blue uniform was neat and trim .
他的 皇家 蓝色的 制服 曾是 整洁的 和 修剪 .

他那身宝蓝色制服整洁合身。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [klɒk] [wɜːl] ['endləsli] .
Over his head , the second hand of the big clock whirled endlessly .
超过 他的 头 , 这 第二 手 的 这 大的 钟 旋转 不休 .

在他头顶上方，大钟的秒针不停地旋转着。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɪkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['laʊdli] .
In the silence of the briefing room , it seemed to be ticking much too loudly .
在 这 沉默 的 这 简报 房间 , 它 似乎 到 是 滴答 很多 也 高声 .

在寂静的简报室里，它的滴答声显得格外响亮。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] [ænd; ənd] [sed] ,
The general nodded curtly and said ,
这 一般的 点头 简短地 和 说 ,

将军简短地点了点头，说道：

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪə(r)] ['wʌznt] [mɔː(r)] [spə'sɪfɪk] .
" Some of you are probably wondering why the order to report here wasn't more specific .
" 一些 的 你 是 大概 好奇 为什么 这 命令 到 报告 这里 不是 更多的 具体的 .

“你们中的一些人可能想知道为什么向这里汇报的命令不够具体。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
There are two reasons for that .
那里 是 二 原因 为了 那 .

原因有二。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]
we have reason to believe that we have found a substantial deposit of
我们 有 原因 到 相信 那 我们 有 成立 一个 重大的 订金 的

['dʌb(ə)l] - ['njuːkliəs] [bə'rɪliəm] .
double - nucleus beryllium .
双倍的 - 核 铍 .

我们有理由相信，我们已经发现了大量的双核铍矿藏。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .
" There was a murmur of sound in the briefing room .
" 那里 曾是 一个 低语 的 声音 在 这 简报 房间 .

简报室里传来一阵低语声。

[weɪn] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][paʊnd] ; [diː] - [en] [bə'rɪliəm] [wɒz; wəz][bɪg] .
Wayne felt his heart starting to pound ; D - N beryllium was big .
韦恩 毛毡 他的 心 开始 到 磅 ; D - N 铍 曾是 大的 .

韦恩感到自己的心脏开始怦怦直跳；DN铍很大。

[səʊ][bɪg] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv][ˌaɪ'iː'ɛs] [ʃɪps] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['gæləksi]
So big that a whole fleet of IES ships did nothing but search the galaxy
所以 大的 那 一个 所有的 舰队 的 ies 船舶 做过 没有什么 但 搜索 这 星系

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

它如此巨大，以至于IES的一整支舰队都在银河系中搜寻它。

[fʊl] [taɪm] .
full time .
满的 时间 .

全职。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" Naturally , " the general continued , " we don't want any of this information
" 自然 , " 这 一般的 持续 , " 我们 不 想 任何 的 这 信息

[tuː; tə] [liːk] [aʊt] ,
to leak out ,
到 泄露 出去 ,

“当然，”将军继续说道，“我们不希望任何这些信息泄露出去。”

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [fɔːls] .
just in case it should prove false .
只是 在 案件 它 应该 证明 错误的 .

以防万一结果是错误的。

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [diː] - [en] [bə'rɪliəm] [tuː; tə] [meɪk] ['fjuːʒ(ə)n]['paʊə(r)] ['riːəli] [tʃiːp]
The prospect of enough D - N beryllium to make fusion power really cheap
这 前景 的 足够的 D - N 铍 到 制作 融合 力量 真的 便宜的

[kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ]['pænɪk] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
could cause a panic if we didn't handle it properly .
可以 原因 一个 恐慌 如果 我们 没有 处理 它 适当地 .

如果我们处理不当，足够多的DN铍可以使聚变能源变得非常便宜的前景可能会引起恐慌。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪks] [bɔːd] [hæz; həz] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [prə'siːd] ['keəfəli] [ɪf]
The Economics Board has warned us that we'll have to proceed carefully if
这 经济学 木板 有 警告 我们 那 出色地 有 到 继续 小心 如果

[ðeə(r)] ['æktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'pɒzɪt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
there actually is a big deposit on this planet .
那里 实际上 是 一个 大的 订金 在 这 行星 .

经济委员会警告我们，如果地球上真的存在大量矿藏，我们就必须谨慎行事。

" ['kæptɪn] [weɪn] [stɛərd] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['ʃɛri] [dʒeɪmz] , [huː] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tʃuː]
" Captain Wayne stared uneasily at Sherri James , who frowned and chewed
" 队长 韦恩 凝视 不安地 在 雪莉 詹姆斯 , WHO 皱眉 和 咀嚼
[hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
her lip .
她 唇 .

韦恩上尉不安地盯着雪莉·詹姆斯，雪莉·詹姆斯皱着眉头咬着嘴唇。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stʌbi] ['praɪvət] [nemd] [mə'nɛti] [m'ɜːməd] ['wʌrɪdli] , " [ðæt]
To his left , a short , stubby private named Manetti murmured worriedly , " That
到 他的 左边 , 一个 短的 , 矮胖的 私人的 命名 马内蒂 低声说道 担忧地 , " 那
[miːnz] ['trʌb(ə)l] .
means trouble .
方法 麻烦 .

在他左边，一个名叫马内蒂的矮胖二等兵担忧地低声说道："这意味着麻烦了。"

[diː] - [en] [bə'rɪliəm] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .
D - N beryllium always means trouble .
D - N 铍 总是 方法 麻烦 .

DN铍总是意味着麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kætʃ] ['sʌmweə(r)] .
There's a catch somewhere .
有 一个 抓住 某处 .

这里面肯定有猫腻。

" ['dʒen(ə)rəl] ['skɑːbrə] , [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sekənd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" General Scarborough , on the platform , said , " There's a second reason for
" 一般的 斯卡伯勒 , 在 这 平台 , 说 , " 有 一个 第二 原因 为了
['siːkrəsi] .
secrecy .
保密 .

"斯卡伯勒将军在台上说，'保密还有第二个原因。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['betə(r)][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['evɪdəns] [fɜːst] -
I think it can better be explained by a man who has the evidence first -
我 思考 它 能 更好的 是 解释 经过 一个 男人 WHO 有 这 证据 第一的 -
[hænd] .
hand .
手 .

我认为由一位掌握第一手证据的人来解释会更好。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He paused and looked around the room .
" 他 暂停 和 看起来 大约 这 房间 .

他停顿了一下，环顾四周。

" [fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
" Four weeks ago ,
" 四 周 前 ,

"四周前，

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['meɪvɪs] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['fəʊməˌləʊt] [viː] . " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded]
the Scout Ship Mavis came back from Fomalhaut V . " There was a dead
这 侦察 船 梅维斯 来了 后退 从 北落师门 V . " 那里 曾是 一个 死的
['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .
silence in the briefing room .
沉默 在 这 简报 房间 .

侦察舰梅维斯号从北落师门五号返回了。"简报室里一片死寂。

" [lef'tenənt] ['dʒɜːrvɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kruː] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] ['fəʊməˌləʊt] [viː] ?
" Lieutenant Jervis , will you tell the crew exactly what happened on Fomalhaut V ?
" 中尉 杰维斯 , 将要 你 告诉 这 全体人员 确切地 什么 发生 在 北落师门 V ?

“杰维斯中尉，你能否把福马尔哈特五号星上究竟发生了什么事告诉船员们？”

" [lef'tenənt] ['dʒɜːrvɪs] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" Lieutenant Jervis stepped forward and took his place on the platform .
" 中尉 杰维斯 步 向前 和 采取 他的 地方 在 这 平台 .

杰维斯中尉走上前，站在讲台上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['waɪəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːk] [nəʊz] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋli] [ɪn'tens] [aɪz] .
He was small and wiry , with a hawk nose and piercingly intense eyes .
他 曾是 小的 和 细长的 , 和 一个 鹰 鼻子 和 刺痛地 激烈的 眼睛 .

他身材矮小精瘦，鹰钩鼻，眼神锐利。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .
He cleared his throat and smiled a little sheepishly .
他 已清除 他的 喉 和 微笑 一个 小的 羞怯地 .

他清了清嗓子，有些不好意思地笑了笑。

" [aɪv] [təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [saʊnd] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni]
" I've told this story so many times that it doesn't even sound real to me any
" 我已经 讲述 这 故事 所以 许多 时代 那 它 不 甚至 声音 真实的 到 我 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“我已经讲过这个故事太多遍了，以至于我自己都觉得它不真实了。”

[aɪv] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['senət] [speɪs] [kə'mɪti] , [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði][tɒp]
I've told it to the Supreme Senate Space Committee , to half the top
我已经 讲述 它 到 这 最高 参议院 空间 委员会 , 到 一半 这 顶部
[brɑːs] [ɪn][ðə; ði][ˌaɪ'iː'ɛs] ,
brass in the IES ,
黄铜 在 这 ies ,

我已经把这件事告诉了最高参议院空间委员会，也告诉了IES一半的高层领导。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .
and to a Board of Physicians from the Medical Department .
和 到 一个 木板 的 医生 从 这 医疗的 部门 .

并提交给医学系的医师委员会。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" As well as I can remember it , it goes something like this .
" 作为 出色地 作为 我 能 记住 它 , 它 去 某物 喜欢 这 .

“就我记忆所及，大概是这样的。”

" ['lɑːftə(r)] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Laughter rippled through the room .
" 笑声 涟漪 通过 这 房间 .

笑声在房间里回荡。

" [wiː; wi] ['ɔːbit] [ə'raʊnd] ['fəʊməˌləʊt] [viː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['sɜːveɪ] , " ['dʒɜːrvɪs] [sed] .
" We orbited around Fomalhaut V for a Scouting Survey , " Jervis said .
" 我们 轨道 大约 北落师门 V 为了 一个 侦察 民意调查 , " 杰维斯 说 .

“我们围绕北落师门五号轨道进行了一次侦察调查，”杰维斯说。

" [ðə; ði]['plænɪt][ɪz][hɒt][ænd; ənd] ['rɒki] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['briːðəbl] ['ætməsfɪə(r)] .
" The planet is hot and rocky , but it has a breathable atmosphere .
" 这 行星 是 热的 和 岩石 , 但 它 有 一个 透气的 气氛 .

“这颗星球炎热多岩，但它拥有可供呼吸的大气层。”

[ðə; ði] [dɪ'tektər] [ʃəʊd] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['met(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [krʌst] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The detectors showed various kinds of metals in the crust , some of them
这 探测器 显示 各种各样的 种类 的 金属 在 这 地壳 ， 一些 的 他们
[ɪn] [kə'mɜːʃəli] ['fiːzəb(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
in commercially feasible concentration .
在 商业上 可行的 专注 .

探测器显示地壳中含有各种金属，其中一些金属的浓度具有商业开采价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krʌst] [ɪz][səʊ] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['rɒki] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['veri] ['meni] ['pleɪsɪz]
But the crust is so mountainous and rocky that there aren't very many places
但 这 地壳 是 所以 多山 和 岩石 那 那里 不是 非常 许多 地方
[tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] .
to land a ship .
到 土地 一个 船 .

但是，地壳多为山地和岩石，所以没有多少地方可以供船只停靠。

" [ðen] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['njuːkliəs] [bə'rɪliəm] [dɪ'pɒzɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [dɪ'tektər] .
" Then we picked up the double - nucleus beryllium deposit on our detectors .
" 然后 我们 挑选 向上 这 双倍的 - 核 铍 订金 在 我们的 探测器 .

“然后我们在探测器上检测到了双核铍沉积物。”

[ˌnɪə'baɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['feəli] ['lev(ə)l] ['væli] ,
Nearby , there was a small , fairly level valley ,
附近 ， 那里 曾是 一个 小的 ， 相当 等级 谷 ，

附近有一个比较平坦的小山谷。

[səʊ][wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [tʃek] .
so we brought the ship down for a closer check .
所以 我们 带来 这 船 向下 为了 一个 更近 查看 .

因此，我们把船开下来仔细检查了一番。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['njuːkliəs] [bə'rɪliəm]
We wanted to make absolutely positive that it was double - nucleus beryllium
我们 通缉 到 制作 绝对地 积极的 那 它 曾是 双倍的 - 核 铍
[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] .
before we made our report .
前 我们 制成 我们的 报告 .

在提交报告之前，我们希望绝对确定它是双核铍。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" He paused , as if arranging the story he wanted to tell in his mind ,
" 他 暂停 ， 作为 如果 安排 这 故事 他 通缉 到 告诉 在 他的 头脑 ，
[ænd; ənd] [went] [ɒn] .
and went on .
和 去 在 .

他停顿了一下，仿佛在脑海中组织他想讲述的故事，然后继续说道。

" [ðə; ði][diː] - [en] [bə'rɪliəm] [dɪ'pɒzɪt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [ləʊ] ['maʊntən] [ə'baʊt]
" The D - N beryllium deposit lies at the top of a fairly low mountain about
" 这 D - N 铍 订金 谎言 在 这 顶部 的 一个 相当 低的 山 关于
[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] .
five miles from the valley .
五 英里 从 这 谷 .

“DN铍矿床位于距离山谷约五英里的一座相对较低的山顶上。

[wiː; wi] [traɪ'æŋgjʊleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ,
We triangulated it first ,
我们 三角测量 它 第一的 ，

我们先用三角测量法确定了位置，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [get] ['sæmpl] [ɒv; əv]
and then we decided we ought to send up a party to get samples of
和 然后 我们 决定 我们 应该 到 发送 向上 一个 派对 到 得到 样品 的
[ðə; ði] [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] .
the ore if it were at all possible .
这 矿石 如果 它 是 在 全部 可能的 .

然后我们决定，如果可能的话，我们应该派一个小组去采集矿石样品。

" [ai] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [gəʊ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ] [mæn]
" I was chosen to go , along with another member of the crew , a man
" 我 曾是 选定 到 去 , 沿着 和 其他 成员 的 这 全体人员 , 一个 男人
[nemd] [liː] ['beləʊz] .
named Lee Bellows .
命名 李 风箱 .

“我被选中与另一名船员一起前往，他名叫李·贝洛斯。”

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
We left the ship at about five in the morning ,
我们 左边 这 船 在 关于 五 在 这 早晨 ,

我们大约早上五点离开船。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd]
and spent most of the day climbing up to the spot where we had
和 花费 最多 的 这 天 攀登 向上 到 这 点 在哪里 我们 有
[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [bə'rɪliəm] .
detected the beryllium .
检测到 这 铍 .

我们花了大半天时间爬到我们发现铍的地方。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] ;
We couldn't get a sample ;
我们 不能 得到 一个 样本 ;

我们没能拿到样品；

[ðə; ði] [meɪn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntəntɒp] ,
the main deposit is located several feet beneath the surface of the mountaintop ,
这 主要的 订金 是 位于 一些 脚 下面 这 表面 的 这 山顶 ,

主矿床位于山顶地表以下数英尺处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɒki] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
and the mountain is too rough and rocky to climb without special equipment .
和 这 山 是 也 粗糙的 和 岩石 到 爬 没有 特别的 设备 .

而且这座山太崎岖不平，没有特殊装备根本无法攀登。

[wiː; wi] [gɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] .
We got less than halfway before we had to stop .
我们 得到 较少的 比 半 前 我们 有 到 停止 .

我们还没走完一半的路程就不得不停下来了。

" [weɪn] [felt] ['ʃeri] [nʌdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [nɒd] .
" Wayne felt Sherri nudge him , and turned to nod .
" 韦恩 毛毡 雪莉 轻推 他 , 和 转向 到 点头 .

韦恩感到雪莉碰了碰他，便转过身点了点头。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He knew what she was thinking .
他 知道 什么 她 曾是 思维 .

他知道她在想什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ,
This was where he came in ; it was a job that called for a specialist ,
这 曾是 在哪里 他 来了 在 ; 它 曾是 一个 工作 那 称为 为了 一个 专家 ,

这就是他发挥作用的地方；这是一项需要专家的工作。

[ə; eɪ] [treɪnd] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæptɪn] ['piːtə(r)] [weɪn] .
a trained mountaineer — such as Captain Peter Wayne .
一个 受过训练 登山 — 这样的 作为 队长 彼得 韦恩 .

一位训练有素的登山家——例如彼得·韦恩上尉。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
He frowned and turned his attention back to the man on the platform .
他 皱眉 和 转向 他的 注意力 后退 到 这 男人 在 这 平台 .

他皱了皱眉，把注意力重新转向站台上的那个人。

" [wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ridɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['dʒɜːrvɪs] [kən'tɪnjuːd] .
" We made all the readings we could , " Jervis continued .
" 我们 制成 全部 这 阅读 我们 可以 , " 杰维斯 持续 .

“我们尽可能地阅读了所有资料，”杰维斯继续说道。

" [ðen] [wiː; wi] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['temprəri] [beɪs] .
" Then we headed back to our temporary base .
" 然后 我们 标题 后退 到 我们的 暂时的 根据 .

然后我们返回了临时基地。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['trʌbld] .
" His face looked troubled .
" 他的 脸 看起来 麻烦 .

他脸上露出忧虑的神色。

" [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] , ['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz] [ded] .
" When we got back , every man at the base was dead .
" 什么时候 我们 得到 后退 , 每一个 男人 在 这 根据 曾是 死的 .

“当我们返回时，基地里的所有人都死了。”

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" Silence in the room .
" 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

[kəm'pliːt] , ['ʌtə(r)] , ['defnɪŋ] ['saɪləns] .
Complete , utter , deafening silence .
完全的 , 说出 , 震耳欲聋 沉默 .

彻底的、震耳欲聋的寂静。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [naɪn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['dʒɜːrvɪs] [sed] .
" There were only nine of us in the ship , " Jervis said .
" 那里 是 仅有的 九 的 我们 在 这 船 , " 杰维斯 说 .

杰维斯说：“船上只有我们九个人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [stɪl] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn] ['fəʊməˌləʊt] [viː] .
He was obviously still greatly affected by whatever had taken place on Fomalhaut V .
他 曾是 明显地 仍然 非常 做作的 经过 任何 有 已采取 地方 在 北落师门 V .

显然，他仍然深受北落师门五号星上发生的事情的影响。

" [wɪð] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ded] , [ðæt] [left] ['əʊnli] ['beləʊz] [ænd; ənd][maɪ'self] .
" With seven of us dead , that left only Bellows and myself .
" 和 七 的 我们 死的 , 那 左边 仅有的 风箱 和 我 .

“我们七个人都死了，只剩下贝洛斯和我了。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
We couldn't find out what had killed them .
我们 不能 寻找 出去 什么 有 被杀 他们 .

我们无法查明它们的死因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
They were lying scattered over the valley floor for several yards around the
他们 是 说谎 疏散 超过 这 谷 地面 为了 一些 码 大约 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

它们散落在船周围几码远的谷底上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ded] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]
They looked as though they had suddenly dropped dead at whatever they
他们 看起来 作为 尽管 他们 有 突然 掉落 死的 在 任何 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

他们看起来好像在做着什么事的时候突然倒地身亡了。

" ['piːtə(r)] [weɪn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ekstrə] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [haɪt] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'raʊnd]
" Peter Wayne made use of his extra few inches of height to glance around
" 彼得 韦恩 制成 使用 的 他的 额外的 很少 英寸 的 高度 到 瞥一眼 大约
[ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .
the briefing room .
这 简报 房间 .

彼得·韦恩利用他多出的几英寸身高环顾了简报室。

[hiː; hi] [sɔː] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [tens] ['feɪsɪz] — ['feɪsɪz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃnz] [hiː; hi]
He saw row on row of tense faces — faces that reflected the same emotions he
他 锯 排 在 排 的 紧张 面孔 — 面孔 那 反映 这 相同的 情绪 他
[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .
was feeling .
曾是 感觉 .

他看到一排排紧张的面孔——这些面孔反映出他自己正在感受到的情绪。

[speɪs] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [njuː] [ænd; ənd]['məʊstli] [ˌʌn'nəʊn] ,
Space exploration was something still new and mostly unknown ,
空间 勘探 曾是 某物 仍然 新的 和 大多 未知 ,

太空探索当时还是一项新兴且大多未知的领域。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [men][ɒv; əv][ˌaɪ'iː'ɛs] [stɪl] [njuː] [fɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] .
and even the experienced men of IES still knew fear occasionally .
和 甚至 这 经验丰富的 男人 的 ies 仍然 知道 害怕 偶尔 .

即使是经验丰富的IES成员，偶尔也会感到恐惧。

[ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ; [ˌʌn'nəʊn] [t'ɛɹəz] [ləːk] [ɒn] ['plænɪts] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli]
The galaxy was a big place ; unknown terrors lurked on planets unimaginably
这 星系 曾是 一个 大的 地方 ; 未知 恐怖 潜伏 在 行星 难以想象
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

银河系浩瀚无垠；在遥远得难以想象的星球上，潜伏着未知的恐怖。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ʌp] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [pɔːz] ,
Every now and then , something like this would come up — something to give you pause ,
每一个 现在 和 然后 , 某物 喜欢 这 会 来 向上 — 某物 到 给 你 暂停 ,

时不时地，就会出现这样的事情——一些让你深思的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] .
before you ventured into space again .
前 你 冒险 进入 空间 再次 .

在你再次冒险进入太空之前。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] , " ['dʒɜːrvɪs] [sed] [ə'gen] .
" We couldn't find out what had killed them , " Jervis said again .
" 我们 不能 寻找 出去 什么 有 被杀 他们 , " 杰维斯 说 再次 .

"我们无法查明是什么导致了他们的死亡，"杰维斯再次说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['skætəd] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , [wɪð] [nəʊ] [kluːz] [æt; ət] [ɔːl] .
" They were lying scattered every which way , with no clues at all .
" 他们 是 说谎 疏散 每一个 哪个 方式 , 和 不 线索 在 全部 .

"他们四散地躺在那里，没有任何线索。"

" [ðə; ði] [smɔːl] [mænz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [riː'liv] [fraɪt] .
" The small man's fingers were trembling from relived fright .
" 这 小的 男人的 手指 是 发抖 从 重温 惊吓 .

"那个矮个子男人的手指因为从恐惧中解脱出来而颤抖。"

" ['beləʊz] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [skeəd] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] .
" Bellows and I were pretty scared , I'll have to admit .
" 风箱 和 我 是 漂亮的 害怕的 , 患病的 有 到 承认 .

"我得承认，我和贝洛斯当时都很害怕。"

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [men] — [ðeid] [dʒʌst] — [dʒʌst] [daɪd] .
We couldn't find a sign of what had killed the men — they'd just — just died .
我们 不能 寻找 一个 符号 的 什么 有 被杀 这 男人 — 他们会 只是 — 只是 死亡 .

我们找不到任何导致他们死亡的迹象——他们就这么——就这么死了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was a quiver in his voice .
" 那里 曾是 一个 颤动 在 他的 嗓音 .

他的声音有些颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] ['laɪtli] ,
It was obvious he could never take the story lightly ,
它 曾是 明显的 他 可以 绝不 拿 这 故事 轻轻 ,

很明显，他绝不会轻视这件事。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
no matter how many times he had to tell it .
不 事情 如何 许多 时代 他 有 到 告诉 它 .

无论他要讲多少遍。

[weɪn] [hɜːd] ['praɪvət] [mə'nɛti] ['mʌtə(r)] , " [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [diː] - [en] [bə'rɪliəm] . "
Wayne heard Private Manetti mutter , " There's always a price for D - N beryllium . "
韦恩 听到 私人的 马内蒂 低声 , " 有 总是 一个 价格 为了 D - N 铍 . "

韦恩听到士兵马内蒂低声说道："DN铍总是有价钱的。"

" [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['hædnt] [biːn] [mə'lest] , " ['dʒɜːrvɪs] [went] [ɒn] .
" The Scout Ship hadn't been molested , " Jervis went on .
" 这 侦察 船 之前没有 到过 性骚扰 , " 杰维斯 去 在 .

“侦察舰没有遭到袭击，”杰维斯继续说道。

" [ai] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" I went inside and checked it over .
" 我 去 里面 和 已检查 它 超过 .

我进去检查了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn] ['evri] [wei] .
It was untouched , undisturbed in every way .
它 曾是 未受触碰 , 未受干扰 在 每一个 方式 .

它完好无损，丝毫未受干扰。

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] , [ðə; ði] ['kæbinz] , ['evriθɪŋ] .
I checked the control panel , the cabins , everything .
我 已检查 这 控制 控制板 , 这 小木屋 , 一切 .

我检查了控制面板、驾驶室，所有地方都检查了一遍。

[ɔːl] [ʌn'bəʊðəd] .
All unbothered .
全部 毫不在意 .

所有人都毫不在意。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ded] .
The ship was empty and dead .
这 船 曾是 空的 和 死的 .

船上空无一人，一片死寂。

[ænd; ənd] — [ˌaʊt'saɪd] —
And — outside —
和 — 外部 —

而且——在外面——

" [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] , ['beləʊz] [wɒz; wəz] [ded] [tuː] .
" When I came out , Bellows was dead too .
" 什么时候 我 来了 出去 , 风箱 曾是 死的 也 .

“我出来的时候，贝洛斯也死了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He took a deep breath .
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [p'ænɪkt] [ðen] .
" I'm afraid I panicked then .
" 我是 害怕的 我 惊慌失措 然后 .

“恐怕我当时慌了。”

[ai] [lɒkt] [maɪ'self] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [set] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət] [tɒp] [və'lɒsəti] .
I locked myself inside the ship , set the autocontrols , and headed back to Earth at top velocity .
我 已锁定 我 里面 这 船 , 放 这 - , 和 标题 后退 到 地球 在 顶部 速度 .

我把自己锁在飞船里，设置好自动控制系统，然后以最高速度返回地球。

[ai] [set] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['nəutifaid] [ˌhed'kwɔːtəz] .
I set the ship in an orbit around the moon and notified headquarters .
我 放 这 船 在 一个 轨道 大约 这 月亮 和 已通知 总部 .

我将飞船设定在绕月轨道上，并通知了总部。

[ai][wɒz; wəz] ['kwɒrəntiːnd] [ɪ'miːdiətli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai] ['wʌznt] ['kæriɪŋ]
I was quarantined immediately , of course , to make sure I wasn't carrying
我 曾是 隔离 立即地 , 的 课程 , 到 制作 当然 我 不是 携带
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

当然，我立刻就被隔离了，以确保我没有携带任何病毒。

[ðə; ði]['medɪks] [tʃekt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
The medics checked me over carefully .
这 医护人员 已检查 我 超过 小心 .

医护人员仔细地为我做了检查。

[ai] ['wʌznt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] ['kæriɪŋ] ['eni]['vaɪrəs][ɔː(r)][bæk'tɪəriə] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [tə'restriəl]
I wasn't and am not now carrying any virus or bacteria unknown to Terrestrial
我 不是 和 是 不是 现在 携带 任何 病毒 或者 细菌 未知 到 陆生
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

我过去没有，现在也没有携带任何地球医学尚未发现的病毒或细菌。

" [sɪns] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [ɪg'zæktli][weə(r)] [ðɪs] ['væli] [ɪz] ,
" Since I'm the only one who knows exactly where this valley is ,
" 自从 我是 这 仅有的 一 WHO 知道 确切地 在哪里 这 谷 是 ,

"因为只有我确切地知道这个山谷在哪里，"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] .
the general has asked me to guide the Lord Nelson to the exact spot .
这 一般的 有 问 我 到 指导 这 主 纳尔逊 到 这 精确的 点 .

将军让我引导纳尔逊勋爵到达确切地点。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪ'ventʃuəli] [wɪð] [ðə; ði][diː] - [en] [bə'rɪliəm] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
Actually , it could be found eventually with the D - N beryllium as a guide .
实际上 , 它 可以 是 成立 最终 和 这 D - N 铍 作为 一个 指导 .

实际上，最终可以借助 DN 铍作为指示物找到它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪvɪs][wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['fəʊməˌləʊt] [viː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
But the Mavis was in orbit around Fomalhaut V for two weeks before we
但 这 梅维斯 曾是 在 轨道 大约 北落师门 V 为了 二 周 前 我们
[faʊnd] [ðə; ði][diː] - [en] [bə'rɪliəm] [dɪ'pɒzɪt] ,
found the D - N beryllium deposit ,
成立 这 D - N 铍 订金 ,

但"梅维斯"号探测器在北落师门五号轨道上运行了两周后，我们才发现了DN铍矿床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fiːlz] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
and the Service feels that we shouldn't waste any time .
和 这 服务 感觉 那 我们 不应该 浪费 任何 时间 .

服务部门认为我们不应该浪费任何时间。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['skɑːbrə] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
" The lieutenant sat down , and General Scarborough resumed his place on the
" 这 中尉 卫星 向下 , 和 一般的 斯卡伯勒 恢复 他的 地方 在 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

"中尉坐了下来，斯卡伯勒将军回到讲台上。

" [ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " ['skɑːbrə] [sed] ['blʌntli] .
" That's the situation , " Scarborough said bluntly .
" 那就是 这 情况 , " 斯卡伯勒 说 直截了当地 .

"情况就是这样，"斯卡伯勒直截了当地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['setʌp] ,
" You know the setup ,
" 你 知道 这 设置 ,

你知道情况，

[naʊ] — [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
now — and I think some of you see how your specialities are going
现在 — 和 我 思考 一些 的 你 看 如何 你的 专业 是 去
[tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
to fit into the operation .
到 合身 进入 这 手术 .

现在——我想你们中的一些人已经明白你们的专业技能将如何融入到这项业务中。

[æz; əz] [lef'tenənt] ['dʒɜːrvɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɪld] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As Lieutenant Jervis pointed out , we don't know what killed the crew of the
作为 中尉 杰维斯 尖 出去 , 我们 不 知道 什么 被杀 这 全体人员 的 这
['meɪvɪs] ;
Mavis ;
梅维斯 ;

正如杰维斯中尉指出的那样，我们不知道是什么夺去了"梅维斯"号船员的生命；

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
therefore , we are going to take every possible precaution .
所以 , 我们 是 去 到 拿 每一个 可能的 预防 .

因此，我们将采取一切可能的预防措施。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
As far as we know ,
作为 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [laɪf] [fɔːmz] [ɒn] ['fəʊməˌləʊt] [viː] — [bʌt; bət] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)]
there are no inimical life forms on Fomalhaut V — but it's possible that there
那里 是 不 敌对的 生活 表格 在 北落师门 V — 但 它是 可能的 那 那里
[ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ,
are things we don't know about ,
是 事物 我们 不 知道 关于 ,

北落师门五号行星上没有敌对生命体——但有可能存在我们不知道的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eəbɔːn] ['vaɪərəsɪz] [ðæt] [kɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
such as airborne viruses that kill in a very short time .
这样的 作为 空中 病毒 那 杀 在 一个 非常 短的 时间 .

例如能在很短时间内致人死亡的空气传播病毒。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðen] [lef'tenənt] ['dʒɜːrvɪs] [ɪz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
then Lieutenant Jervis is immune to the virus and is not a
然后 中尉 杰维斯 是 免疫 到 这 病毒 和 是 不是 一个
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɔː(r)] ['kæriə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
transmitter or carrier of it .
发射机 或者 载体 的 它 .

那么杰维斯中尉就对病毒免疫，不会传播或携带病毒。

" [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] ,
" However , to guard against such a possibility , no one will leave the Lord Nelson ,
" 然而 , 到 警卫 反对 这样的 一个 可能性 , 不 一 将要 离开 这 主 纳尔逊 ,

"然而，为了防止这种情况发生，没有人会离开纳尔逊勋爵号。"

[wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lændɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
once it has landed , without wearing a spacesuit .
一次 它 有 登陆 , 没有 穿着 一个 太空服 .

着陆后，无需穿宇航服。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['briːðəbl] , [bʌt; bət] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
The air is breathable , but we're taking no chances .
这 空气 是 透气的 , 但 是 采取 不 机会 .

空气可以呼吸，但我们不敢冒险。

['ɔːlsəʊ] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] ; ['skaʊtɪŋ] ['pɑːtiz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [peəz] ,
Also , no one will go out alone ; scouting parties will always be in pairs ,
还 , 不 一 将要 去 出去 独自的 ; 侦察 各方 将要 总是 是 在 对 ,

此外，任何人都不会单独外出；侦察队总是两人一组。

[wɪð] [waɪd]['əʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
with wide open communication with the ship .
和 宽的 打开 沟通 和 这 船 .

与船舶保持畅通的沟通渠道。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ][taɪm] [wɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [biː; bi]
And at no time will more than ten percent of the ship's company be
和 在 不 时间 将要 更多的 比 十 百分比 的 这 船的 公司 是
[ˌaʊt'saɪd][æt; ət]['eni][wʌn][taɪm] .
outside at any one time .
外部 在 任何 一 时间 .

任何时候，船上在户外的船员都不会超过总人数的百分之十。

" [weɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['ment(ə)l][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .
" Wayne made a rough mental computation .
" 韦恩 制成 一个 粗糙的 精神的 计算 .

韦恩在脑海中粗略地计算了一下。

[ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] [həʊldz]['sɪksti] .
The Lord Nelson holds sixty .
这 主 纳尔逊 持有 六十 .

纳尔逊勋爵拥有六十个。

[ðæt] [miːnz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][aʊt][æt; ət]['eni]['sɪŋg(ə)l][taɪm] .
That means no more than six out at any single time .
那 方法 不 更多的 比 六 出去 在 任何 单身的 时间 .

这意味着任何时候场上都不能超过六个人。

[ðeɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌrid] .
They really must be worried .
他们 真的 必须 是 担心 .

他们肯定很担心。

" [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɔːdərs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'saɪdɪd][ɒn][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kə'mɑːnd] ,
" Aside from those orders , which were decided on by the Service Command ,
" 旁边 从 那些 订单 , 哪个 是 决定 在 经过 这 服务 命令 ,

"除了那些由军种司令部决定的命令之外，

[jʊl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt]['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [nɛlz] ['piːtərsən] .
you'll be under the direct orders of Colonel Nels Petersen .
你会 是 在下面 这 直接的 订单 的 上校 内尔斯 彼得森 .

你将直接听命于尼尔斯·彼得森上校。

['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] .
Colonel Petersen .
上校 彼得森 .

彼得森上校。

" ['pi:tərsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [hɑ:d] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Petersen was a tall , hard - faced man with a touch of gray at his
" 彼得森 曾是 一个 高的 , 难的 - 面对 男人 和 一个 触碰 的 灰色的 在 他的
['templz] .
temples .
寺庙 .

"彼得森身材高大，面容坚毅，鬓角有些灰白。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembəld] [kru:] .
He stepped forward and stared intently at the assembled crew .
他 步 向前 和 凝视 专注地 在 这 组装 全体人员 .

他上前一步，目光紧紧地盯着聚集在一起的船员们。

" ['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [di:] - [en] [bə'rɪliəm]
" Our job is to make the preliminary preparations for getting D - N beryllium
" 我们的 工作 是 到 制作 这 初步的 准备工作 为了 获得 D - N 铍
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] ['fəʊməˌləʊt]
out of the crust of Fomalhaut
出去 的 这 地壳 的 北落师门

"我们的工作是为从北落师门地壳中提取DN铍做好初步准备。"

[vi:] . [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [waɪl] [wi:; wi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
V . We're supposed to stay alive while we do it .
V . 是 据称 到 停留 活 尽管 我们 做 它 .

五、我们做这件事的时候应该活着。

['ðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

['aʊə(r)]['sekənd(ə)ri][dʒɒb][ɪz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ]
our secondary job is to find out what it was that killed the scouting
我们的 次要 工作 是 到 寻找 出去 什么 它 曾是 那 被杀 这 侦察
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs] .
expedition of the Mavis .
远征 的 这 梅维斯 .

我们的次要任务是查明导致梅维斯号侦察探险队遇难的原因。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪksti][ɒv; əv][ˌju: 'es]['gəʊɪŋ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [lɔ:d] ['nelsn] [tə'mɒrəʊ] ,
There are sixty of us going aboard the Lord Nelson tomorrow ,
那里 是 六十 的 我们 去 船上 这 主 纳尔逊 明天 ,

明天我们一行六十人将登上"纳尔逊勋爵"号。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv]['sɪksti] [ə'bɔ:d] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] .
and I'd like to have sixty aboard when we come back .
和 ID 喜欢 到 有 六十 船上 什么时候 我们 来 后退 .

我希望我们回来的时候船上能有六十个人。

[gɒt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] , [stretʃt] ['ʌpwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [mə'kænɪkli] .
" He leaned forward , stretched upward on his toes , and smiled mechanically .
" 他 倾斜 向前 , 拉伸 向上 在 他的 脚趾 , 和 微笑 机械地 .

他向前倾身，踮起脚尖，机械地笑了笑。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒbz] , [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)]
Now , you all know your jobs , but we're going to have to work together
现在 , 你 全部 知道 你的 工作 , 但 是 去 到 有 到 工作 一起
[æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] .
as a team .
作为 一个 团队 .

现在，你们都清楚自己的职责，但我们需要像一个团队一样共同努力。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt]['aʊə(r)] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [wiːl; wil] [naʊ] [wɒt] [wɪr]
We're going to have to correlate our work so that we'll know what we're
是 去 到 有 到 相关 我们的 工作 所以 那 出色地 知道 什么 是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

我们需要将我们的工作联系起来，这样我们才能知道自己在做什么。

[səʊ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
So don't think we won't have anything to do during the two weeks it will
所以 不 思考 我们 惯于 有 任何事物 到 做 期间 这 二 周 它 将要
[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə] ['fəʊməˌləʊt]
take us to get to Fomalhaut
拿 我们 到 得到 到 北落师门

所以别以为我们在前往北落师门的两周时间里会无所事事。

[viː] . [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [kruːz] .
V . We're going to work it as though it were a shakedown cruise .
V . 是 去 到 工作 它 作为 尽管 它 是 一个 勒索 巡航 .

五、我们将把它当作一次试航来对待。

[ɪf] ['eniwʌn] ['dʌznt] [wɜːk] [aʊt] , [hiːl] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ,
If anyone doesn't work out , he'll be replaced ,
如果 任何人 不 工作 出去 , 地狱 是 替换 ,

如果有人表现不佳，就会被替换。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
even if we have to turn around and come back to Earth .
甚至 如果 我们 有 到 转动 大约 和 来 后退 到 地球 .

即使我们不得不掉头返回地球。

[ɒn] [ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [waɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
On a planet which has wiped out a whole scouting expedition ,
在 一个 行星 哪个 有 擦拭 出去 一个 所有的 侦察 远征 ,

在一个摧毁了整个侦察探险队的星球上，

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [slɪp] - [ˌjuː piː 'es] .
we can't afford to have any slip - ups .
我们 不能 买得起 到 有 任何 滑 - UPS .

我们不能有任何失误。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [ə'bɔːd] [huː] ['dʌznt] [naʊ] [wɒt]
And that means we can't afford to have anyone aboard who doesn't know what
和 那 方法 我们 不能 买得起 到 有 任何人 船上 WHO 不 知道 什么
[hiːz] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['dʌznt] [keə(r)] .
he's doing or doesn't care .
他是 正在做 或者 不 关心 .

这意味着我们不能容忍任何不懂行或漠不关心的人上船。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" All right , " said the colonel .
" 全部 正确的 , " 说 这 上校 .

“好的，”上校说道。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] .
" Let's go out and get acquainted with the Lord Nelson .
" 我们来吧 去 出去 和 得到 熟人 和 这 主 纳尔逊 .

“我们出去认识一下纳尔逊勋爵吧。”

" [ðə; ði] ['briːfɪŋ] ['seʃ(ə)n] [brəʊk] [ʌp] [wel] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,
" The briefing session broke up well past midnight ,
" 这 简报 会议 打破 向上 出色地 过去的 午夜 ,

“简报会一直持续到午夜之后才结束，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['ʃɔːtli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] ['fɪltəd]
and the group that shortly would become the crew of the Lord Nelson filtered
和 这 团体 那 不久 会 变得 这 全体人员 的 这 主 纳尔逊 过滤

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] [eə(r)] .
out of the building and into the cool spring air .
出去 的 这 建筑 和 进入 这 凉爽的 春天 空气 .

即将成为“纳尔逊勋爵号”船员的这群人从建筑物里鱼贯而出，来到凉爽的春日空气中。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [njuː] [ðə; ði]
Each man had a fairly good idea of his job and each man knew the
每个 男人 有 一个 相当 好的 主意 的 他的 工作 和 每个 男人 知道 这

['deindʒəz] [ɪn'vɒlvd] .
dangers involved .
危险 涉及 .

每个人都对自己的工作有相当清晰的认识，也都知道其中存在的危险。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bækt] [aʊt] .
No one had backed out .
不 一 有 支持的 出去 .

没有人退出。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌpiːt] ?
" What d'ye think of it , Pete ?
" 什么 染料 思考 的 它 , 皮特 ?

“你觉得怎么样，皮特？”

" ['ʃɛri] [dʒeɪmz] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [tə'geðə(r)] .
" Sherri James asked , as they left together .
" 雪莉 詹姆斯 问 , 作为 他们 左边 一起 .

“雪莉·詹姆斯问道，然后他们一起离开了。”

" [saʊndz] ['prɪti] [miːn] . "
" Sounds pretty mean . "
" 声音 漂亮的 意思是 . "

“听起来挺刻薄的。”

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔːhænd] , " [weɪn] [sed] .
" I wish we knew what the answers were beforehand , " Wayne said .
" 我 希望 我们 知道 什么 这 答案 是 预先 , " 韦恩 说 .

“我希望我们事先就知道答案是什么，”韦恩说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [ˈʃɛri] .
He glanced down at Sherri .
他 瞥了一眼 向下 在 雪莉 .

他低头看了雪莉一眼。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ɪts] [reɪz] [glint] [ˈbraɪtli] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊldən][heə(r)] .
The moon was full , and its rays glinted brightly off her golden hair .
这 月亮 曾是 满的 , 和 它是 射线 闪闪发光 明亮地 离开 她 金的 头发 .

月亮又圆又圆，月光洒在她金色的头发上，闪闪发光。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrɪski] [diːl] , [æz; əz] [ˈpiːtərsən] [sed] .
" It's a risky deal , as Petersen said .
" 它是 一个 风险 交易 , 作为 彼得森 说 .

正如彼得森所说，“这是一笔冒险的交易。”

[naɪn] [men] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [eɪt] [daɪ] — [ɒv; əv] [wɒt] ?
Nine men go out , and eight die — of what ?
九 男人 去 出去 , 和 八 死 — 的 什么 ?

九个人外出，八个人死了——死于什么？

[dʒʌst] [ded] , [ðæts] [ɔːl] . "
Just dead , that's all . "
只是 死的 , 那就是 全部 . "

死了，仅此而已。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] , " [ˈʃɛri] [sed] .
" It's the way the game goes , " Sherri said .
" 它是 这 方式 这 游戏 去 , " 雪莉 说 .

“这就是游戏规则，”雪莉说。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɔː(r)] .
" You knew that when you joined the corps .
" 你 知道 那 什么时候 你 加入 这 兵团 .

“你加入军团的时候就知道这一点。”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪˈiːˈɛs] [ˈkɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snæk] [bɑː(r)] .
" They turned down the main road of the IES compound and headed for the snack bar .
" 他们 转向 向下 这 主要的 路 的 这 ies 化合物 和 标题 为了 这 小吃 酒吧 .

他们沿着IES大院的主路拐弯，朝小吃店走去。

[weɪn] [nˈɒdɪd] .
Wayne nodded .
韦恩 点头 .

韦恩点了点头。

" [ai] [nəʊ] , [kɪd] .
" I know , kid .
" 我 知道 , 孩子 .

我知道，孩子。

[ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It's a job , and it has to be done .
它是 一个 工作 , 和 它 有 到 是 完毕 .

这是一项工作，必须完成。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [laɪks] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['plænɪt] [laɪk] [ðæt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [eɪt] [ɒv; əv]
But nobody likes to walk into an empty planet like that knowing that eight of
但 无人 点赞 到 走 进入 一个 空的 行星 喜欢 那 会心 那 八 的
[ðə; ði][lɑːst][naɪn] [gaɪz] [huː] [dɪd]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .
the last nine guys who did didn't come back .
这 最后的 九 伙计们 WHO 做过 没有 来 后退 .

但没有人喜欢走进这样一个空荡荡的星球，因为知道过去九个进去的人中有八个都没能回来。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [snæk] [bɑː(r)] [ðæt] [wei] .
" He put his arm around her and they entered the snack bar that way .
" 他 放 他的 手臂 大约 她 和 他们 进入 这 小吃 酒吧 那 方式 .

他搂着她的肩膀，两人一起走进了小吃店。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kruː] - ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɔːl'redi] ; [weɪn] [senst] [ðə; ði]
Most of the other crew - members were there already ; Wayne sensed the
最多 的 这 其他 全体人员 - 成员 是 那里 已经 ; 韦恩 感觉到的 这
['haɪtnɪŋ] ['tensnəs] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
heightening tenseness on their faces .
提高 紧张 在 他们的 面孔 .

其他大部分船员都已经到了；韦恩感觉到他们脸上越来越紧张的表情。

" [tuː] ['njuːkliə(r)] [fiz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpi ef 'siː][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
" Two nuclear fizzes , " he said to the pfc at the bar .
" 二 核 嘶嘶 , " 他 说 到 这 一氧化碳 在 这 酒吧 .

“两声核爆，”他对酒吧里的二等兵说。

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] . "
" With all the trimmings . "
" 和 全部 这 装饰 . "

“应有尽有。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['kæptɪn] ? " [sed] [ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] , ['pɒtˌbelɪd] ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [st'uːlz]
" What's the matter , Captain ? " said a balding , potbellied major a few stools
" 是什么 这 事情 , 队长 ? " 说 一个 秃顶 , 大腹便便 主要的 一个 很少 凳子
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“怎么了，队长？”几个凳子外坐着一位秃顶、挺着啤酒肚的少校问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪə(r)] .
who was nursing a beer .
WHO 曾是 护理 一个 啤酒 .

他正小口啜饮着啤酒。

" [haʊ] [kʌm] [ðə; ði] [sɒft] [drɪŋks] [tə'naɪt] , [weɪn] ?
" How come the soft drinks tonight , Wayne ?
" 如何 来 这 柔软的 饮料 今晚 , 韦恩 ?

韦恩，今晚为什么是软饮料？

" ['piːtə(r)] [grɪnd] .
" Peter grinned .
" 彼得 咧嘴一笑 .

彼得咧嘴一笑。

" [aɪm][ɪn] ['treɪnɪŋ] , ['meɪdʒə(r)] ['ɑːzbɔːrn] .
" I'm in training , Major Osborne .
" 我是 在 训练 , 主要的 奥斯本 .

“我正在接受训练，奥斯本少校。”

['gɒtə] [kɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [griːn] [hɔːd] [frɒm; frəm]['rɪdʒəl]['sev(ə)n] ,
Gotta kill the evil green horde from Rigel Seven ,
必须 杀 这 邪恶的 绿色的 部落 从 里格尔 七 ,

必须消灭来自里格尔七号的邪恶绿色军团！

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [deə(r)] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] . "
and I don't dare drink anything stronger than sarsaparilla . "
和 我 不 敢 喝 任何事物 更强 比 菝葜 . "

我不敢喝比菝葜更烈的饮料。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æməzən] , [ðen] ?
" How about the amazon , then ?
" 如何 关于 这 亚马逊 , 然后 ?

那么亚马逊怎么样呢?

" ['ɑːzbɔːrn] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət] ['ʃɛri] .
" Osborne said , gesturing at Sherri .
" 奥斯本 说 , 做手势 在 雪莉 .

奥斯本一边说着，一边指着雪莉。

" [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ? "
" Her too ? "
" 她 也 ? "

她也是吗?

" [ˌem 'iː] [tuː] , " ['ʃɛri] [sed] .
" Me too , " Sherri said .
" 我 也 , " 雪莉 说 .

“我也是,”雪莉说。

['ɑːzbɔːrn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] .
Osborne stared at his beer .
奥斯本 凝视 在 他的 啤酒 .

奥斯本盯着他的啤酒。

" [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['skɑːrˌbɜːroʊz] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ðen] .
" You two must be in Scarborough's new project , then .
" 你 二 必须 是 在 斯卡伯勒的 新的 项目 , 然后 .

“那么，你们两个一定是参与了斯卡伯勒的新项目吧。”

" [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət] ['piːtə(r)] , [huː] [n'ɒdɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .
" He squinted at Peter , who nodded almost imperceptibly .
" 他 眯着眼 在 彼得 , WHO 点头 几乎 不易察觉地 .

他眯起眼睛看着彼得，彼得几乎难以察觉地点了点头。

" [jʊl] [niːd] [lʌk] , " ['ɑːzbɔːrn] [sed] .
" You'll need luck , " Osborne said .
" 你会 需要 运气 , " 奥斯本 说 .

“你需要一点运气,”奥斯本说。

" [nəʊ] [wiː; wi] [woʊnt] , " [weɪn] [sed] .
" No we won't , " Wayne said .
" 不 我们 惯于 , " 韦恩 说 .

“不，我们不会,”韦恩说。

" [nɒt] [lʌk] .
" Not luck .
" 不是 运气 .

不是运气。

[wiːl; wil] [niːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [lʌk] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] .
We'll need more than just luck to pull us through .
出色地 需要 更多的 比 只是 运气 到 拉 我们 通过 .

光靠运气是不行的。

" [ðə; ði] ['njuːkliə(r)] [fiz] [ə'raɪvd] .
" The nuclear fizzes arrived .
" 这 核 嘶嘶 到达的 .

“核爆爆发了。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .
He began to sip it quietly .
他 开始 到 啜饮 它 悄悄 .

他开始静静地啜饮起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['entəd] [ðə; ði] [snæk] [bɑː(r)] .
A few more members of the crew entered the snack bar .
一个 很少 更多的 成员 的 这 全体人员 进入 这 小吃 酒吧 .

又有几名船员走进了小吃店。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['tensli] .
Their faces were drawn tensely .
他们的 面孔 是 绘制 紧张地 .

他们脸上都带着紧张的神情。

[hiː; hi] ['gʌzl] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['ʃɛri] ,
He guzzled the drink and looked up at Sherri ,
他 狼吞虎咽 这 喝 和 看起来 向上 在 雪莉 ,

他咕咚咕咚喝完饮料，抬头看向雪莉。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊdə] .
who was sucking down the last of the soda .
WHO 曾是 吸吮 向下 这 最后的 的 这 苏打 .

他正咕咚咕咚地喝着最后一口汽水。

" [lets] [get]['gəʊɪŋ] , [lef'tenənt] [dʒeɪmz] .
" Let's get going , Lieutenant James .
" 我们来吧 得到 去 , 中尉 詹姆斯 .

“我们出发吧，詹姆斯中尉。”

[ðə; ði] [ˌnɒn'kɒm] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['nɑːsti]
The noncoms are coming , and we don't want them to make nasty
这 非公司 是 未来 , 和 我们 不 想 他们 到 制作 可恶的
[rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
remarks about us .
评论 关于 我们 .

士官们要来了，我们不希望他们对我们说些难听的话。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] ['blɑːstɪd] [ɒf] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['frenzid] [deɪ] [ɒv; əv] ['hʌrid]
" The Lord Nelson blasted off the next evening , after a frenzied day of hurried
" 这 主 纳尔逊 炸毁 离开 这 下一个 晚上 , 后 一个 丧心病狂 天 的 慌忙
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
preparations .
准备工作 .

“经过一天的紧张准备，纳尔逊勋爵号于第二天晚上起飞。”

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]['sɪksti] [faɪld] ['sɒləmli] [ə'bɔːd] , ['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] [lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
The crew of sixty filed solemnly aboard , Colonel Petersen last , and the great
这 全体人员 的 六十 已提交 庄严地 船上 , 上校 彼得森 最后的 , 和 这 伟大的
[hætʃ] [swʌŋ] [kləʊzd] .
hatch swung closed .
孵化 摇摆 关闭 .

六十名船员肃穆地列队登船，彼得森上校最后一个，巨大的舱门缓缓关闭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] - ['bɪznəs] [waɪl] ['evriwʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
There was the usual routine loudspeaker - business while everyone quickly and
那里 曾是 这 通常 常规 喇叭 - 商业 尽管 每个人 迅速地 和
[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [stræpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['kreɪd(ə)l] ,
efficiently strapped into his acceleration cradle ,
高效 绑带 进入 他的 加速度 摇篮 ,

在大家迅速而高效地系好安全带，坐进加速座椅的同时，广播里照例播放了一些指令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [li:pt] ['skaɪwədz] .
and then the ship leaped skyward .
和 然后 这 船 跳跃 向天空 .

然后，飞船腾空而起。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['ræpɪdli] , [brəʊk] [friː] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [grɑːsp] , [ænd; ənd] , [aʊt] [pɑːst] [ðə; ði] [muːn] ,
It climbed rapidly , broke free of Earth's grasp , and , out past the moon ,
它 攀登 快速 , 打破 自由的 的 地球的 抓牢 , 和 , 出去 过去的 这 月亮 ,

它迅速攀升，挣脱了地球的束缚，飞越了月球，

[ə'brʌptli] [wiŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] .
abruptly winked out of normal space into overdrive .
突然 眨眼 出去 的 普通的 空间 进入 超速 .

突然间，从正常状态跃升至超高速状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [wiːks] [ɪn] ['haɪpəspeɪs] , [ʃɔːt] - ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæləksi] [tuː; tə] ['fəʊməˌləʊt] [viː] .
It would spend the next two weeks in hyperspace , short - cutting across the galaxy to Fomalhaut V .
它 会 花费 这 下一个 二 周 在 超空间 , 短的 - 切割 穿过 这 星系 到 北落师门 V .

接下来的两周，它将在超空间中穿梭，抄近路穿越银河系到达北落师门五号星。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [tuː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ɪn'vɒlvd] .
It was a busy two weeks for everyone involved .
它 曾是 一个 忙碌的 二 周 为了 每个人 涉及 .

对所有相关人员来说，这都是忙碌的两周。

['kæptɪn] ['piːtə(r)] [weɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ,
Captain Peter Wayne , as a central part of the team ,
队长 彼得 韦恩 , 作为 一个 中央 部分 的 这 团队 ,

队长彼得·韦恩是球队的核心成员，

[spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
spent much of his time planning his attack .
花费 很多 的 他的 时间 规划 他的 攻击 .

他把大部分时间都花在了策划袭击上。

[hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['njuːkliəs] [bə'rɪliəm] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .
His job would be the actual climbing of the mountain where the double - nucleus beryllium was located .
他的 工作 会 是 这 实际的 攀登 的 这 山 在哪里 这 双倍的 - 核 铍 曾是 位于 .

他的任务是实际攀登那座山，那里有双核铍。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] ; [ðə; ði] [tə'reɪn] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ðə; ði] [wɪnd] ,
It wasn't going to be an easy job ; the terrain was rough , the wind ,
它 不是 去 到 是 一个 简单的 工作 ; 这 地形 曾是 粗糙的 , 这 风 ,

这并非易事；地形崎岖，风很大，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːrvɪs] , [wɪpt] [´reidʒiŋli] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
according to Jervis , whipped ragingly through the hills ,
根据 到 杰维斯 , 鞭打 愤怒地 通过 这 丘陵 ,

据杰维斯说，他被狂暴地驱赶着穿过山丘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [piːks] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɪθɪkl] ['drægən] .
and the jagged peaks thrust into the air like the teeth of some mythical dragon .
和 这 锯齿状 高峰 推力 进入 这 空气 喜欢 这 牙齿 的 一些 神话 龙 .

嶙峋的山峰像神话中巨龙的牙齿一样直插云霄。

['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['eəriəl] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪvɪs]
Study of the three - dimensional aerial photographs taken from the Mavis
学习 的 这 三 - 维度 天线 照片 已采取 从 这 梅维斯
[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ruːt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ʌp] [θruː] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
showed that the best route was probably up through one end of the valley ,
显示 那 这 最好的 路线 曾是 大概 向上 通过 一 结尾 的 这 谷 ,

对从梅维斯号上拍摄的三维航拍照片的研究表明，最佳路线可能是从山谷的一端向上攀登。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːs] [ðæt] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [west] [sləʊp] ,
through a narrow pass that led around the mountain , and up the west slope ,
通过 一个 狭窄的 经过 那 引领 大约 这 山 , 和 向上 这 西方 坡 ,

穿过绕山而行的狭窄山口，沿着西坡向上攀登，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['betə(r)] ['hændhəʊld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [les] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ðæn; ðən]
which appeared to offer better handholds and was less perpendicular than
哪个 出现 到 提供 更好的 扶手 和 曾是 较少的 垂直 比
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
the other sides of the mountain .
这 其他 侧面 的 这 山 .

它似乎提供了更好的抓手，而且比山的其他侧面更不陡峭。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klaɪm] .
This time , the expedition would have the equipment to make the climb .
这 时间 , 这 远征 会 有 这 设备 到 制作 这 爬 .

这一次，探险队将拥有攀登所需的装备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊps] , [pɪks] , [ænd; ənd] [kɹ'æmpɒnz] , [ænd; ənd] [sets] [ɒv; əv] [buːts]
There were ropes , picks , and crampons , and sets of metamagnetic boots
那里 是 绳索 , 精选 , 和 冰爪 , 和 套 的 亚磁性 靴子
[ænd; ənd] ['græpl] .
and grapples .
和 搏斗 .

那里有绳索、镐、冰爪，还有成套的磁力靴和抓钩。

[wɪð] [buːts] , [weɪn] [θɔːt] ,
With metamagnetic boots , Wayne thought ,
和 亚磁性 靴子 , 韦恩 想法 ,

韦恩心想，穿上这双超磁性靴子，

[ðeid] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
they'd be able to walk up the side of the mountain almost as easily as
他们会 是 有能力的 到 走 向上 这 边 的 这 山 几乎 作为 容易地 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] .
if it were flat .
如果 它 是 平坦的 .

他们可以像在平地上一样轻松地沿着山坡向上走。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪk] , ['hevi] [səʊls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [set]
He studied the thick , heavy soles of the boots for a moment , then set
他 研究 这 厚的 , 重的 鞋底 的 这 靴子 为了 一个 片刻 , 然后 放
[tuː; tə] [wɜːk] ['pɒlɪʃɪŋ] .
to work polishing .
到 工作 抛光 .

他仔细端详了一会儿靴子厚重的鞋底，然后开始擦拭。

[weɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [buːts] ['mɪrə(r)] - [braɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rɪ'kwaɪəd] ,
Wayne liked to keep his boots mirror - bright ; it wasn't required ,
韦恩 喜欢 到 保持 他的 靴子 镜子 - 明亮的 ; 它 不是 必需的 ,

韦恩喜欢把他的靴子擦得锃亮；但这并非强制要求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnʌnðə'les] .
but it was a habit of his nonetheless .
但 它 曾是 一个 习惯 的 他的 尽管如此 .

但这仍然是他的一个习惯。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] ['vɪgərəsli] .
He set to work vigorously .
他 放 到 工作 大力 .

他开始马不停蹄地工作起来。

['evriwʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] [wei] .
Everyone aboard the ship was working that way .
每个人 船上 这 船 曾是 在职的 那 方式 .

船上所有人都那样工作。

['ʃɛri] [dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n] ,
Sherri James , who was in charge of the Correlation Section ,
雪莉 詹姆斯 , WHO 曾是 在 收费 的 这 相关性 部分 ,

负责相关性分析部门的谢里·詹姆斯

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
had noticed the same thing the day before .
有 注意到 这 相同的 事物 这 天 前 .

前一天我也注意到了同样的情况。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['veəriəs]
Her job was to co - ordinate all the information from various
她 工作 曾是 到 合作 - 纵坐标 全部 这 信息 从 各种各样的
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
members of the expedition ,
成员 的 这 远征 ,

她的工作是协调探险队各成员提供的所有信息。

[rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] , [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] .
run them through the computers , and record them .
跑步 他们 通过 这 计算机 , 和 记录 他们 .

将它们输入电脑进行处理，并记录下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [sɪns] ['blɑːst ɒf] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] , ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd]
She had been busy since blastoff , testing the computers , checking and
她 有 到过 忙碌的 自从 升空 , 测试 这 计算机 , 检查 和
[ɹɪtʃ'ɛkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['əʊvəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
rechecking them , being overly efficient .
重新检查 他们 , 存在 过于 高效的 .

从发射升空到现在，她一直忙个不停，测试电脑，反复检查，效率极高。

" [ai] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know why we're doing it , " she said .
" 我 知道 为什么 是 正在做 它 , " 她 说 .

“我知道我们为什么要这样做，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['aʊə(r)][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .
" It keeps our mind off the end of the trip .
" 它 保持 我们的 头脑 离开 这 结尾 的 这 旅行 .

“这让我们不去想旅程的结束。”

[wen] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɜːkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When we spend the whole day working out complicated circuits for the
什么时候 我们 花费 这 所有的 天 在职的 出去 复杂的 电路 为了 这
[kəm'pjuːtəz] ,
computers ,
计算机 ,

当我们花一整天时间为电脑设计复杂的电路时，

[ɔː(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] ['maʊntən] [buːts] , [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [dʒet] [tjuːbz] ,
or polishing mountain boots , or cleaning the jet tubes ,
或者 抛光 山 靴子 , 或者 打扫 这 喷射 管子 ,

或者擦亮登山靴，或者清洁喷气管，

[ɪts] [dʒʌst] [səʊ] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fəʊməˌləʊt]
it's just so we don't have to think about Fomalhaut
它是 只是 所以 我们 不 有 到 思考 关于 北落师门

这样我们就不用去想北落师门了。

[viː] . [ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['diːteɪlz] .
V . It helps to concentrate on details .
V . 它 帮助 到 集中 在 细节 .

五、注重细节很有帮助。

" [weɪn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Wayne nodded and said nothing .
" 韦恩 点头 和 说 没有什么 .

韦恩点了点头，什么也没说。

['ʃɛri] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Sherri was right .
雪莉 曾是 正确的 .

雪莉说得对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɔːt] [ɪn] ['ɛvriˌwʌnz] [maɪnd] : [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dedli] ['siːkrət] [ɒv; əv]
There was one thought in everyone's mind : what was the deadly secret of
那里 曾是 一 想法 在 每个人的 头脑 : 什么 曾是 这 致命 秘密 的
[ðə; ði] ['væli] ?
the valley ?
这 谷 ?

每个人心中都有一个疑问：山谷里究竟隐藏着什么致命的秘密？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] :
There was another thought , after that :
那里 曾是 其他 想法 , 后 那 :

之后，我又想到了另一个问题：

[wɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ?
Will we find it out in time ?
将要 我们 寻找 它 出去 在 时间 ?

我们能及时发现吗？

['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [vɑːst] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] ,
After two weeks of flight through the vast blackness of interstellar space ,
后 二 周 的 航班 通过 这 广阔的 黑 的 星际穿越 空间 ,

经过两周穿越浩瀚无垠的星际空间，

[ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] [set] [ɪt'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd]
the Lord Nelson came out of overdrive and set itself in an orbit around
这 主 纳尔逊 来了 出去 的 超速 和 放 本身 在 一个 轨道 大约
['fəʊməˌləʊt] [viː] . [lef'tenənt] ['dʒɜːrvɪs] ,
Fomalhaut V . Lieutenant Jervis ,
北落师门 V . 中尉 杰维斯 ,

“纳尔逊勋爵”号停止超速飞行，并进入了围绕北落师门五号行星的轨道。杰维斯中尉

[ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['meɪvɪs] ,
the sole survivor of the ill - fated Mavis ,
这 唯一 幸存者 的 这 患病的 - 命中注定 梅维斯 ,

不幸遇难的梅维斯号上唯一的幸存者

[ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [krægz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
located the small valley between the giant crags that covered the planet ,
位于 这 小的 谷 之间 这 巨大的 峭壁 那 涵盖 这 行星 ,

位于覆盖整个星球的巨大峭壁之间的小山谷中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['sferɪkl] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['set(ə)ld] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
and the huge spherical bulk of the spaceship settled gently to the floor of the valley .
和 这 巨大的 球形 大部分 的 这 飞船 定居 轻轻地 到 这 地面 的 这 谷 .

巨大的球形飞船缓缓沉入山谷底部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɔːl] - [klɪə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
They were gathered in the central room of the ship ten minutes after the all - clear rang through the corridors ,
他们 是 聚集 在 这 中央 房间 的 这 船 十 分钟 后 这 全部 - 清除 响铃 通过 这 走廊 ,

解除警报的铃声响彻走廊十分钟后，他们聚集在了船的中央房间。

[ɪn'fɔːmɪŋ] ['evriwʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [ə'kʌmplɪʃt] .
informing everyone that the landing had been safely accomplished .
通知 每个人 那 这 降落 有 到过 安全 完成 .

通知所有人着陆已安全完成。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪvɪsɪz] [kruː] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['redɪʃ] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ['bɒtəm] .
From the portholes they could see the white bones of the Mavis's crew lying on the reddish sand of the valley bottom .
从 这 舷窗 他们 可以 看 这 白色的 骨头 的 这 梅维斯的 全体人员 说谎 在 这 微红 沙 的 这 谷 底部 .

从舷窗望出去，可以看到梅维斯号船员的白色骸骨躺在山谷底部的红色沙地上。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['dʒɜːrvɪs] [sed] ['kwaɪətli] .
" There they are , " Jervis said quietly .
" 那里 他们 是 , " 杰维斯 说 悄悄 .

“他们在那儿，”杰维斯平静地说。

" [dʒʌst] [bəʊnz] .
" Just bones .
" 只是 骨头 .

“只剩骨头了。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['ʃipmeit] .
Those were my shipmates .
那些 是 我的 船友 .

那些是我的船友。

" [weɪn] [sɔː] ['ʃɛri] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Wayne saw Sherri repress a shudder .
" 韦恩 锯 雪莉 抑 一个 不寒而栗 .

韦恩看到雪莉强忍着颤抖。

['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒv; əv] [bəʊnz] [leɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] .
Little heaps of bones lay here and there on the sand , shining brightly in the hot sun .
小的 堆积如山 的 骨头 躺 这里 和 那里 在 这 沙 , 灼灼 明亮地 在 这 热的 太阳 .

沙滩上零星散落着一小堆一小堆的骨头，在烈日下闪闪发光。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs] — [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That was the crew of the Mavis — or what was left of them .
那 曾是 这 全体人员 的 这 梅维斯 — 或者 什么 曾是 左边 的 他们 .

那是“梅维斯”号的船员——或者说是他们剩下的部分。

['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [kruː] .
Colonel Petersen entered the room and confronted the crew .
上校 彼得森 进入 这 房间 和 面对 这 全体人员 .

彼得森上校走进房间，与船员对峙。

" [wɪr] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're here , " he said .
" 是 这里 , " 他 说 .

“我们到了，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
" You know the schedule from now on .
" 你 知道 这 日程 从 现在 在 .

“从现在开始，你们都知道日程安排了。”

[nəʊ] [wʌnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [ˌaʊt'saɪd] ,
No one's to leave the ship until we've made a check outside ,
不 一个人的 到 离开 这 船 直到 我们已经 制成 一个 查看 外部 ,

在我们对船外进行检查之前，任何人都不准离开船。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ə'sjuːmɪŋ] [ɪts] [əʊ'keɪ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɑː(r); ə(r)]
and after that — assuming it's OK to go out — no more than six are
和 后 那 — 假设 它是 好的 到 去 出去 — 不 更多的 比 六 是
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .
to leave the ship at any one time .
到 离开 这 船 在 任何 一 时间 .

之后——假设可以外出——任何时候离开船只的人数不得超过六人。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['met(ə)l][mæg'netɪk][tæbz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['nɪərɪst]
" He pointed to a row of metal magnetic tabs clinging to the wall nearest
" 他 尖 到 一个 排 的 金属 磁的 标签页 依恋 到 这 墙 最近的
[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] .
the corridor that led to the airlock .
这 走廊 那 引领 到 这 气闸 .

“他指着通往气闸的走廊附近墙上的一排金属磁性标签。

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] , [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tæbz][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][suːt] .
" When you go out , take one of those tabs and touch it on your suit .
" 什么时候 你 去 出去 , 拿 一 的 那些 标签页 和 触碰 它 在 你的 套装 .

“出门的时候，拿一个标签，在你的西装上轻轻一碰。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][sɪks][tæbz] .
There are exactly six tabs .
那里 是 确切地 六 标签页 .

总共有六个标签页。

[ɪf] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [doʊnt][gəʊ] [aʊt] .
If none are there , don't go out .
如果没有任何 是 那里 , 不 去 出去 .

如果没有人，就不要出门。

[ɪts] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It's as simple as that .
它是 作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

" [fɔː(r)] [men] [ɪn] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
" Four men in spacesuits entered the room , followed by two others .
" 四 男人 在 宇航服 进入 这 房间 ， 随后 经过 二 其他的 .

"四名身穿宇航服的男子进入房间，随后又有两人进入。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [sə'luːtɪd] .
The leader of the group saluted .
这 领导者 的 这 团体 敬礼 .

领队敬了个礼。

" [wɪr] ['redi] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're ready , sir , " he said .
" 是 准备好 ， 先生 ， " 他 说 .

"我们准备好了，先生，"他说。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [ðə; ði] [men] ,
" Go out and get a look at the bodies , " the colonel told the men ,
" 去 出去 和 得到 一个 看 在 这 身体 ， " 这 上校 讲述 这 男人 ，

"出去看看尸体，"上校对士兵们说。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['medɪk(ə)l] ['kɔːmən] .
who were Medical Corpsmen .
WHO 是 医疗的 医护兵 .

他们是医务兵。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [prə'siːdʒə(r)] .
" You know the procedure .
" 你 知道 这 程序 .

"你知道流程。"

[eə(r)] [ænd; ənd] [sænd] ['sæmpl] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Air and sand samples too , of course .
空气 和 沙 样品 也 ， 的 课程 .

当然，也包括空气和沙子样本。

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [sə'luːtɪd] [ə'gen] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [left] .
" The leader saluted again , turned , and left .
" 这 领导者 敬礼 再次 ， 转向 ， 和 左边 .

领导人再次敬礼，转身离开。

[weɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sɪks] [speɪsuːtɪd] ['fɪgəz] [step] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Wayne watched the six spacesuited figures step one at a time to the wall ,
韦恩 观看 这 六 太空服 数据 步 一 在 一个 时间 到 这 墙 ，

韦恩看着六个身穿宇航服的人一个接一个地走向墙边。

[wɪð'drɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tæbz] , [ænd; ənd] [ə'fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] .
withdraw one of the metal tabs , and affix it to the outer skin of his suit .
提取 一 的 这 金属 标签页 ， 和 词缀 它 到 这 外 皮肤 的 他的 套装 .

取出一个金属片，将其固定在他西装的外层皮肤上。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
Then they went outside .
然后 他们 去 外部 .

然后他们就出去了。

[ˈkæptɪn] [weɪn] [ænd; ənd] [ˈʃɛri] [dʒeɪmz] [stʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtˌhəʊlz] [ænd; ənd] [wɒtʃt]
Captain Wayne and Sherri James stood by one of the portholes and watched
队长 韦恩 和 雪莉 詹姆斯 站立 经过 一 的 这 舷窗 和 观看
[ðə; ði][sɪks][ˈmedɪks][æz; əz] [ðeɪ] [bent][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the six medics as they bent over the corpses outside .
这 六 医护人员 作为 他们 弯曲 超过 这 尸体 外部 .

韦恩船长和雪莉·詹姆斯站在其中一个舷窗旁，看着六名医护人员弯腰查看外面的尸体。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][dʒʌst][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [weɪn] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I don't get it , I just don't understand , " Wayne said quietly .
" 我 不 得到 它 , 我 只是 不 理解 , " 韦恩 说 悄悄 .

“我不明白，我就是不明白，”韦恩轻声说道。

" [wɒt] [doʊnt][juː; jʊ][get] ?
" What don't you get ?
" 什么 不 你 得到 ?

你到底哪里不明白?

" [ˈʃɛri] [ɑːskt] .
" Sherri asked .
" 雪莉 问 .

雪莉问道。

" [ðəʊz] [ˈskelətn] .
" Those skeletons .
" 那些 骷髅 .

那些骷髅。

[ðəʊz] [men][hæv; həv][ˈəʊnli] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,
Those men have only been dead for two months ,
那些 男人 有 仅有的 到过 死的 为了 二 几个月 ,

那些人才去世两个月而已。

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bəʊnz] [ɔːlˈredi] .
and they've been reduced to nothing but bones already .
和 他们有 到过 减少 到 没有什么 但 骨头 已经 .

它们现在都只剩下白骨了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ɪz] [gɒn] .
Even the fabric of their clothing is gone .
甚至 这 织物 的 他们的 衣服 是 已消失 .

就连他们身上的衣服布料都没了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə] [dɪˈtɪəriəreɪt] [mʌtʃ]
There must be something here that causes human flesh to deteriorate much
那里 必须 是 某物 这里 那 原因 人类 肉 到 恶化 很多
[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˈnɔːm(ə)l] . "
faster than normal . "
快点 比 普通的 . "

这里一定有某种因素导致人体组织比正常情况下腐烂得更快。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ˈprɪti] [ˈgruːsəm] , " [ˈʃɛri] [əˈgriːd] .
" It does look pretty gruesome , " Sherri agreed .
" 它 做 看 漂亮的 令人毛骨悚然 , " 雪莉 同意 .

“看起来确实很可怕，”雪莉同意道。

" [aɪm][glæd] [wɪv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ɒn] .
" I'm glad we've been ordered to keep our spacesuits on .
" 我是 高兴的 我们已经 到过 订购 到 保持 我们的 宇航服 在 .

"我很高兴我们被命令要一直穿着宇航服。"

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi][aʊt][ðeə(r)] . "
I wouldn't want to be exposed to anything that might be out there . "
我 不会 想 到 是 裸露 到 任何事物 那 可能 是 出去 那里 . "

我不想接触到任何可能存在的东西。

" [ai]['wʌndə(r)] — " [weɪn] ['mʌtə] .
" I wonder — " Wayne muttered .
" 我 想知道 — " 韦恩 低声说道 .

"我想知道——"韦恩喃喃自语道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [weɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn]['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
" Wayne pointed to one figure lying on the sand .
" 韦恩 尖 到 一 数字 说谎 在 这 沙 .

韦恩指着躺在沙滩上的一个人影。

" [siː] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗?

[wʌts] [ðæt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ? "
What's that over his head ? "
是什么 那 超过 他的 头 ? "

他头顶上是什么?

" [waɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] [speɪs] ['helmɪt] ! "
" Why — it's a space helmet ! "
" 为什么 — 它是 一个 空间 头盔 ! "

"为什么?那是太空头盔!"

" [jeə] , " [sed] [weɪn] .
" Yeah , " said Wayne .
" 是的 , " 说 韦恩 .

"是啊,"韦恩说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wɒz; wəz][hiː; hi] ['weərɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['helmɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [suːt] ?
" The question is : was he wearing just the helmet , or the whole suit ?
" 这 问题 是 : 曾是 他 穿着 只是 这 头盔 , 或者 这 所有的 套装 ?

问题是:他当时只戴了头盔,还是穿了全套防护服?

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [suːt] ,
If he was wearing the whole suit ,
如果 他 曾是 穿着 这 所有的 套装 ,

如果他穿的是整套西装,

[wɪr] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [prə'tektɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)]
we're not going to be as well protected as we thought , even with our
是 不是 去 到 是 作为 出色地 受保护 作为 我们 想法 , 甚至 和 我们的
['fænsi] [suːts] .
fancy suits .
想要 西装 .

即使穿上华丽的西装，我们的防护措施也不会像我们想象的那样到位。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['medɪks] [rɪ'tɜːnd] ,
" Fifteen minutes passed slowly before the medics returned ,
" 十五 分钟 通过了 缓慢地 前 这 医护人员 返回 ,

“过了漫长的十五分钟，医护人员才回来。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn]
and five minutes more before they had passed through the decontamination
和 五 分钟 更多的 前 他们 有 通过了 通过 这 去污
['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['prɒpə(r)] .
chambers and were allowed into the ship proper .
房间 和 是 允许 进入 这 船 恰当的 .

又过了五分钟，他们才通过了净化室，被允许进入飞船内部。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tens] ['feɪsɪz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] .
A ring of tense faces surrounded them as they made their report .
一个 戒指 的 紧张 面孔 包围 他们 作为 他们 制成 他们的 报告 .

他们汇报时，周围围满了神情紧张的面孔。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [bɪ'spektəkld] ['dɒktə(r)] [nemd] - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spəʊksmən] .
The leader , a tall , bespectacled doctor named Stevelman , was the spokesman .
这 领导者 , 一个 高的 , 戴眼镜的 医生 命名 - , 曾是 这 发言人 .

领导人是一位名叫史蒂夫曼的高个子、戴眼镜的医生，他是发言人。

[hiː; hi] [ʃrʌɡ] [wen] ['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [huːz] ['ɑːnsə(r)] ['evriwʌn]
He shrugged when Colonel Petersen put forth the question whose answer everyone
他 耸了耸肩 什么时候 上校 彼得森 放 前进 这 问题 谁 回答 每个人
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
waited for .
等待 为了 .

当彼得森上校提出大家都在等待答案的问题时，他耸了耸肩。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['medɪk] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " the medic replied .
" 我 不 知道 , " 这 医护人员 回复 .

“我不知道，”医务人员回答道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɪld] [ðem; ðəm] .
" I don't know what killed them .
" 我 不 知道 什么 被杀 他们 .

我不知道是什么杀死了他们。

[ðeəz; ðəz] [draɪ] [bəʊnz] [aʊt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
There's dry bones out there , but no sign of anything that might have done it
有 干燥 骨头 出去 那里 , 但 不 符号 的 任何事物 那 可能 有 完毕 它
.
.
.

外面有枯骨，但没有发现任何可能导致其死亡的迹象。

[ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌdaɪəɡ'nəʊsɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , ['kɜːn(ə)l] . "
It's pretty hard to make a quick diagnosis on a skeleton , Colonel . "
它是 漂亮的 难的 到 制作 一个 快的 诊断 在 一个 骨骼 , 上校 . "

“上校，仅凭一具骸骨很难快速做出诊断。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] ['skelɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['helmɪt] ?
" What about the one skeleton with the bubble helmet ?
" 什么 关于 这 一 骨骼 和 这 气泡 头盔 ?

“那戴着泡泡头盔的骷髅呢？”

" ['piːtə(r)] [weɪn] [ɑːskt] .
" Peter Wayne asked .
" 彼得 韦恩 问 .

彼得·韦恩问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [suːt] [ɒn] [hɪm] ?
" Did you see any sign of a full suit on him ?
" 做过 你 看 任何 符号 的 一个 满的 套装 在 他 ?

你看到他穿了全套西装吗？

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stevelman shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

斯蒂维尔曼摇了摇头。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] , [sɜː(r)] .
" Not a sign , sir .
" 不是 一个 符号 , 先生 .

“先生，这不是征兆。”

" ['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [lef'tenənt] ['dʒɜːrvɪs] .
" Colonel Petersen turned and glanced at Lieutenant Jervis .
" 上校 彼得森 转向 和 瞥了一眼 在 中尉 杰维斯 .

彼得森上校转过身，瞥了一眼杰维斯中尉。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [lef'tenənt] ?
" Do you remember what the circumstances were , Lieutenant ?
" 做 你 记住 什么 这 情况 是 , 中尉 ?

“中尉，你还记得当时的情况吗？”

" ['dʒɜːrvɪs] [ʃrʌg] .
" Jervis shrugged .
" 杰维斯 耸了耸肩 .

杰维斯耸了耸肩。

" [ai] [doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪəli] , [sɜː(r)] .
" I don't recall it very clearly , sir .
" 我 不 记起 它 非常 清楚地 , 先生 .

“先生，我记不太清了。”

[ai] ['ɒnɪstli] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [suːts] [ɔː(r)] ['bʌb(ə)l] - ['helmɪts]
I honestly couldn't tell you whether they were wearing suits or bubble - helmets
我 诚实地 不能 告诉 你 无论 他们 是 穿着 西装 或者 气泡 - 头盔
[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
or anything .
或者 任何事物 .

说实话，我根本看不出来他们穿的是防护服、泡泡头盔还是其他什么装备。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['keəf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] . "
I was too upset at the time to make careful observations . "
我 曾是 也 沮丧的 在 这 时间 到 制作 小心 观察 . "

当时我情绪太激动，无法仔细观察。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['piːtərsən] [sed] .
" I understand , " Petersen said .
" 我 理解 , " 彼得森 说 .

“我明白了，”彼得森说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['medɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θɪəri] .
But the medic had a different theory .
但 这 医护人员 有 一个 不同的 理论 .

但这位医务人员却有不同的看法。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['dʒɜːrvɪs][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪv] [ment] [tuː; tə] [meɪk] , [lef'tenənt] .
He pointed at Jervis and said , " That's a point I've meant to make , Lieutenant .
他 尖 在 杰维斯 和 说 , " 那就是 一个 观点 我已经 意思是 到 制作 , 中尉 .

他指着杰维斯说："这正是我要说的，中尉。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [treɪnd] [speɪs] [skaʊt] .
You're a trained space scout .
你是 一个 受过训练 空间 侦察 .

你是一名训练有素的太空侦察兵。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pænɪk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] . "
Your psychological records show that you're not the sort of man given to panic or to become confused . "
你的 心理 记录 展示 那 你是 不是 这 种类 的 男人 给定 到 恐慌 或者 到 变得 使困惑 . "

你的心理记录显示，你不是那种容易惊慌失措或不知所措的人。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [im'plai] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['steɪtmənt] , ['dɑːktər; draɪv] . - ?
" Are you implying that there's something improper about my statement , Dr . Stevelman ?
" 是 你 暗示 那 有 某物 不当 关于 我的 陈述 , 博士 . - ?

"斯蒂维尔曼博士，您的意思是说我的发言有什么不妥之处吗？"

" [ðə; ði] ['medɪk] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] .
" The medic held up a hand .
" 这 医护人员 握住 向上 一个 手 .

医护人员举起了一只手。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [lef'tenənt] .
" Nothing of the sort , Lieutenant .
" 没有什么 的 这 种类 , 中尉 .

"绝无此事，中尉。"

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] ['pænɪk] ,
But since you're not the sort to panic ,
但 自从 你是 不是 这 种类 到 恐慌 ,

但既然你不是那种容易惊慌的人，

['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] [ʃɪp] ,
even in such a crisis as the complete destruction of the entire crew of your scout ship ,
甚至 在 这样的 一个 危机 作为 这 完全的 破坏 的 这 全部的 全体人员 的 你的 侦察 船 ,

即使在侦察舰全体船员全部阵亡这样的危机情况下，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] — ['pɑːtli] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [frɒm; frəm] ['fiːvə(r)] .
you must have been ill — partly delirious from fever .
你 必须 有 到过 患病的 — 部分 谵妄 从 发烧 .

你当时一定生病了——发烧导致神志不清。

[nɒt] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [həˌluːsə'neɪʃənz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'peə(r)]
Not delirious enough to cause hallucinations , but just enough to impair
不是 谵妄 足够的 到 原因 幻觉 , 但 只是 足够的 到 妨害
[jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
your judgment .
你的 判断 .

虽然还不至于出现幻觉，但足以损害判断力。

" ['dʒɜːrvɪs] [n'ɒdɪd] .
" Jervis nodded .
" 杰维斯 点头 .

杰维斯点了点头。

" [ðæt] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is possible , " he said .
" 那 是 可能的 , " 他 说 .

“这有可能，”他说。

" [gʊd] , " [sed] - .
" Good , " said Stevelman .
" 好的 , " 说 - .

“很好，”斯蒂弗曼说。

" [ai] [hæv; həv] [tuː] ['tentətɪv] [haɪ'pɒθɪsiːz] , [ðen] .
" I have two tentative hypotheses , then .
" 我 有 二 暂定的 假设 , 然后 .

“那么，我有两个初步的假设。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" He turned to the colonel .
" 他 转向 到 这 上校 .

他转向上校。

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [steɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] ? "
" Should I state them now , Colonel Petersen ? "
" 应该 我 状态 他们 现在 , 上校 彼得森 ? "

“我现在应该陈述这些内容吗，彼得森上校？”

" [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['siːkrəsi] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] , ['dɒktə(r)] .
" There's to be no secrecy aboard this ship , Doctor .
" 有 到 是 不 保密 船上 这 船 , 医生 .

“医生，这艘船上不允许有任何秘密。”

[ai] [wɒnt] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
I want every man and woman on the ship to know all the facts at all times .
我 想 每一个 男人 和 女士 在 这 船 到 知道 全部 这 事实 在 全部 时代 .
"
"
"

我希望船上的每一位男女都能随时了解所有事实。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['medɪk] [sed] .
" Very well , " the medic said .
" 非常 出色地 , " 这 医护人员 说 .

“很好，”医护人员说。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['deθs] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['vaɪrəs] — [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,
" I'd suggest the deaths were caused by some unknown virus — or , perhaps ,
" ID 建议 这 死亡人数 是 导致 经过 一些 未知 病毒 — 或者 , 也许 ,

我认为这些死亡是由某种未知病毒引起的——或者，也许是，

[baɪ] [sʌm; səm] ['vɪrələnt] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːd] [ə'keɪʒnəli] ,
by some virulent poison that occurred occasionally ,
经过 一些 剧毒的 毒 那 发生 偶尔 ，

被某些偶尔出现的剧毒毒素所致

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [smɒg] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
a poisonous smog of some kind that had settled in the valley for a
一个 有毒 烟雾 的 一些 种类 那 有 定居 在 这 谷 为了 一个
[taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
time and then dissipated .
时间 和 然后 消散 .

某种有毒的烟雾在山谷中停留了一段时间后消散了。

" [weɪn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Wayne frowned and shook his head .
" 韦恩 皱眉 和 摇晃 他的 头 .

韦恩皱了皱眉，摇了摇头。

[bəuθ] [haɪ'pɒθɪsiːz] [meɪd] [sens] .
Both hypotheses made sense .
两个都 假设 制成 感觉 .

两种假设都有道理。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] , ['dɒktə(r)] ?
" Do you have any suggestions , Doctor ?
" 做 你 有 任何 建议 ， 医生 ?

医生，您有什么建议吗?

" ['piːtərsən] [sed] .
" Petersen said .
" 彼得森 说 .

彼得森说道。

" [sɪns] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [də'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [waɪ] [ðəʊz] [men] [daɪd] , ['kɜːn(ə)l] ,
" Since we don't have any direct information about why those men died , Colonel ,
" 自从 我们 不 有 任何 直接的 信息 关于 为什么 那些 男人 死亡 ， 上校 ，

“由于我们没有任何关于那些人死亡原因的直接信息，上校，

[ai] [kænt] [meɪk] ['eni] ['defɪnət] ['steɪtmənts] .
I can't make any definite statements .
我 不能 制作 任何 定 声明 .

我无法做出任何确切的声明。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['evriwʌn] : [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [suːts] [ænd; ənd]
But I can offer one bit of advice to everyone : wear your suits and
但 我 能 提供 一 少量 的 建议 到 每个人 : 穿 你的 西装 和
[biː; bi] [ə'lɜːt] .
be alert .
是 警报 .

但我可以给大家一条建议：穿好西装，保持警惕。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['sevrəl] [gruːps] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [ɪl]
" During the week that followed , several groups went out without suffering any ill
" 期间 这 星期 那 随后 ， 一些 团体 去 出去 没有 痛苦 任何 患病的
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

“在接下来的一周里，有好几组人外出，都没有受到任何不良影响。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪvɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

A short service was held for the eight of the Mavis and then the skeletons were buried in the valley .

一个 短的 服务 曾是 握住 为了 这 八 的 这 梅维斯 和 然后 这 骷髅 是 埋葬 在 这 谷 .

为八位梅维斯举行了简短的追悼仪式，然后将她们的遗骸埋葬在山谷中。

[ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['njuːkliəs] [bə'rɪliəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

They ran a check on the double - nucleus beryllium toward the end of the week ,

他们 跑 一个 查看 在 这 双倍的 - 核 铍 朝向 这 结尾 的 这 星期 ,

他们在周末对双核铍进行了检查。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['feəli] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [nəʊ] [ə'pærənt] [hɑːm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

after it had been fairly safely established that no apparent harm was going to come to them .

后 它 有 到过 相当 安全 已确立的 那 不 明显 伤害 曾是 去 到 来 到 他们 .

在基本确定他们不会受到任何明显伤害之后。

[weɪn] [ænd; ənd] ['ʃɛri] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] .

Wayne and Sherri were both in the crew that went outside to set up the detector .

韦恩 和 雪莉 是 两个都 在 这 全体人员 那 去 外部 到 放 向上 这 探测器 .

韦恩和雪莉都是到外面安装探测器的工作人员。

" [juː; jʊ] [mæn] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [pleɪt] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [mək'duːgəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,

" You man the detector plate , " said Major MacDougal , who was in charge of the group ,

" 你 男人 这 探测器 盘子 , " 说 主要的 麦克杜格尔 , WHO 曾是 在 收费 的 这 团体 ,

“你们负责操作探测器，”负责该小组的麦克杜格尔少校说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪn] .

turning to Wayne .

转弯 到 韦恩 .

转向韦恩。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gaɪd] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [set] .

He put his hand on the plate and waited for the guide coordinates to be set .

他 放 他的 手 在 这 盘子 和 等待 为了 这 指导 坐标 到 是 放 .

他将手放在盘子上，等待设置导航坐标。

[mək'duːgəl] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

MacDougal fumbled at the base of the detector for a moment ,

麦克杜格尔 笨手笨脚 在 这 根据 的 这 探测器 为了 一个 片刻 ,

麦克杜格尔在探测器底部摸索了一会儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] - [ˌreɪdi'eɪʃn] .

and the machine began picking up eloptic radiations .

和 这 机器 开始 挑选 向上 - 辐射 .

机器开始接收到光电辐射。

[weɪn] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [pleɪt] .
Wayne now looked down at the detector plate .
韦恩 现在 看起来 向下 在 这 探测器 盘子 .

韦恩低头看向探测器面板。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here we are , " he said .
" 这里 我们 是 , " 他 说 .

“我们到了，”他说。

" [ðə; ði]['daɪəlz] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [eɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" The dial's oscillating between four and eight , all right .
" 这 拨号盘 振荡 之间 四 和 八 , 全部 正确的 .

“指针在四到八之间来回摆动，没错。”

[ðə; ði] [stʌfs] [hɪə(r)] .
The stuff's here .
这 东西 这里 .

东西都在这里。

" [mək'duːgəl] ['hwisl] ['dʒentli] .
" MacDougal whistled gently .
" 麦克杜格尔 吹口哨 轻轻地 .

麦克杜格尔轻轻吹了声口哨。

" [ɪts] ['riːəli] ['sendɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] !
" It's really sending , isn't it !
" 它是 真的 发送 , 不是 它 !

“这真的很有感染力，不是吗！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntəntɒp] .
" He pointed toward the mountaintop .
" 他 尖 朝向 这 山顶 .

他指着山顶。

" [frɒm; frəm][ʌp] [ðeə(r)] , [tuː] .
" From up there , too .
" 从 向上 那里 , 也 .

“从上面也是一样。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [klaɪm] .
It's going to be a nice climb .
它是 去 到 是 一个 好的 爬 .

这将是一次不错的攀登。

[əʊ'keɪ] , [pæk] [ðə; ði][dɪ'tektə(r)][ʌp] [ænd; ənd] [lets] [get] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
Okay , pack the detector up and let's get back inside .
好的 , 盒 这 探测器 向上 和 我们来吧 得到 后退 里面 .

好了，收拾好探测器，我们回屋里去吧。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
" They entered the airlock and passed on into the ship .
" 他们 进入 这 气闸 和 通过了 在 进入 这 船 .

他们进入气闸，然后进入船舱。

" [ðə; ði][diː] - [en] [bə'rɪliəm] [ʌp] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , " ['meɪdʒə(r)] [mək'duːgəl] [sed] .
" The D - N beryllium up there , sir , " Major MacDougal said .
" 这 D - N 铍 向上 那里 , 先生 , " 主要的 麦克杜格尔 说 .

“先生，上面那块是DN铍，”麦克杜格尔少校说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stʌf] . "
" It's going to be a devil of a job to get up to find the stuff . "
" 它是 去 到 是 一个 魔鬼 的 一个 工作 到 得到 向上 到 寻找 这 东西 . "

“要爬起来去找那些东西，可真是一项艰巨的任务。”

" [ðæts] [wɒt] ['kæptɪn] [weɪnz] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , " ['pi:tərsən] [sed] .
" That's what Captain Wayne's here for , " Petersen said .
" 那就是 什么 队长 韦恩的 这里 为了 , " 彼得森 说 .

"这就是韦恩上尉来这里的目的,"彼得森说。

" ['kæptɪn] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" Captain , what do you think ?
" 队长 , 什么 做 你 思考 ?

"船长,您觉得怎么样?"

[kæn; kən][ju:; jʊ][get] [ʌp] [hɪə(r)] ? "
Can you get up here ? "
能 你 得到 向上 这里 ? "

你能上来吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zɪə] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] , " [weɪn] [sed] ['raɪli] .
" It would have been easier to bring along a helicopter , " Wayne said wryly .
" 它 会 有 到过 更轻松 到 带来 沿着 一个 直升机 , " 韦恩 说 略带讽刺地 .

"带架直升机来就容易多了,"韦恩讽刺地说。

" ['pɪti] [ðə; ði] [θɪŋz] [doʊnt] [fɪt] ['ɪntu:] ['speɪsʃɪp] .
" Pity the things don't fit into spaceships .
" 遗憾 这 事物 不 合身 进入 宇宙飞船 .

可惜这些东西装不进宇宙飞船。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get] [ʌp] [ðeə(r)] .
But I think I can get up there .
但 我 思考 我 能 得到 向上 那里 .

但我认为我可以上去。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [fɜ:st] .
I'd like to try surveying the lay of the land , first .
ID 喜欢 到 尝试 测量 这 躺 的 这 土地 , 第一的 .

我想先勘察一下地形。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ru:ts] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [stɑ:t] ['klaɪmɪŋ] . "
I want to know all the possible routes before I start climbing . "
我 想 到 知道 全部 这 可能的 路线 前 我 开始 攀登 . "

我想在开始攀岩之前了解所有可能的路线。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['pi:tərsən] [sed] .
" Good idea , " Petersen said .
" 好的 主意 , " 彼得森 说 .

"好主意,"彼得森说。

" [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð] [θri:] [men] [tu:; tə] [du:; də] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪk'splɔ:rɪŋ] .
" I'll send you out with three men to do some preliminary exploring .
" 患病的 发送 你 出去 和 三 男人 到 做 一些 初步的 探索 .

"我会派你和三个人出去进行一些初步勘探。"

[bɑ:gz] !
Boggs !
博格斯 !

博格斯!

[mə'nɛti] !
Manetti !
马内蒂 !

马内蒂!

[mək'fɜ:rsən] !
MacPherson !
麦克弗森 !

麦克弗森!

[suːt] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Suit up and get with it !
套装 向上 和 得到 和 它 !

穿戴整齐，行动起来！

" [weɪn] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ['lɒkə(r)] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [suːt] , [ænd; ənd] [dɒn]
" Wayne strode toward the spacesuit locker , took out his suit , and donned
" 韦恩 大步走 朝向 这 太空服 储物柜 , 采取 出去 他的 套装 , 和 穿戴
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

韦恩大步走向宇航服储物柜，拿出宇航服，穿上了它。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] [buːts] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [buːts]
Instead of the normal space boots , he put on the special metamagnetic boots
反而 的 这 普通的 空间 靴子 , 他 放 在 这 特别的 亚磁性 靴子
[fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] .
for mountain climbing .
为了 山 攀登 .

他没有穿普通的太空靴，而是穿上了专门用于登山的超磁性靴子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [r'ɪæktəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːf] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ]
The little reactors in the back of the calf activated the thick metal sole of each
这 小的 反应堆 在 这 后退 的 这 小牛 活性 这 厚的 金属 唯一 的 每个
[buːt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [rɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
boot so that it would cling tightly to the metallic rock of the mountain .
启动 所以 那 它 会 黏着 紧紧 到 这 金属 岩石 的 这 山 .

小腿后侧的小型反应堆激活了每只靴子的厚金属鞋底，使其紧紧抓住山上的金属岩石。

[ˌʌn'laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mægnətɪzəm] , [ðə; ði] [fiːld] ['æktɪd] [ɒn] [ɔːl] ['met(ə)lz] ,
Unlike ordinary magnetism , the metamagnetic field acted on all metals ,
与此不同 普通的 磁性 , 这 亚磁性 场地 行动 在 全部 金属 ,

与普通磁性不同，超磁性场对所有金属都有效。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] .
even when they were in combination with other elements .
甚至 什么时候 他们 是 在 组合 和 其他 元素 .

即使与其他元素结合时也是如此。

[hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒv; əv] [θriː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ruːm] .
His team of three stood before him in the airlock room .
他的 团队 的 三 站立 前 他 在 这 气闸 房间 .

他的三人小组站在气闸室里，站在他面前。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['feəli] [wel] [frɒm; frəm] [ɜːθsaɪd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l]
He knew all three of them fairly well from Earthside ; they were capable
他 知道 全部 三 的 他们 相当 出色地 从 地球一侧 ; 他们 是 有能力的
,
,
,

他从地球那边就对他们三个相当熟悉；他们都很有能力，

['lev(ə)l] - ['hedɪd] [men] , [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] — [bɑːgz] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
level - headed men , and at least one — Boggs — had already been out in the
等级 - 标题 男人 , 和 在 至少 一 — 博格斯 — 有 已经 到过 出去 在 这
['væli] [sə'veɪɪŋ] [wʌns] ,
valley surveying once ,
谷 测量 一次 ,

他们都是头脑冷静的人，而且至少有一人——博格斯——之前已经到山谷里进行过一次勘测。

[ænd; ənd][səʊ] [njuː] [ðə; ði]['eəriə] ['prɪti] [wel] .
and so knew the area pretty well .
和 所以 知道 这 区域 漂亮的 出色地 .

所以他对这一地区相当熟悉。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
He pulled on the boots and looked up .
他 拉 在 这 靴子 和 看起来 向上 .

他穿上靴子，抬起头来。

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['maʊntən] [ðɪs] [taɪm] , [men] .
" We're not going to climb the mountain this time , men .
" 是 不是 去 到 爬 这 山 这 时间 , 男人 .

“伙计们，这次我们不去爬山了。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] . "
We'll just take a look around it to decide which is the best way . "
出色地 只是 拿 一个 看 大约 它 到 决定 哪个 是 这 最好的 方式 . "

我们先四处看看，再决定哪种方法最好。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] , [sɜː(r)] ?
" You have any ideas , sir ?
" 你 有 任何 想法 , 先生 ?

先生，您有什么想法吗？

" ['sɑːdʒənt] [bɑːgz] [ɑːskt] .
" Sergeant Boggs asked .
" 军士 博格斯 问 .

博格斯警官问道。

" [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [aɪ'd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [ə'prəʊtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] .
" From looking at the photographs , I'd guess that the western approach is the best .
" 从 寻找 在 这 照片 , ID 猜测 那 这 西 方法 是 这 最好的 .

从照片上看，我猜想西方的做法是最好的。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .
But I may be wrong .
但 我 可能 是 错误的 .

但我可能错了。

['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Little details are hard to see from five hundred miles up , even with the best of instruments ,
小的 细节 是 难的 到 看 从 五 百 英里 向上 , 甚至 和 这 最好的 的 仪器 ,

即使使用最好的仪器，从五百英里高空也很难看清细微之处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [west] [sləʊp] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
and there may be things in our way that will make the west slope impassible .
和 那里 可能 是 事物 在 我们的 方式 那 将要 制作 这 西方 坡 㤘 .

而且，我们前进的路上可能会遇到一些障碍，导致西坡无法通行。

[ɪf] [səʊ] , [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] .
If so , we'll try the southern side .
如果 所以 , 出色地 尝试 这 南部 边 .

如果可以的话，我们就试试南边那边。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [stiːp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [rʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]
It looks pretty steep , but it also seems rough enough to offer plenty of
它 看起来 漂亮的 陡 , 但 它 还 似乎 粗糙的 足够的 到 提供 很多 的
['hændhəʊld] . "
handholds . "
扶手 . "

看起来很陡峭，但似乎也足够崎岖，可以提供很多可以抓握的地方。

" [tuː] [bæd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] ['helɪkɒptə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , "
" Too bad we couldn't have had that helicopter you were talking about , "
" 也 坏的 我们 不能 有 有 那 直升机 你 是 说 关于 , "
[sed] [bɑːgz] .
said Boggs .
说 博格斯 .

“可惜我们没能得到你提到的那架直升机，”博格斯说。

[weɪn] [grɪnd] .
Wayne grinned .
韦恩 咧嘴一笑 .

韦恩咧嘴一笑。

" [wɪð] [ðiːz] [wɪndz; waɪndz] ?
" With these winds ?
" 和 这些 风 ?

“在这种风力下？”

[ðeid] [smæʃ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] [wɪd] [get] [ʌp] ['fɪfti] [fiːt] .
They'd smash us against the side of the mountain before we'd get up fifty feet .
他们会 粉碎 我们 反对 这 边 的 这 山 前 我们会 得到 向上 五十 脚 .

我们还没爬出五十英尺，他们就会把我们狠狠地摔到山坡上。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['sɑːdʒənt] — [juːv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔːl'redi] . "
You ought to know , Sergeant — you've been out in them once already . "
你 应该 到 知道 , 军士 — 你已经 到过 出去 在 他们 一次 已经 . "

你应该知道，中士——你已经穿过一次了。

" ['ðer] [nɒt] [səʊ] [bæd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , [sɜː(r)] , " [bɑːgz] [sed] .
" They're not so bad down in this valley , sir , " Boggs said .
" 它们是 不是 所以 坏的 向下 在 这 谷 , 先生 , " 博格斯 说 .

“先生，山谷里的人还不算太坏，”博格斯说。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [juː; jʊ] ['riːəli] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [ɪ'skɑːpmənt] [æt; ət]
" The only time you really notice them is when you climb the escarpment at
" 这 仅有的 时间 你 真的 注意 他们 是 什么时候 你 爬 这 悬崖 在
[ðə; ði] ['nɔːðən] [end] .
the northern end .
这 北方 结尾 .

只有当你爬上北端的悬崖时，你才会真正注意到它们。

[ðeɪ] [get] ['prɪti] [rʌf] [ʌp] [ðeə(r)] .
They get pretty rough up there .
他们 得到 漂亮的 粗糙的 向上 那里 .

上面那些人可不好惹。

" [weɪn] [n'ɒdɪd] .
" Wayne nodded .
" 韦恩 点头 .

韦恩点了点头。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wiːl; wil] [hæv; həv] .
" You can see what kind of a job we'll have .
" 你 能 看 什么 种类 的 一个 工作 出色地 有 .

“你可以看看我们将从事什么样的工作。”

['iːv(ə)n] [wɪð] [buːts] [ænd; ənd] ['græpl] , [wiːl; wil] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [əʊld]
Even with metamagnetic boots and grapples , we'll still have to use the old
甚至 和 亚磁性 靴子 和 搏斗 , 出色地 仍然 有 到 使用 这 老的
['stænd,baɪz] .
standbys .
备用 .

即使有了超磁性靴子和抓钩，我们仍然需要使用一些老方法。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] .
" He looked at the men .
" 他 看起来 在 这 男人 .

他看着那些人。

" [əʊ'keɪ] ; [wɪr] [ɔːl] ['redi] .
" Okay ; we're all ready .
" 好的 ; 是 全部 准备好 .

"好的，我们都准备好了。"

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] [ʌn'hʊk] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [tæbz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [dɔn] [ðem; ðəm] .
" They unhooked four of the six tabs from the wall and donned them .
" 他们 解开 四 的 这 六 标签页 从 这 墙 和 穿戴 他们 .

他们从墙上取下六个耳罩中的四个，戴上了它们。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .
Then they moved on into the airlock and closed the inner door .
然后 他们 已搬 在 进入 这 气闸 和 关闭 这 内 门 .

然后他们进入气闸舱，关上了内门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

犹大谷(The Judas Valley)
第2/3页

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [pʌmpt] [aʊt] ,
The air was pumped out ,
这 空气 曾是 泵 出去 ,

空气被抽走了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['ætməsfɪə(r)] .
just as though the ship were in space or on a planet with a poisonous atmosphere .
只是 作为 尽管 这 船 是 在 空间 或者 在 一个 行星 和 一个 有毒 气氛 .

就好像这艘飞船身处太空或有毒大气层的星球上一样。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [njuː] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['fəʊməˌləʊt] [viː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] .
As far as anyone knew , the atmosphere of Fomalhaut V actually was poisonous .
作为 远的 作为 任何人 知道 , 这 气氛 的 北落师门 V 实际上 曾是 有毒 .

据人们所知，北落师门五号行星的大气层实际上是有毒的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'lækst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [spent][ɪn] ['seɪfti] ,
Some of the tension had relaxed after a week spent in safety ,
一些 的 这 紧张 有 轻松 后 一个 星期 花费 在 安全 ,

在安全度过一周后，一些紧张气氛有所缓解。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [tʊk] [tʃɑːnsiz] .
but there was always the first expedition to consider ; no one took chances .
但 那里 曾是 总是 这 第一的 远征 到 考虑 ; 不 一 采取 机会 .

但总有第一次探险可以考虑；没有人敢冒险。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
When all the air had been removed ,
什么时候 全部 这 空气 有 到过 已移除 ,

当空气全部排出后，

[ə; eɪ]['bliːdə(r)] [vælv] [ə'laʊd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
a bleeder valve allowed the outer air to come into the chamber .
一个 出血者 阀门 允许 这 外 空气 到 来 进入 这 房间 .

泄压阀允许外部空气进入腔室。

[ðen] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][men] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] .
Then the outer door opened , and the four men went down the ladder to the valley floor .
然后 这 外 门 打开 , 和 这 四 男人 去 向下 这 梯子 到 这 谷 地面 .

然后外面的门开了，四个人顺着梯子下到谷底。

[weɪn] [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd][ɪn]['saɪləns] .
Wayne led the way across the sand in silence .
韦恩 引领 这 方式 穿过 这 沙 在 沉默 .

韦恩默默地走在最前面，穿过沙地。

[ðə; ði][fɔː(r)][men] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sləʊp][ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
The four men made their way toward the slope on the western side of the valley .
这 四 男人 制成 他们的 方式 朝向 这 坡 在 这 西 边 的 这 谷 .

四人向山谷西侧的山坡走去。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [braɪt] [gləʊb] [ɒv; əv] ['fəʊməˌləʊt] [ʃed] [ɪts] ['ɒrɪndʒ] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['lændskeɪp] .
Overhead , the bright globe of Fomalhaut shed its orange light over the rugged landscape .
开销 , 这 明亮的 地球 的 北落师门 棚 它是 橙子 光 超过 这 崎岖 景观 .

头顶上，北落师门明亮的球体将橙色的光芒洒向崎岖的地貌。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] , [weɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwədz] .
When they reached the beginning of the slope , Wayne stopped and looked upwards .
什么时候 他们 达到 这 开始 的 这 坡 , 韦恩 停止 和 看起来 向上 .

当他们走到斜坡的起点时，韦恩停了下来，抬头望去。

" ['dʌznt] [lʊk] ['iːzi] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Doesn't look easy , " he grunted .
" 不 看 简单的 , " 他 哼哼 .

“看起来不容易,”他咕哝道。

" [dæmd] [rʌf] [hɪl] , ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
" Damned rough hill , matter of fact .
" 该死的 粗糙的 爬坡道 , 事情 的 事实 .

“该死的崎岖山路，这是事实。”

[mək'fɜːrsən] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ?
MacPherson , do you think you could make it to the top ?
麦克弗森 , 做 你 思考 你 可以 制作 它 到 这 顶部 ?

麦克弗森，你觉得自己能登上顶峰吗?

" ['kɔːpərəl] [mək'fɜːrsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [ræŋk] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
" Corporal MacPherson was a small , wiry man who had the reputation of being a first - rank mountaineer .
" 下士 麦克弗森 曾是 一个 小的 , 细长的 男人 WHO 有 这 名声 的 存在 一个 第一的 - 秩 登山 .

“麦克弗森下士身材矮小精瘦，以一流的登山技能而闻名。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [maʊnt] ['evərɪst] ['pɑːti] ,
He had been a member of the eighteenth Mount Everest Party ,
他 有 到过 一个 成员 的 这 第十八 山 珠穆朗玛峰 派对 ,

他曾是第十八届珠穆朗玛峰登山队的成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [piːk] .
and had been the second of that party to reach the summit of the towering peak .
和 有 到过 这 第二 的 那 派对 到 抵达 这 首脑 的 这 参天 顶峰 .

他是该队伍中第二个登上这座巍峨山峰顶峰的人。

" [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" Sure I can , sir , " he said confidently .
" 当然 我 能 , 先生 , " 他 说 自信地 .

“当然可以，先生,”他自信地说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðə; ði][rəʊp] ? "
" Shall I take the rope ? "
" 将 我 拿 这 绳索 ? "

“我该拿绳子吗？”

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'nɛti] [get][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [bɑːgz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ʌp] . "
You and Manetti get the rope to the top , and Sergeant Boggs and I will follow up . "
你 和 马内蒂 得到 这 绳索 到 这 顶部 , 和 军士 博格斯 和 我 将要 跟随 向上 . "

你和马内蒂把绳子拉到顶端，我和博格斯警官随后跟上。”

" ['raɪtəʊ] , [sɜː(r)] .
" Righto , sir .
" 好的 , 先生 .

好的，先生。

" ['kɔːpərəl] [mək'fɜːrsən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Corporal MacPherson reached his gloved hands forward and contracted his fingers .
" 下士 麦克弗森 达到 他的 戴手套 双手 向前 和 合同 他的 手指 .

麦克弗森下士伸出戴着手套的手，手指蜷曲起来。

[ðə; ði]['taɪni] ['maɪkrəʊˌswɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glʌvz] ['æktʃuːeɪtɪd][ðə; ði]['riːleɪz; rɪ'leɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .
The tiny microswitches in his gloves actuated the relays , and his hands clung to the rock .
这 微小的 微动开关 在 他的 手套 驱动 这 继电器 , 和 他的 双手 紧紧抓住 到 这 岩石 .

他手套里的微型开关启动了继电器，他的双手紧紧抓住岩石。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪ'skɑːpmənt] .
Then he put his boots against the wall and began to move up the steep escarpment .
然后 他 放 他的 靴子 反对 这 墙 和 开始 到 移动 向上 这 陡 悬崖 .

然后他把靴子抵在墙上，开始向上攀登陡峭的悬崖。

['praɪvət] [mə'nɛti] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Private Manetti followed after him .
私人的 马内蒂 随后 后 他 .

列兵马内蒂跟在他后面。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] [lait] - ['keɪb(ə)l] .
The two men were lashed together by the light plastisteel cable .
这 二 男人 是 鞭打 一起 经过 这 光 - 电缆 .

两人被轻质塑钢缆捆绑在一起。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [held][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The sergeant held the end of the cable in his hands ,
这 军士 握住 这 结尾 的 这 电缆 在 他的 双手 ,

中士手里拿着电缆的一端，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] .
waiting for the coil to be paid out .
等待 为了 这 线圈 到 是 有薪酬的 出去 .

等待线圈交付。

[weɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [klaɪm] ,
Wayne watched the two men climb ,
韦恩 观看 这 二 男人 爬 ,

韦恩看着两个人往上爬，

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [wɪpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
while a chill wind whipped down out of the mountains and raised the sand in the valley .
尽管 一个 寒意 风 鞭打 向下 出去 的 这 山脉 和 提高 这 沙 在 这 谷 .

凛冽的寒风从山上呼啸而下，卷起山谷中的沙尘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['presəpɪs] [edʒ] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,
It was less than eighty feet to the precipice edge above , but it was almost perpendicular ,
它 曾是 较少的 比 八十 脚 到 这 悬崖 边缘 多于 , 但 它 曾是 几乎 垂直 ,

到上方悬崖边缘的距离不到八十英尺，但几乎是垂直的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] .
and as they climbed , the buffeting winds began to press against their bodies with ever - increasing force .
和 作为 他们 攀登 , 这 冲击 风 开始 到 按 反对 他们的 身体 和 曾经 - 增加 力量 .

随着他们不断攀升，凛冽的狂风开始以越来越大的力量冲击他们的身体。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [rəʊp] ,
They reached the top and secured the rope ,
他们 达到 这 顶部 和 安全 这 绳索 ,

他们到达顶端并固定好绳索。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [piə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðæt] [weɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ʌp] .
and then they peered over the edge and signalled that Wayne and the sergeant should start up .
和 然后 他们 窥视 超过 这 边缘 和 发出信号 那 韦恩 和 这 军士 应该 开始 向上 .

然后他们探头往下看，示意韦恩和警长启动车辆。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] , " [weɪn] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
" We're coming , " Wayne shouted , and returned the signal .
" 是 未来 , " 韦恩 喊叫 , 和 返回 这 信号 .

“我们来了，”韦恩喊道，并回应了信号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [slæm] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] .
It was at that instant that he felt something slam against the sole of his heavy metamagnetic boot .
它 曾是 在 那 立即的 那 他 毛毡 某物 猛击 反对 这 唯一 的 他的 重的 亚磁性 启动 .

就在那一刻，他感到有什么东西猛地撞在了他那双沉重的超磁性靴子的鞋底上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] ['sævɪdʒli] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .
It was as though something had kicked him savagely on the sole of his right foot .
它 曾是 作为 尽管 某物 有 踢 他 野蛮地 在 这 唯一 的 他的 正确的 脚 .

仿佛有什么东西狠狠地踢了他的右脚底。

[hiː; hi] [wins] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmpækt] .
He winced sharply at the impact .
他 畏缩 尖锐地 在 这 影响 .

撞击力让他疼得龇牙咧嘴。

[ðen] , ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [buːt] .
Then , somewhat puzzled he looked down at the boot .
然后 , 有些 困惑 他 看起来 向下 在 这 启动 .

然后，他有些疑惑地低头看了看靴子。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [muːv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sænd] .
He felt something move under the sand .
他 毛毡 某物 移动 在下面 这 沙 .

他感觉沙子下面有什么东西在动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [step] [bæk] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [trɪpt] .
He tried to step back , and almost tripped .
他 尝试 到 步 后退 , 和 几乎 绊倒了 .

他试图后退一步，差点绊倒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] !
It was as though his right foot were stuck firmly to the sand !
它 曾是 作为 尽管 他的 正确的 脚 是 卡住 牢牢 到 这 沙 !

他的右脚仿佛牢牢地粘在了沙子上！

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [friː] .
He pushed himself back , and with a tremendous heave managed to pull himself free .
他 推动 他自己 后退 , 和 和 一个 巨大的 举 管理 到 拉 他自己 自由的 .

他奋力向后蹬，使出浑身解数才挣脱出来。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He braced his body against the cliff , lifted his foot , and looked at it .
他 支撑 他的 身体 反对 这 悬崖 , 抬起 他的 脚 , 和 看起来 在 它 .

他用身体抵住悬崖，抬起脚，看了看。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [buːt] [səʊl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [mɔn'strɔsəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [grəʊ'tesk] .
Hanging from his boot sole was one of the ugliest monstrosities he had ever seen , unusually grotesque .
绞刑 从 他的 启动 唯一 曾是 一 的 这 最丑陋的 怪物 他 有 曾经 已见 , 异常地 怪诞 .

他的靴底挂着一个他见过的最丑陋的怪物，异常怪诞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] ,
It was about the size and shape of a regulation football , and was covered with a wrinkled ,
它 曾是 关于 这 尺寸 和 形状 的 一个 规定 足球 , 和 曾是 涵盖 和 一个 皱 ,

它的大小和形状与标准足球差不多，表面覆盖着一层皱巴巴的......

['redɪʃ] [haɪd] .
reddish hide .
微红 隐藏 .

泛红的皮毛。

[æt; ət][wʌn][end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [gæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ['stʌdɪd] [wɪð] ['gri:nɪʃ] ,
At one end was a bright red gash of a mouth studded with greenish ,
在 一 结尾 曾是 一个 明亮的 红色的 伤口 的 一个 嘴 带钉的 和 绿绿色 ,

['næʃɪŋ] [ti:θ] .
gnashing teeth .
咬牙切齿 牙齿 .

一端是鲜红色的嘴巴裂口，上面布满了绿色的、咬牙切齿的牙齿。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['bɒdi] [prəʊ'tru:did][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
From the other end of the creature's body protruded a long ,
从 这 其他 结尾 的 这 生物的 身体 突出 一个 长的 ,

从这生物身体的另一端伸出一根长长的……

['ni:d(ə)l] - [laɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] [weɪnz]
needle - like projection which had imbedded itself in the metal sole of Wayne's
针 - 喜欢 投影 哪个 有 嵌入式 本身 在 这 金属 唯一 的 韦恩的

[bu:t] .
boot .
启动 .

一根针状突起物嵌入了韦恩靴子的金属鞋底。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[ɪf] [aɪ'd] [bi:n] ['weərɪŋ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [bu:ts] , [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [klɪə(r)]['ɪntu:][maɪ] [fʊt] !
If I'd been wearing ordinary boots , that thing would have stuck clear into my foot !
如果 ID 到过 穿着 普通的 靴子 , 那 事物 会 有 卡住 清除 进入 我的 脚 !

如果我穿的是普通的靴子，那东西肯定会直接扎进我的脚里！

" [hi:; hi] [heft] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [pɪk] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [swʌŋ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]
" He hefted the weighted pick with one hand and swung , catching the monster
" 他 举起 这 加权 挑选 和 一 手 和 摇摆 , 捕捉 这 怪物

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
with the point .
和 这 观点 .

他单手拄着沉重的镐，挥动镐尖，刺中了怪物。

[ˌaɪ 'ti:][sæŋk][ɪn][ænd; ənd] [rɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , ['spɪlɪŋ] [red] - ['ɒrɪndʒ] [blʌd] ['əʊvə(r)]
It sank in and ripped through the creature , spilling red - orange blood over
它 沉没 在 和 撕裂 通过 这 生物 , 溢出 红色的 - 橙子 血 超过

[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

它刺入并撕裂了那生物，鲜红的血液溅落在沙滩上。

['ʃʌdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Shuddering a little ,
颤抖 一个 小的 ,

微微颤抖了一下，

[weɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [biːk] .

Wayne put his other foot on the dead thing and pulled his right boot free of the needle beak .

韦恩 放 他的 其他 脚 在 这 死的 事物 和 拉 他的 正确的 启动 自由的 的 这 针 喙 .

韦恩把另一只脚踩在死物上，然后把右靴子从针嘴里拔了出来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

He started to say something ,

他 开始 到 说 某物 ,

他刚要开口说话，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

but he had a sudden premonition that made him look up in time .

但 他 有 一个 突然 预感 那 制成 他 看 向上 在 时间 .

但他突然有了预感，及时抬头看了一眼。

['sɑːdʒənt] [bɑːgz] [pʊt] [bəʊθ] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] .

Sergeant Boggs put both hands against the Captain's shoulder and pushed .

军士 博格斯 放 两个都 双手 反对 这 船长的 肩膀 和 推动 .

博格斯中士双手搭在队长的肩膀上，用力推了他一下。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] ? " [weɪn] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃʌv] .

" What the hell ? " Wayne asked in surprise as he felt the shove .

" 什么 这 地狱 ? " 韦恩 问 在 惊喜 作为 他 毛毡 这 推 .

“搞什么鬼？”韦恩感到一阵推搡，惊讶地问道。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] ,

He almost fell to the sand ,

他 几乎 跌倒 到 这 沙 ,

他差点摔倒在沙地上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

but he had had just enough warning to allow him to keep his balance .

但 他 有 有 只是 足够的 警告 到 允许 他 到 保持 他的 平衡 .

但他得到的预警足够让他保持平衡。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['stægəd] ['waɪldli] .

He put out a foot and staggered wildly .

他 放 出去 一个 脚 和 交错 疯狂地 .

他伸出一只脚，踉跄了一下。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] [nɔɪz] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .

A sudden strange noise caused him to turn and look back .

一个 突然 奇怪的 噪音 导致 他 到 转动 和 看 后退 .

一阵突如其来的奇怪声响让他转过身去。

[faɪv] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒæbɪŋ] ['vɪʃəsli] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

Five needles were jabbing viciously up out of the sand in the spot where he would have fallen .

五 针 是 刺击 恶毒地 向上 出去 的 这 沙 在 这 点 在哪里 他 会 有 倒下 .

五根针狠狠地从沙子里扎出来，扎在他本该倒下的地方。

" [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [bɑːgz] ?

" You out of your head , Boggs ?

" 你 出去 的 你的 头 , 博格斯 ?

“博格斯，你疯了吗？”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" he started to ask — but before the last word was out of his mouth ,
" 他 开始 到 问 — 但 前 这 最后的 单词 曾是 出去 的 他的 嘴 ,

他刚开口问道——但最后一个字还没说完，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tʃɑːdʒd] [ɪn] ['mædli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
the sergeant charged in madly and tried to push him over again .
这 军士 带电 在 疯狂地 和 尝试 到 推 他 超过 再次 .

中士疯狂地冲上前去，试图再次把他推倒在地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [gɒn] [bə'zɜːk] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He was fighting like a man gone berserk — which he was .
他 曾是 斗争 喜欢 一个 男人 已消失 狂暴 — 哪个 他 曾是 .

他像疯了一样战斗——而他实际上就是疯了。

[weɪn] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [flɪpt] [hɪm] ['despərətli] [ə'saɪd] .
Wayne grabbed him by the wrist and flipped him desperately aside .
韦恩 抓住 他 经过 这 手腕 和 翻转 他 绝望地 旁边 .

韦恩抓住他的手腕，拼命地把他甩到一边。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [fel] , [sprɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [ðen] [baʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
The sergeant fell , sprawled out for a moment on the sand , then bounced to his feet again .
这 军士 跌倒 , 蔓延 出去 为了 一个 片刻 在 这 沙 , 然后 弹跳 到 他的 脚 再次 .

中士摔倒在地，四仰八叉地躺在沙滩上一会儿，然后又弹了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['terɪfaɪɪŋ] [fleɪm] .
His eyes were alight with a strange , terrifying flame .
他的 眼睛 是 点燃 和 一个 奇怪的 , 恐怖 火焰 .

他的双眼中闪烁着一种奇异而恐怖的火焰。

['saɪləntli] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [weɪn] .
Silently , he leaped for Wayne .
默默 , 他 跳跃 为了 韦恩 .

他默默地扑向韦恩。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['fɔːwəd] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [bɔgs] ['mɪdˌsekʃ(ə)n] .
The captain slammed his fist forward , sending it crashing into Boggs's midsection .
这 队长 猛烈抨击 他的 拳头 向前 , 发送 它 崩溃 进入 博格斯 中段 .

队长猛地挥拳向前，狠狠地击中了博格斯的腹部。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒæb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] [pʊʃt] [weɪn] ['bækwəd] .
The sergeant came back with a jab to the stomach that pushed Wayne backward .
这 军士 来了 后退 和 一个 戳 到 这 胃 那 推动 韦恩 落后 .

中士反击，一记重拳击中韦恩的腹部，将他击退。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dedli] ['niːd(ə)lz] ['flik] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [həʊm] .
Again the deadly needles flicked up from the ground , but they did not strike home .
再次 这 致命 针 轻弹 向上 从 这 地面 , 但 他们 做过 不是 罢工 家 .

致命的针头再次从地面弹起，但这次却没能击中目标。

[weɪn] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːgz] .
Wayne gasped for breath and reached out for Boggs .
韦恩 倒吸一口气 为了 气息 和 达到 出去 为了 博格斯 .

韦恩大口喘着气，伸手去抓博格斯。

[bɑːgz] [liːpt] [ɒn] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [weɪn] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [biːks] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪm] .
Boggs leaped on him , trying to push Wayne down where the beaks could get to him .
博格斯 跳跃 在 他 , 尝试 到 推 韦恩 向下 在哪里 这 喙 可以 得到 到 他 .

博格斯扑向韦恩，试图把他推倒在地，让鸟喙能够够到他。

[weɪn] ['saɪdstept] , [θruː] [bɑːgz] [ɒf] ['bæləns] , [ænd; ənd] [klʌbd] [daʊn] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
Wayne sidestepped , threw Boggs off balance , and clubbed down hard with his fist .
韦恩 侧身躲过 , 扔 博格斯 离开 平衡 , 和 俱乐部 向下 难的 和 他的 拳头 .

韦恩侧身躲过，使博格斯失去平衡，然后一拳狠狠地击倒了他。

[bɑːgz] ['wɒndə] ['dɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [weɪnz] ['ʌðə(r)] [fɪst] [keɪm] ['blɑːstɪŋ] [ɪn] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Boggs wandered dizzily for a second before Wayne's other fist came blasting in , knocking the breath out of him .
博格斯 漫步 晕眩地 为了 一个 第二 前 韦恩的 其他 拳头 来了 爆破 在 , 敲门 这 气息 出去 的 他 .

博格斯晕头转向了一秒钟，韦恩的另一只拳头就猛地打了过来。

打得他喘不过气来。

[ə; eɪ] [θɜːd] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kə'læpst] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
A third blow , and the sergeant collapsed on the sand .
一个 第三 吹 , 和 这 军士 倒塌 在 这 沙 .

第三击之后，中士倒在了沙滩上。

[weɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Wayne paused and caught his breath .
韦恩 暂停 和 捕捉 他的 气息 .

韦恩停顿了一下，喘了口气。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] .
The sergeant remained unconscious .
这 军士 剩余 无意识 .

中士仍然昏迷不醒。

[weɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'sɜːtnli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪld] - ['mænəd] [bɑːgz] .
Wayne shook his head uncertainly , wondering what had come over the mild - mannered Boggs .
韦恩 摇晃 他的 头 不确定性 , 好奇 什么 有 来 超过 这 温和的 - 有礼貌的 博格斯 .

韦恩不确定地摇了摇头，想知道温文尔雅的博格斯究竟怎么了。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] : [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪvɪs] ?
A chilling thought struck him : was this what happened to the crew of the Mavis ?
一个 令人不寒而栗 想法 击 他 : 曾是 这 什么 发生 到 这 全体人员 的 这 梅维斯 ?

一个令人不寒而栗的想法涌上心头：这就是"梅维斯号"船员们的遭遇吗？

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .
He looked up the cliff , where the other two men were still peering over the edge .
他 看起来 向上 这 悬崖 , 在哪里 这 其他 二 男人 是 仍然 窥视 超过 这 边缘 .

他抬头望向悬崖，只见另外两个人还在悬崖边往下张望。

" [mək'fɜːrsən] !
" **MacPherson** !
" 麦克弗森 !

“麦克弗森！”

[mə'nɛti] !
Manetti !
马内蒂 !

马内蒂！

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] !
We're going back to the ship !
是 去 后退 到 这 船 !

我们要回船上了！

" [hiː; hi] [hiːv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [bɑːgz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] - [sæk] ,
" **He heaved the unconscious body of Sergeant Boggs over his shoulder like a potato - sack** ,
" 他 喘息 这 无意识 身体 的 军士 博格斯 超过 他的 肩膀 喜欢 一个 土豆 - 解雇 ,

他像扛麻袋一样，把昏迷不醒的博格斯中士扛在肩上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
and waited for the two men to come down .
和 等待 为了 这 二 男人 到 来 向下 .

然后等着那两个人下来。

[ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .
They drew near .
他们 画 靠近 .

他们靠近了。

" [bɑːgz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , " [weɪn] [sed] .
" **Boggs must have gone out of his head** , " **Wayne said** .
" 博格斯 必须 有 已消失 出去 的 他的 头 , " 韦恩 说 .

“博格斯一定是疯了，”韦恩说。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
" **He jumped me like a madman** .
" 他 跳了起来 我 喜欢 一个 狂人 .

他像疯了一样扑向我。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] ,
" **They had nothing to say , so he turned and began to trudge back to the Lord Nelson** ,
" 他们 有 没有什么 到 说 , 所以 他 转向 和 开始 到 跋涉 后退 到 这 主 纳尔逊 ,

他们无话可说，于是他转身，开始拖着沉重的步伐向纳尔逊勋爵号走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
trying to assemble the facts in his mind .
尝试 到 集合 这 事实 在 他的 头脑 .

他努力在脑海中梳理事实。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] .
They followed alongside .
他们 随后 旁边 .

他们跟在后面。

[wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'tæk] ?
What was behind the attack ?
什么 曾是 在后面 这 攻击 ?

这次袭击的背后是什么动机?

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [waɪ] [hæd; həd] [bɑːgz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]
After seeing the monster , why had Boggs attempted to push his superior
后 看到 这 怪物 , 为什么 有 博格斯 尝试过 到 推 他的 优越的
['ɒfɪsə(r)]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ?
officer over into the sand ?
官 超过 进入 这 沙 ?

看到怪物之后，博格斯为什么试图把他的上级军官推倒在沙地上?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [biːsts] ['ʌndə(r)] [ðæt] [sænd] ;
There were other little beasts under that sand ;
那里 是 其他 小的 野兽 在下面 那 沙 ;

沙子下面还有其他的小动物;

[waɪ] [wʊd] [bɑːgz] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [d'ʌzənz] — [tuː; tə]
why would Boggs want one of them — there seemed to be dozens — to
为什么 会 博格斯 想 一 的 他们 — 那里 似乎 到 是 几十个 — 到
[dʒæb][hɪm] [wɪð] [ɪts] ['niːd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːk] ?
jab him with its needle of a beak ?
戳 他 和 它是 针 的 一个 喙 ?

博格斯为什么会想要其中一只（似乎有几十只）用它那像针一样的喙戳他呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , ['eniweɪ] ?
And what were the beastly little animals , anyway ?
和 什么 是 这 兽 小的 动物 , 反正 ?

那些可怕的小动物到底是什么呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɑːnsəz] .
There were no answers .
那里 是 不 答案 .

没有答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [suːn] .
But the answers would have to come , soon .
但 这 答案 会 有 到 来 , 很快 .

但答案很快就会揭晓。

[hiː; hi] [tɒst] [bɑːgz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
He tossed Boggs into the airlock and waited for the others to catch up .
他 抛掷 博格斯 进入 这 气闸 和 等待 为了 这 其他的 到 抓住 向上 .

他把博格斯扔进气闸，然后等着其他人赶上来。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['eəlɒk] [went] [θruː] [ɪts]
They climbed up the ladder and said nothing as the airlock went through its
他们 攀登 向上 这 梯子 和 说 没有什么 作为 这 气闸 去 通过 它是
['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæntibæk'tɪəriəl] [spreɪ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .
cycle and the antibacterial spray covered them .
循环 和 这 抗菌 喷 涵盖 他们 .

他们爬上梯子，一言不发，气闸开始循环运行，抗菌喷雾覆盖了他们。

['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Colonel Petersen looked at him across the desk and put the palms of his
上校 彼得森 看起来 在 他 穿过 这 桌子 和 放 这 棕榈树 的 他的
[hændz] [tə'geðə(r)] .
hands together .
双手 一起 .

彼得森上校隔着桌子看着他，双手合十。

" [ðen] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ,
" Then , as I understand it , Captain ,
" 然后 , 作为 我 理解 它 , 队长 ,

“那么，据我所知，船长，

['sɑːdʒənt] [bɑːgz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [wen] [ðɪs] — [ɑː] — ['mɒnstə(r)]
Sergeant Boggs tried to push you over into the sand when this — ah — monster
军士 博格斯 尝试 到 推 你 超过 进入 这 沙 什么时候 这 — 啊 — 怪物
[dʒæb] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] ? "
jabbed you in the foot ? "
刺伤 你 在 这 脚 ? "

博格斯警官试图把你推倒在沙滩上，这时这个——啊——怪物戳了你的脚?

" [ðæts] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [weɪn] [sed] .
" That's right , sir , " Wayne said .
" 那就是 正确的 , 先生 , " 韦恩 说 .

“没错，先生，”韦恩说。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He felt uncomfortable .
他 毛毡 不舒服 .

他感到很不自在。

[ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði]
This wasn't a formal court - martial ; it was simply an inquiry into the
这 不是 一个 正式的 法庭 - 武术 ; 它 曾是 简单地 一个 询问 进入 这
['sɑːrdʒənts] ['ækʃ(ə)nz] .
sergeant's actions .
中士的 行动 .

这并非正式的军事法庭审判；这只是对该名中士行为的调查。

['tʃɑːdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] ['leɪtə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] .
Charges would be preferred later , if there were any to be preferred .
收费 会 是 首选 之后 , 如果 那里 是 任何 到 是 首选 .

如果需要收取费用，费用最好稍后收取。

['sɑːdʒənt] [bɑːgz] [stʊd] ['stɒlɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Sergeant Boggs stood stolidly on the far side of the room .
军士 博格斯 站立 沉稳地 在 这 远的 边 的 这 房间 .

博格斯中士神情肃穆地站在房间的另一边。

[ə; eɪ] ['lɪvɪd] [bruːz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
A livid bruise along his jaw testified to the struggle that had taken place .
一个 铁青 挫伤 沿着 他的 颚 作证 到 这 斗争 那 有 已采取 地方 .

他下巴上的一道鲜红的淤青证明了他曾经历过一场搏斗。

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [pʌft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] .
One eye was puffed , and his expression was an unhappy one .
一 眼睛 曾是 膨胀的 , 和 他的 表达 曾是 一个 不开心 一 .

他一只眼睛红肿，表情很不高兴。

[nɪə(r)] [hɪm] , [mək'fɜːrsən] [ænd; ənd] ['praɪvət] [mə'nɛti] [stʊd] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Near him , MacPherson and Private Manetti stood stiffly at attention .
靠近 他 , 麦克弗森 和 私人的 马内蒂 站立 僵硬地 在 注意力 .

在他旁边，麦克弗森和列兵马内蒂笔直地站着。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [bɑːgz] .
The colonel looked at Boggs .
这 上校 看起来 在 博格斯 .

上校看了看博格斯。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['sɑːdʒənt] ?
" What's your side of the story , Sergeant ?
" 是什么 你的 边 的 这 故事 , 军士 ?

"警官，你的说法是什么？"

" [ðə; ði] [nɒn] - [kɑːmz] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
" The non - com's face didn't change .
" 这 非 - com 的 脸 没有 改变 .

"士官的脸色没有变化。"

" [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['steɪtmənt] ['ɪz(ə)nt] [truː] . "
" Sir , the captain's statement isn't true . "
" 先生 , 这 船长的 陈述 不是 真的 . "

"先生，船长的说法不属实。"

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [weɪn] [ɑːskt] ['æŋgrəli] .
" Wayne asked angrily .
" 韦恩 问 愤怒地 .

韦恩愤怒地问道。

" ['kwaɪət] , ['kæptɪn] , " ['piːtərsən] [sed] .
" Quiet , Captain , " Petersen said .
" 安静的 , 队长 , " 彼得森 说 .

"安静，船长。"彼得森说道。

" [gəʊ] [ə'hed] , [bɑːgz] .
" Go ahead , Boggs .
" 去 前方 , 博格斯 .

"去吧，博格斯。"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [lik] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [lɪps] .
" The sergeant licked his bruised lips .
" 这 军士 舔过 他的 瘀伤 嘴唇 .

中士舔了舔他淤青的嘴唇。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [wen] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,
" I was about to start up the rope when , for no reason at all ,
" 我 曾是 关于 到 开始 向上 这 绳索 什么时候 , 为了 不 原因 在 全部 ,

"我正准备开始系绳子的时候，突然毫无征兆地……"

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
he struck me in the stomach .
他 击 我 在 这 胃 .

他打了我肚子一拳。

[ðen] [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ai] [pɑːst] [aʊt] . "
Then he hit me again a few more times , and I passed out . "
然后 他 打 我 再次 一个 很少 更多的 时代 , 和 我 通过了 出去 . "

然后他又打了我几下，我就昏过去了。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ?
" Did he say anything when he did this ?
" 做过 他 说 任何事物 什么时候 他 做过 这 ?

他这样做的时候有没有说什么？

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] .
" the Colonel asked .
" 这 上校 问 .

“上校问道。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [weɪn] [fraʊnd] .
" Wayne frowned .
" 韦恩 皱眉 .

韦恩皱起了眉头。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
What was the sergeant trying to do ?
什么 曾是 这 军士 尝试 到 做 ?

中士当时想做什么？

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] ?
What the devil was he up to ?
什么 这 魔鬼 曾是 他 向上 到 ?

他到底在搞什么鬼？

" ['kɔːpərəl] [məkˈfɜːrsən] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [faɪt] ? "
" Corporal MacPherson , " the colonel said , " Did you witness the fight ? "
" 下士 麦克弗森 , " 这 上校 说 , " 做过 你 证人 这 斗争 ? "

“麦克弗森下士，”上校说，“你目睹了那场战斗吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [sed] , ['stepɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːwəd] .
" Yes , sir , " the small man said , stepping a pace forward .
" 是的 , 先生 , " 这 小的 男人 说 , 步进 一个 步伐 向前 .

“是的，先生，”矮个子男人说着，向前迈了一步。

" [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Describe it . "
" 描述 它 . "

“描述一下。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːld] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ,
" Well , sir , we were up on top of the cliff , and we called — or rather ,
" 出色地 , 先生 , 我们 是 向上 在 顶部 的 这 悬崖 , 和 我们 称为 — 或者 相当 ,

“先生，当时我们在悬崖顶上，我们喊——或者更确切地说，

[aɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ʌp] .
I called for the captain and the sergeant to come on up .
我 称为 为了 这 队长 和 这 军士 到 来 在 向上 .

我叫上尉和中士上来。

['sɑːdʒənt] [bɑːgz] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] ,
Sergeant Boggs took a hold of the rope and then the captain hit him in the belly ,
军士 博格斯 采取 一个 抓住 的 这 绳索 和 然后 这 队长 打 他 在 这 腹部 ,

博格斯中士抓住绳子，然后上尉打了他的肚子。

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[hiː; hi] [hɪt] [hɪm] [twaɪs] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [fel] [daʊn] .
He hit him twice more and the sergeant fell down .
他 打 他 两次 更多的 和 这 军士 跌倒 向下 .

他又打了那名警官两拳，警官倒在了地上。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] , [sɜː(r)] .
Then the captain told us to come down , which we did , sir .
然后 这 队长 讲述 我们 到 来 向下 , 哪个 我们 做过 , 先生 .

然后船长让我们下来，我们就下来了，先生。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
" He gestured with his hands to indicate he had no more to say .
" 他 做手势 和 他的 双手 到 表明 他 有 不 更多的 到 说 .

他用手比划了一下，表示自己没什么可说的了。

[weɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Wayne could hardly believe his ears .
韦恩 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

韦恩简直不敢相信自己的耳朵。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
Making an effort , he managed to restrain himself .
制作 一个 努力 , 他 管理 到 抑制 他自己 .

他努力克制自己。

" ['praɪvət] [mə'nɛti] , [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] ?
" Private Manetti , do you have anything to add to that ?
" 私人的 马内蒂 , 做 你 有 任何事物 到 添加 到 那 ?

“马内蒂下士，你还有什么要补充的吗？”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] .
" the colonel asked .
" 这 上校 问 .

“上校问道。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [sɜː(r)] .
It happened just like that , sir .
它 发生 只是 喜欢 那 , 先生 .

事情就是这样发生的，先生。

[wiː; wi] [bəuθ] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [θɪŋ] .
We both seen the entire thing .
我们 两个都 已见 这 全部的 事物 .

我们俩都目睹了整个过程。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
That's the way it happened .
那就是 这 方式 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
The captain hauled off and let him have it .
这 队长 拖拽 离开 和 让 他 有 它 .

船长猛地一拽，狠狠地揍了他一顿。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['swɪvld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [aɪz] [rest] [ɒn] [weɪn] .
" The colonel swivelled around and let his cold eyes rest on Wayne .
" 这 上校 旋转 大约 和 让 他的 寒冷的 眼睛 休息 在 韦恩 .

上校猛地转过身，冰冷的目光落在韦恩身上。

" ['kæptɪn] ,
" Captain ,
" 队长 ,

“队长，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] ['sɑːdʒənt] [bɑːgz] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men]
you have stated that Sergeant Boggs did not talk to either of these two men
你 有 声明 那 军士 博格斯 做过 不是 讲话 到 任何一个 的 这些 二 男人
['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm] .
after you struck him .
后 你 击 他 .

你曾说过，在你打了博格斯警官之后，他没有和这两个人中的任何一个交谈过。

[ðæt] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] ['eni] [kə'luːʒ(ə)n] . "
That eliminates any collusion . "
那 消除 任何 共谋 . "

这样就排除了任何串谋的可能性。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [weɪn] [sed] ['stəʊnɪli] .
" Yes , sir , " Wayne said stonily .
" 是的 , 先生 , " 韦恩 说 冷漠地 .

“是的，先生，”韦恩冷冷地说道。

" [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [bəuθ] [men] ['seprətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
" I talked to both men separately , and they tell substantially the same story .
" 我 谈话 到 两个都 男人 分别地 , 和 他们 告诉 实质性 这 相同的 故事 .

“我分别和这两个人谈过，他们讲述的故事大体上是一样的。”

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
The records of all three of these men are excellent .
这 记录 的 全部 三 的 这些 男人 是 出色的 .

这三位男士的履历都非常出色。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kleɪmz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
The sergeant claims he never saw any monster of the type you describe ,
这 军士 索赔 他 绝不 锯 任何 怪物 的 这 类型 你 描述 ,

警官声称他从未见过你描述的那种怪物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [ai] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['eni] ['eɪliən]
and the group I sent out to check says that there is no body of any alien
和 这 团体 我 发送 出去 到 查看 说道 那 那里 是 不 身体 的 任何 外星人
['ænɪm(ə)l] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] .
animal anywhere near the spot .
动物 任何地方 靠近 这 点 .

我派出去调查的小组表示，该地点附近没有任何外星动物的尸体。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðeəz] ?
How do you explain the discrepancies between your story and theirs ?
如何 做 你 解释 这 差异 之间 你的 故事 和 他们的 ?

你如何解释你的说法和他们的说法之间的差异？

" [weɪn] [glɛə] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] .
" Wayne glared angrily at the three men .
" 韦恩 怒目而视 愤怒地 在 这 三 男人 .

韦恩怒视着那三个人。

" ['ðer] ['laɪɪŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .
" They're lying , sir , " he said evenly .
" 它们是 说谎 , 先生 , " 他 说 均匀地 .

"他们在撒谎，先生，"他平静地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['ðer] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know why they're doing it .
" 我 不 知道 为什么 它们是 正在做 它 .

我不知道他们为什么要这样做。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] . "
The whole thing took place exactly as I told you . "
这 所有的 事物 采取 地方 确切地 作为 我 讲述 你 . "

整件事都和我告诉你的一模一样。

" [ai][faɪnd] [ðæt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['kæptɪn] . "
" I find that very difficult to believe , Captain . "
" 我 寻找 那 非常 难的 到 相信 , 队长 . "

"我很难相信，船长。"

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ?
" Is that a formal accusation , sir ?
" 是 那 一个 正式的 指控 , 先生 ?

"先生，这是正式指控吗？"

" ['piːtərsən] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [greɪ] ['templz] .
" Petersen shrugged and rubbed his hands against his iron - grey temples .
" 彼得森 耸了耸肩 和 摩擦 他的 双手 反对 他的 铁 - 灰色的 寺庙 .

彼得森耸了耸肩，用手揉了揉他铁灰色的太阳穴。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" Captain , " he said finally , " you have a very fine record .
" 队长 , " 他 说 最后 , " 你 有 一个 非常 美好的 记录 .

"船长，"他最后说道，"你的履历非常出色。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][fɔː(r); fə(r)]['eni] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] .
You have never before been known to strike an enlisted man for any cause whatever .
你 有 绝不 前 到过 已知 到 罢工 一个 入伍 男人 为了 任何 原因 任何 .

你以前从未有过因任何原因殴打士兵的记录。

[ai][həʊld] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] . "
I hold that in your favor . "
我 抓住 那 在 你的 偏爱 . "

我认为这对你有利。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

"谢谢您，先生。"

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [hɪə(r)] ['defɪnətli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [nɒt]
" On the other hand , the evidence here definitely indicates that your story is not
" 在 这 其他 手 ， 这 证据 这里 确实 表示 那 你的 故事 是 不是
[kwaɪt] [truː] .
quite true .
相当 真的 .

另一方面，这里的证据清楚地表明，你的故事并不完全属实。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [lef'tenənt] ['dʒɜːrvɪs] ['æktɪd] [pɪ'kjuːliəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪvɪs]
we know that Lieutenant Jervis acted peculiarly after the crew of the Mavis
我们 知道 那 中尉 杰维斯 行动 奇特地 后 这 全体人员 的 这 梅维斯
[met] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [end] ,
met its mysterious end ,
遇见 它是 神秘 结尾 ，

我们知道，在"梅维斯号"船员遭遇神秘死亡后，杰维斯中尉的行为十分怪异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [kɔː(r)] [θɪŋks] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['deθs] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ]
and the Medical Corps thinks that whatever is causing the deaths could also
和 这 医疗的 兵团 思考 那 任何 是 导致 这 死亡人数 可以 还
[kɔːz] ['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
cause mental confusion .
原因 精神的 困惑 .

医疗队认为，导致死亡的因素也可能导致精神错乱。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'mɑːnd, -'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [kɔː(r)]
Therefore , I am remanding you to the custody of the Medical Corps
所以 ， 我 是 还押 你 到 这 保管 的 这 医疗的 兵团
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
for observation .
为了 观察 .

因此，我将你移交医疗队观察。

[jʊl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] .
You'll be kept in close confinement until this thing is cleared up .
你会 是 保留 在 关闭 监禁 直到 这 事物 是 已清除 向上 .

在事情澄清之前，你将被严密监禁。

" [weɪn] [fraʊnd] ['bɪtəli] .
" Wayne frowned bitterly .
" 韦恩 皱眉 苦涩地 .

韦恩苦涩地皱起了眉头。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , sir , " he said .
" 是的 ， 先生 ， " 他 说 .

"是的，先生，"他说。

['piːtə(r)] [weɪn] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['sektə(r)] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]
Peter Wayne sat in his cell in the hospital sector and stared at the wall in
彼得 韦恩 卫星 在 他的 细胞 在 这 医院 行业 和 凝视 在 这 墙 在
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

彼得·韦恩坐在医院区的牢房里，茫然地盯着墙壁。

[wɒt] [ɪn]['bleɪzɪz][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ?
What in blazes was going on ?
什么 在 火焰 曾是 去 在 ?

到底发生了什么事?

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l]['məʊtɪv] [wʊd] [θriː] [ɪn'lɪstɪd] [men][hæv; həv][tuː; tə] [freɪm] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
What possible motive would three enlisted men have to frame him in this way ?
什么 可能的 动机 会 三 入伍 男人 有 到 框架 他 在 这 方式 ?

三名士兵有什么动机要这样陷害他?

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] .
It didn't make any sense .
它 没有 制作 任何 感觉 .

这完全说不通。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [hɪz; ɪz]['rɒkə(r)] ?
Was it possible that he really had gone off his rocker ?
曾是 它 可能的 那 他 真的 有 已消失 离开 他的 摇滚乐 ?

他真的有可能精神失常了吗?

[hæd; həd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd] ?
Had he imagined the little beast under the sand ?
有 他 想象 这 小的 兽 在下面 这 沙 ?

难道是他想象出了沙子底下的小野兽?

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [səʊl] .
He lifted his foot and looked again at the sole .
他 抬起 他的 脚 和 看起来 再次 在 这 唯一 .

他抬起脚，又看了看鞋底。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪt] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .
There it was : a little pit about an eighth of an inch deep .
那里 它 曾是 : 一个 小的 坑 关于 一个 第八 的 一个 英寸 深的 .

那里有一个小坑，大约八分之一英寸深。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,
The colonel had explained it away easily enough ,
这 上校 有 解释 它 离开 容易地 足够的 ,

上校轻而易举地就解释清楚了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] .
saying that he might possibly have stepped on a sharp rock .
说 那 他 可能 可能 有 步 在 一个 锋利的 岩石 .

他说他可能踩到了一块尖锐的石头。

[weɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wayne shook his head .
韦恩 摇晃 他的 头 .

韦恩摇了摇头。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] [nʌts] .
He knew he wasn't nuts .
他 知道 他 不是 坚果 .

他知道自己没疯。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ?
But what the hell was going on ?
但 什么 这 地狱 曾是 去 在 ?

到底发生了什么?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɑːnsəz] .
There were no answers .
那里 是 不 答案 .

没有答案。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['ɑːnsə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
But he knew that the eventual answer , when it came ,
但 他 知道 那 这 最终 回答 , 什么时候 它 来了 ,

但他知道，最终的答案，当它到来时，

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪvɪsɪz] [eɪt] [kɔːpsiz] .
would have something to do with the mystery of the Mavis's eight corpses .
会 有 某物 到 做 和 这 神秘 的 这 梅维斯的 八 尸体 .

这可能与梅维斯号上八具尸体的谜团有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['ʃɛri] [dʒeɪmz] [keɪm] ['stɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]
It was late that afternoon when Sherri James came storming into the hospital
它 曾是 晚的 那 下午 什么时候 雪莉 詹姆斯 来了 暴风雨 进入 这 医院
['sektə(r)] .
sector .
行业 .

那天下午晚些时候，雪莉·詹姆斯怒气冲冲地闯进了医院。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [pɑːs]
She was wearing a spacesuit , and she was brandishing a pass
她 曾是 穿着 一个 太空服 , 和 她 曾是 挥舞 一个 经过
['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] [hɪm'self] .
countersigned by Colonel Petersen himself .
副署 经过 上校 彼得森 他自己 .

她身穿宇航服，并挥舞着一张由彼得森上校亲自签发的通行证。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['entə(r)] .
She was determined to enter .
她 曾是 决定 到 进入 .

她决心要进去。

" [ðə; ði]['medɪks]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" The medics didn't want to let me in , " she explained .
" 这 医护人员 没有 想 到 让 我 在 , " 她 解释 .

“医护人员不想让我进去，”她解释说。

" [bʌt; bət][ai][təʊld][ðem; ðəm][aɪ'd][weə(r)][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni]
" But I told them I'd wear a spacesuit if it would make them any
" 但 我 讲述 他们 ID 穿 一个 太空服 如果 它 会 制作 他们 任何
['hæpɪə] . "
happier . "
更快乐 . "

“但我告诉他们，如果穿宇航服能让他们更开心，我愿意穿。”

" ['ʃɛri] !
" Sherri !
" 雪莉 !

“雪莉！”

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
What the devil are you doing here ? "
什么 这 魔鬼 是 你 正在做 这里 ? "

你到底在这里干什么？

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I just wanted to check on you , " she said .
" 我 只是 通缉 到 查看 在 你 , " 她 说 .

“我只是想来看看你，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɒdli] [dɪ'stɔːtɪd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] .
Her voice sounded oddly distorted coming over the speaker in the helmet .
她 嗓音 听起来 奇怪 扭曲 未来 超过 这 扬声器 在 这 头盔 .

她的声音从头盔里的扬声器里传出来时，听起来有些失真。

" [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bləʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪg] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" You're supposed to have blown your wig or something .
" 你是 据称 到 有 吹 你的 假发 或者 某物 .

"你应该表现得惊慌失措之类的。"

[dɪd] [juː; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [nəʊ] . [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" No . Of course not . "
" 不 . 的 课程 不是 . "

"不，当然不是。"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I didn't think so .
" 我 没有 思考 所以 .

我并不这么认为。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'skruːd] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] ['kwɪkli] .
" She unscrewed her helmet quickly .
" 她 拧开 她 头盔 迅速地 .

她迅速摘下了头盔。

" ['lɪs(ə)n] , ['piːtə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] . "
" Listen , Peter , there's something funny going on aboard this ship . "
" 听 , 彼得 , 有 某物 有趣的 去 在 船上 这 船 . "

"听着，彼得，这艘船上发生了一些奇怪的事情。"

" [aɪv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've known that a long time , " he said .
" 我已经 已知 那 一个 长的 时间 , " 他 说 .

"我早就知道了,"他说。

" [ai] [θɪŋk] [bɑːgz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I think Boggs and those other two are trying to frame you , " she said ,
" 我 思考 博格斯 和 那些 其他 二 是 尝试 到 框架 你 , " 她 说 ,

"我认为博格斯和其他两个人想陷害你,"她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ləʊ] .
her voice low .
她 嗓音 低的 .

她声音低沉。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ə'bɔːd] [nemd] ['mɑːstəz] ? "
" Do you know of anyone aboard named Masters ? "
" 做 你 知道 的 任何人 船上 命名 大师 ? "

"你知道船上有谁叫马斯特斯吗？"

" ['mɑːstəz] ?
" Masters ?
" 大师 ?

"大师们？"

" [weɪn] [rɪ'piːtɪd] .
" Wayne repeated .
" 韦恩 重复 .

韦恩重复道。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] — [waɪ] ? "
" Not that I know of — why ? "
" 不是 那 我 知道 的 — 为什么 ? "

"据我所知没有——为什么？"

" [wel] , [ai][ˌəʊvər'hɜːrd] [bɑːgz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] .
" Well , I overheard Boggs talking to one of the other men .
" 出色地 , 我 无意中听到 博格斯 说 到 一 的 这 其他 男人 .

"嗯，我无意中听到博格斯和另一个人说话。"

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['veri] ['klɪəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] :
I didn't hear very clearly , but it sounded as though he said :
我 没有 听到 非常 清楚地 , 但 它 听起来 作为 尽管 他 说 :

我没听清楚，但听起来他好像说：

- [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [mɔːr] [aʊt][ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɑːstəz] . -
' We've got to get Moore out and turn him over to Masters . '
- 我们已经 得到 到 得到 摩尔 出去 和 转动 他 超过 到 大师 . -

"我们必须把摩尔换下来，然后把他交给马斯特斯。"

[bɪl] [mɔːr] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] - — [tɔːl] , ['skɪni] ['feləʊ] .
Bill Moore is one of my computermen — tall , skinny fellow .
账单 摩尔 是 一 的 我的 - — 高的 , 瘦骨嶙峋的 同伴 .

比尔·摩尔是我的电脑技术人员之一——个子高，身材瘦削。

" [weɪn] [n'ɒdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" Wayne nodded , frowning .
" 韦恩 点头 , 皱眉 .

韦恩皱着眉头点了点头。

" [jeə] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['mɑːstəz] ?
" Yeah , but who is Masters ?
" 是的 , 但 WHO 是 大师 ?

"是啊，但是马斯特斯是谁？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
This is the queerest thing I ever heard of .
这 是 这 最酷儿的 事物 我 曾经 听到 的 .

这是我听过的最离奇的事。

" ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] .
" Footsteps sounded in the corridor outside .
" 脚步声 听起来 在 这 走廊 外部 .

外面走廊里传来脚步声。

" ['betə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [ɒn] , " [weɪn] [əd'vaɪzd] .
" Better put your helmet on , " Wayne advised .
" 更好的 放 你的 头盔 在 , " 韦恩 建议 .

"最好戴上头盔，"韦恩建议道。

" [ˌhu'ɛvərz] ['kʌmɪŋ] [mait] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .
" Whoever's coming might not like to see you this way .
" 无论是谁 未来 可能 不是 喜欢 到 看 你 这 方式 .

"无论谁来，可能都不喜欢看到你这副样子。"

" ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [bæk] [ɒn] .
" Quickly , she slipped the helmet back on .
" 迅速地 , 她 滑倒了 这 头盔 后退 在 .

她迅速地把头盔戴了回去。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know what's going on , " she said .
" 我 不 知道 是什么 去 在 , " 她 说 .

"我不知道发生了什么事，"她说。

" [bʌt; bət][ai][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" But I intend to find out .
" 但 我 打算 到 寻找 出去 .

但我打算查明真相。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪks] ['entəd] [ðə; ði] [sel] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ʃɛri] .
" One of the medics entered the cell without knocking and came up to Sherri .
" 一 的 这 医护人员 进入 这 细胞 没有 敲门 和 来了 向上 到 雪莉 .

“其中一名医护人员没有敲门就进入了牢房，走到雪莉面前。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] , [lef'tenənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll have to go now , Lieutenant , " he said .
" 你会 有 到 去 现在 , 中尉 , " 他 说 .

“你现在必须走了，中尉，”他说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] [tests] [ɒn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] .
" We're going to perform some tests on the captain now .
" 是 去 到 履行 一些 测试 在 这 队长 现在 .

“我们现在要对船长进行一些检查。”

" ['ʃɛri] ['brɪs(ə)ld] .
" Sherri bristled .
" 雪莉 竖起的 .

雪莉勃然大怒。

" [tests] ?
" Tests ?
" 测试 ?

测试?

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tests] ? "
What kind of tests ? "
什么 种类 的 测试 ? "

什么类型的测试?

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , " [ðə; ði] ['medɪk] [sed] .
" Nothing very serious , " the medic said .
" 没有什么 非常 严肃的 , " 这 医护人员 说 .

“没什么大碍，”医护人员说。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['tʃekʌp] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . "
" Just a routine checkup to clarify some points we're interested in . "
" 只是 一个 常规 清理 到 阐明 一些 积分 是 感兴趣的 在 . "

“只是例行检查，想弄清楚一些我们感兴趣的问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ʃɛri] [sed] .
" All right , " Sherri said .
" 全部 正确的 , " 雪莉 说 .

“好的，”雪莉说。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
" You won't find anything the matter with him .
" 你 惯于 寻找 任何事物 这 事情 和 他 .

你不会发现他有任何问题。

" [ʃiː; ʃi] [left] .
" She left .
" 她 左边 .

她离开了。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['medɪk] [pə'laɪtli] .
" Come with me , Captain , " said the medic politely .
" 来 和 我 , 队长 , " 说 这 医护人员 礼貌地 .

“跟我来，队长，”医护兵礼貌地说。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [ænd; ənd] , ['iːkwəli] [pə'laɪtli] , [druː] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [biːm] ['pɪst(ə)l] .
He unlocked the cell door and , equally politely , drew a needle - beam pistol .
他 已解锁 这 细胞 门 和 , 同样地 礼貌地 , 画 一个 针 - 光束 手枪 .

他打开牢房门，同样礼貌地拔出一把针状光束手枪。

" [doʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] , [pliːz] , [sɜː(r)] .
" Don't try anything , please , sir .
" 不 尝试 任何事物 , 请 , 先生 .

先生，请不要轻举妄动。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ɔːdərs] .
I have my orders .
我 有 我的 订单 .

我已收到订单。

" ['saɪləntli] , [weɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['medɪk]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
" Silently , Wayne followed the medic into the lab .
" 默默 , 韦恩 随后 这 医护人员 进入 这 实验室 .

韦恩默默地跟着医务人员进了实验室。

['sevrəl] ['ʌðə(r)]['medɪks][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [wɪð] - , [ðə; ði] [hed] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
Several other medics were standing around watching him , with Stevelman , the head man , in the back .
一些 其他 医护人员 是 常设 大约 观看 他 , 和 - , 这 头 男人 , 在 这 后退 .

其他几名医护人员站在周围看着他，领头的是斯蒂维尔曼，他站在后面。

" ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] , ['kæptɪn] , " - [kɔːld] .
" Over this way , Captain , " Stevelman called .
" 超过 这 方式 , 队长 , " - 称为 .

“这边请，船长，”斯蒂维尔曼喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
There was a box sitting on a table in the middle of the room .
那里 曾是 一个 盒子 坐着 在 一个 桌子 在 这 中间 的 这 房间 .

房间中央的桌子上放着一个盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] .
It was full of sand .
它 曾是 满的 的 沙 .

里面全是沙子。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [pliːz] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði]['medɪk] [sed] ['təʊnləsli] .
" Give me your hand , please , Captain , " the medic said tonelessly .
" 给 我 你的 手 , 请 , 队长 , " 这 医护人员 说 无声地 .

“请把手给我，队长，”医护兵语气平淡地说。

[ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] , [weɪn] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
In a sudden flash of insight , Wayne realized what was in the box .
在 一个 突然 闪光 的 洞察力 , 韦恩 已实现 什么 曾是 在 这 盒子 .

韦恩突然灵光一闪，意识到盒子里装的是什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɑːst][bʌt; bət] [muːvd] ['sləʊli] .
He thought fast but moved slowly .
他 想法 快速地 但 已搬 缓慢地 .

他思维敏捷，但行动缓慢。

[hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['medɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] .
He held out his hand , but just as the medic took it , he twisted suddenly away .
他 握住 出去 他的 手 , 但 只是 作为 这 医护人员 采取 它 , 他 扭曲 突然 离开 .

他伸出手，但就在医护人员握住他的手时，他突然扭过头躲开了。

[hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːli] [grɪp] .
His hand flashed out and grasped the other's wrist in a steely grip .
他的 手 闪光灯 出去 和 抓住 这 其他的 手腕 在 一个 钢铁般的 紧握 .

他的手猛地伸出，铁钳般地抓住了对方的手腕。

[ðə; ði] ['mɛdɪks] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [biːm] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
The medic's fingers tightened on the needle - beam , and managed to pull the
这 医护人员 手指 收紧 在 这 针 - 光束 , 和 管理 到 拉 这
['trɪgə(r)] .
trigger .
扳机 .

医护人员的手指紧紧握住针状光束，扣动了扳机。

[ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [fleəd] ['briːfli] [ə'genst] [ðə; ði] [læbz] - [flɔː(r)] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
A bright beam flared briefly against the lab's plastalloy floor , doing nothing but
一个 明亮的 光束 喇叭口 简要地 反对 这 实验室的 - 地面 , 正在做 没有什么 但
['skɔːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] .
scorching it slightly .
灼热 它 轻微地 .

一道明亮的光束短暂地照射在实验室的塑合金地板上，除了将其轻微烧焦外，什么也没造成。

[weɪnz] ['ʌðə(r)][hænd] [bɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɛdɪks] [dʒɔː] .
Wayne's other hand balled into a fist and came up hard against the medic's jaw .
韦恩的 其他 手 球状 进入 一个 拳头 和 来了 向上 难的 反对 这 医护人员 颚 .

韦恩的另一只手攥成拳头，狠狠地打在了医护人员的下巴上。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [biːm] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'læpsɪŋ] [mænz] [lɪmp] [hænd]
He grabbed the needle - beam pistol from the collapsing man's limp hand
他 抓住 这 针 - 光束 手枪 从 这 崩溃 男人的 跛行 手
[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [men] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [slʌgd] ['medɪk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
and had the other three men covered before the slugged medic had finished
和 有 这 其他 三 男人 涵盖 前 这 被重击 医护人员 有 完成的
['sægɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
sagging to the floor .
下垂 到 这 地面 .

他从倒地男子无力的手中夺过针束手枪，在被打得鼻青脸肿的医护兵完全瘫倒在地之前，就掩护了其他三名男子。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" All of you !
" 全部 的 你 !

你们所有人！

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !
Raise your hands !
增加 你的 双手 !

举手！

" [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
" They paid no attention to him .
" 他们 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

他们根本不理会他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Instead of standing where they were , they began to move toward him .
反而 的 常设 在哪里 他们 是 , 他们 开始 到 移动 朝向 他 .

他们没有站在原地，而是开始向他走去。

[weɪn] [swɔː(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [flɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
Wayne swore and , with a quick flip of his thumb ,
韦恩 发誓 和 , 和 一个 快的 翻动 的 他的 拇指 ,

韦恩咒骂了一声，然后迅速地用拇指一弹，

[tɜːnd] [ðə; ði] [biːm] [daʊn] [tuː; tə] [ləʊ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk]
turned the beam down to low power and pulled the trigger three times in quick
转向 这 光束 向下 到 低的 力量 和 拉 这 扳机 三 时代 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

将光束功率调低，然后快速连续扣动扳机三次。

[ðə; ði] [θriː] [men] [fel] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [biːn] [pəʊl] - [ækst] , [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ləʊ] -
The three men fell as though they'd been pole - axed , knocked out by the low -
这 三 男人 跌倒 作为 尽管 他们会 到过 极 - 被砍掉 , 敲门 出去 经过 这 低的 -
['paʊə(r)] [biːm] .
power beam .
力量 光束 .

三人如同被长柄斧劈过一般倒下，被低功率光束击晕。

" [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] [gɒn] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sɒftli] ,
" The whole ship's gone crazy , " he murmured softly ,
" 这 所有的 船的 已消失 疯狂的 , " 他 低声说道 轻轻 ,

“整艘船都疯了，”他低声喃喃道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [men] [slʌmpt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [læb] [flɔː(r)] .
looking at the three men slumped together on the lab floor .
寻找 在 这 三 男人 瘫倒 一起 在 这 实验室 地面 .

看着瘫倒在实验室地板上的三个男人。

" [stɑːk] , ['steərɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [nʌts] .
" Stark , staring , raving nuts .
" 斯塔克 , 凝视 , 狂言 坚果 .

“呆滞、呆滞、疯癫。”

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [dʒʌmpt] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
" He took one step and someone jumped him from behind .
" 他 采取 一 步 和 某人 跳了起来 他 从 在后面 .

他刚迈出一步，就有人从后面扑了上去。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [biːm] ['pɪst(ə)l] [spʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['slɪðəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)]
The needle - beam pistol spun from his hand and slithered across the floor
这 针 - 光束 手枪 旋转 从 他的 手 和 滑行 穿过 这 地面
[æz; əz] [weɪn] [fel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] .
as Wayne fell under the impact of the heavy body .
作为 韦恩 跌倒 在下面 这 影响 的 这 重的 身体 .

韦恩被沉重的身躯撞击后倒下，那把针束手枪从他手中旋转着滑过地板。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [həʊl] ['medɪk(ə)l] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] [tə'deɪ] .
Apparently the whole Medical Corps was out to knock him down today .
显然 这 所有的 医疗的 兵团 曾是 出去 到 敲 他 向下 今天 .

显然，今天整个医疗队都想把他打倒在地。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['ræpɪdli] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ræmd] [æn; ən] ['elbəʊ]
He twisted rapidly as an arm encircled his neck , and rammed an elbow
他 扭曲 快速 作为 一个 手臂 包围 他的 脖子 , 和 撞倒 一个 弯头
['ɪntuː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] ['mɪdˌsekʃ(ə)n] .
into the newcomer's midsection .
进入 这 新人的 中段 .

一只手臂环住了他的脖子，他迅速扭身，用手肘猛击新来者的腹部。

[ðen] [hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Then he jerked his head back , smashing the back of his skull into his
然后 他 猛地一抖 他的 头 后退 , 粉碎 这 后退 的 他的 颅骨 进入 他的
[ə'poʊnənts] [nəʊz] .
opponent's nose .
对手的 鼻子 .

然后他猛地向后仰头，后脑勺狠狠地撞在了对手的鼻子上。

[ðə; ði][həʊld][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ['wi:kənd] , [ænd; ənd] [weɪn] [tɔ:(r)][hɪm'self] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The hold around his neck weakened , and Wayne tore himself loose from the
这 抓住 大约 他的 脖子 减弱 , 和 韦恩 撕裂 他自己 松动的 从 这
['ʌðərz] [grɑ:sp] .
other's grasp .
其他的 抓牢 .

掐住他脖子的力道减弱了，韦恩挣脱了对方的束缚。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm]
He jumped to his feet , but the other man was a long way from
他 跳了起来 到 他的 脚 , 但 这 其他 男人 曾是 一个 长的 方式 从
['bi:ɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] .
being unconscious .
存在 无意识 .

他猛地站了起来，但另一个人离失去意识还很远。

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [raɪt] [smæʃt] ['ɪntu:] [weɪnz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd]
A stinging right smashed into Wayne's mouth , and he felt the taste of blood
一个 刺痛 正确的 粉碎 进入 韦恩的 嘴 , 和 他 毛毡 这 品尝 的 血
.
.
.

一记重拳击中韦恩的嘴，他尝到了血的味道。

['heɪstɪli] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði]['trɪk(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Hastily he wiped the trickle away with the back of his hand .
草草 他 擦拭 这 涓涓细流 离开 和 这 后退 的 他的 手 .

他赶紧用手背擦掉了滴落的液体。

[wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['pɔ:rɪŋ] [blʌd] , [weɪnz] [æn'tægənɪst] [tʃɑ:dʒd] [ɪn] .
With his nose pouring blood , Wayne's antagonist charged in .
和 他的 鼻子 浇注 血 , 韦恩的 反派 带电 在 .

韦恩的对手鼻血直流，冲了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [bɔgs] [feɪs] [aʊt]
His eyes burned with the strange flame that had been gleaming in Boggs's face out
他的 眼睛 烧伤 和 这 奇怪的 火焰 那 有 到过 闪闪发光 在 博格斯 脸 出去
[ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
on the desert in the valley .
在 这 沙漠 在 这 谷 .

他的眼睛里燃烧着与博格斯在山谷沙漠中脸上闪烁的那种奇异的火焰。

[hi:; hi] [plau] ['ɪntu:] [weɪnz] ['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bləʊ] [ðæt] [rɔkt] [weɪn] [bæk] .
He ploughed into Wayne's stomach with a savage blow that rocked Wayne back .
他 耕作 进入 韦恩的 胃 和 一个 野蛮的 吹 那 摇滚 韦恩 后退 .

他狠狠地一拳打在韦恩的腹部，韦恩被打得向后倒去。

[hi:; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [bləʊz] .
He grunted and drove back with a flurry of blows .
他 哼哼 和 驾驶 后退 和 一个 阵雪 的 打击 .

他哼了一声，挥出一连串重拳，然后反击回去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪmd] [ə; eɪ][waɪld] [bləʊ] [æt; ət] [weɪnz] [hed] ;
The other aimed a wild blow at Wayne's head ;
这 其他 旨在 一个 荒野 吹 在 韦恩的 头 ;

另一人则猛击韦恩的头部;

[weɪn] [siːzd] [ðə; ði] [rɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːm] [fluː] [pɑːst][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [hɑːd] .
Wayne seized the wrist as the arm flew past his ear , and twisted , hard .
韦恩 查获 这 手腕 作为 这 手臂 飞翔 过去的 他的 耳朵 , 和 扭曲 , 难的 .

韦恩一把抓住飞过他耳边的手臂的手腕，用力扭了一下。

[ðə; ði]['medɪk] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [krʌntʃɪŋ] ['ɪmpækt] .
The medic flipped through the air and came to rest against the wall with a brief crunching impact .
这 医护人员 翻转 通过 这 空气 和 来了 到 休息 反对 这 墙 和 一个 简短的 嘎吱作响 影响 .

医护人员在空中翻了个跟头，然后撞到墙上，发出短暂而刺耳的撞击声。

[hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] [ðen] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
He moaned and then lapsed into silence .
他 呻吟 和 然后 失效 进入 沉默 .

他呻吟了一声，然后陷入了沉默。

['kwɪkli] , [weɪn] [græbd] [ðə; ði] [gʌn] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Quickly , Wayne grabbed the gun off the floor and planted his back to the wall ,
迅速地 , 韦恩 抓住 这 枪 离开 这 地面 和 已种植 他的 后退 到 这 墙 ,

韦恩迅速从地上捡起枪，背靠着墙站了起来。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [æn'tægənɪsts] .
looking around for new antagonists .
寻找 大约 为了 新的 反派 .

四处寻找新的对手。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊ][wʌn] [left] [huː] [kɛəd] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
But there was evidently no one left who cared to tangle with him ,
但 那里 曾是 显然 不 一 左边 WHO 关心 到 纠纷 和 他 ,

但显然已经没有人愿意和他纠缠了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]['medɪks] [struːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [faɪt] [left] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the four medics strewn out on the floor didn't seem to have much fight left in them .
和 这 四 医护人员 散落的 出去 在 这 地面 没有 似乎 到 有 很多 斗争 左边 在 他们 .

躺在地上的四名医护人员似乎已经筋疲力尽，无力再战。

[weɪn] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [straɪdz] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
Wayne crossed the room in a couple of strides and bolted the door .
韦恩 交叉 这 房间 在 一个 夫妻 的 步幅 和 螺栓连接 这 门 .

韦恩几步就穿过房间，把门闩上了。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sænd] .
Then he walked over to the box of sand .
然后 他 步行 超过 到 这 盒子 的 沙 .

然后他走到沙箱旁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] —
If it contained what he suspected —
如果 它 包含 什么 他 怀疑 —

如果它包含他所怀疑的东西——

[hi:; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [læb] [bentʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sti:l] [sə'pɔ:t] [rɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [drɔ:(r)] .

He stepped over to the lab bench and picked out a long steel support rod from the equipment drawer .

他 步 超过 到 这 实验室 长椅 和 挑选 出去 一个 长的 钢 支持 杆 从 这 设备 抽屉 .

他走到实验台前，从设备抽屉里拿出一根长长的钢制支撑杆。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][rɒd]['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['daʊnwəd] , [hɑ:d] .

He placed the rod gently against the sand , and pushed downward , hard .

他 放置 这 杆 轻轻地 反对 这 沙 , 和 推动 向下 , 难的 .

他轻轻地将鱼竿放在沙子上，然后用力向下推。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪni] [skri:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['ni:d(ə)l] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

There was a tinny scream , and a six - inch needle shot up instantly through the surface .

那里 曾是 一个 锡制的 尖叫 , 和 一个 六 - 英寸 针 射击 向上 即刻 通过 这 表面 .

一声尖锐的嘶鸣，一根六英寸长的针头瞬间穿透水面。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔ:t] , " [weɪn] [m'ɜ:məd] .

" Just what I thought , " Wayne murmured .

" 只是 什么 我 想法 , " 韦恩 低声说道 .

"果然不出我所料,"韦恩低声说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] , [ju:; jʊ]['nɑ:sti]['lɪt(ə)l] [bru:t] ?

" Can you talk , you nasty little brute ?

" 能 你 讲话 , 你 可恶的 小的 蛮力 ?

"你这卑鄙的小畜生会说话吗？"

" [hi:; hi] [prɔd] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] — [mɔ:(r)] ['vɪʃəsli] [ðɪs] [taɪm] .

" He prodded into the sand — more viciously this time .

" 他 催促 进入 这 沙 — 更多的 恶毒地 这 时间 .

"他用爪子戳了戳沙子——这次更加凶狠了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

There was a flurry of sand , and the football - shaped thing came to the surface ,

那里 曾是 一个 阵雪 的 沙 , 和 这 足球 - 形状 事物 来了 到 这 表面 ,

一阵沙尘飞扬，那个足球形状的东西浮出了水面。

['klæʃɪŋ] [ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ['ʃrɪlli] .

clashing its teeth and screaming shrilly .

冲突 它是 牙齿 和 尖叫 尖锐地 .

它龇牙咧嘴，发出刺耳的尖叫。

[weɪn] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .

Wayne cursed .

韦恩 被诅咒的 .

韦恩咒骂了一声。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [gʌn] [bæk] [ʌp][tu:; tə] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kɑ:mli] [bɜ:nd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɪsp] .

Then he turned the needle gun back up to full power and calmly burned the thing to a crisp .

然后 他 转向 这 针 枪 后退 向上 到 满的 力量 和 平静地 烧伤 这 事物 到 一个 脆 .

然后他把针枪的功率调回最大，冷静地把那东西烧成了焦炭。

[æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [sɪndʒd] [fleʃ] ['drɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
An odor of singed flesh drifted up from the ashes on the sand .
一个 气味 的 已签名 肉 漂移 向上 从 这 灰烬 在 这 沙 .

一股焦肉的气味从沙滩上的灰烬中飘了出来。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ɪn] - ['pɒkɪt] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kiːz] .
He stooped and fumbled in Stevelman's pocket , pulling out a ring of keys .
他 弯腰 和 笨手笨脚 在 - 口袋 , 拉 出去 一个 戒指 的 钥匙 .

他弯下腰，在斯蒂维尔曼的口袋里摸索，掏出一串钥匙。

" [ðeɪ] ['betə(r)][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['medɪk] .
" They better be the right ones , " he told the unconscious medic .
" 他们 更好的 是 这 正确的 一个 , " 他 讲述 这 无意识 医护人员 .

“他们最好是正确的人选，”他对昏迷不醒的医护人员说。

['həʊlstə(r)] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɔːz] ['kæbɪnət] ,
Holstering the needle gun , he walked over to the medical stores cabinet ,
枪套 这 针 枪 , 他 步行 超过 到 这 医疗的 商店 内阁 ,

他将注射枪放回枪套，走到药品柜旁。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʊd] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] .
hoping that the things he needed would be inside .
希望 那 这 事物 他 需要 会 是 里面 .

希望他需要的东西都在里面。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [duː; də] .
He knew exactly what he was facing now , and what he would have to do .
他 知道 确切地 什么 他 曾是 面向 现在 , 和 什么 他 会 有 到 做 .

他非常清楚自己现在面临的局面，以及自己必须采取的行动。

[hiː; hi] [tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leɪblz] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['niːtli] - [ə'reɪndʒd] [ræks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
He checked over the labels , peering through the neatly - arranged racks for the substance he was searching for .
他 已检查 超过 这 标签 , 窥视 通过 这 整齐地 - 安排 货架 为了 这 物质 他 曾是 搜索 为了 .

他仔细查看了标签，透过整齐排列的货架寻找他要找的东西。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [kən'teɪnə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , ['krɪstəlaɪn] ['paʊdə(r)] .
Finally he picked a large plastine container filled with a white , crystalline powder .
最后 他 挑选 一个 大的 - 容器 已填 和 一个 白色的 , 结晶体 粉末 .

最后，他挑选了一个装满白色结晶粉末的大橡皮泥容器。

[ðen] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['feɪntli] ['jeləʊ] ['lɪkwɪd] ,
Then he selected a couple of bottles filled with a clear , faintly yellow liquid ,
然后 他 已选 一个 夫妻 的 瓶子 已填 和 一个 清除 , 淡淡的 黄色的 液体 ,

然后他挑选了几瓶装有清澈、略带淡黄色液体的瓶子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
and took a hypodermic gun from the rack .
和 采取 一个 皮下注射 枪 从 这 架子 .

然后从架子上取下一支注射器。

[hiː; hi] [ˌriː'lɑːkt] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
He relocked the cabinet .
他 重新锁定 这 内阁 .

他重新锁上了柜子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] .
Suddenly a knock sounded .
突然 一个 敲 听起来 .

突然传来敲门声。

[hiː; hi] ['stɪfənd] , [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He stiffened , sucked in his breath , and turned to face the door .
他 僵硬 , 真烂 在 他的 气息 , 和 转向 到 脸 这 门 .

他身体僵硬，倒吸一口气，转身面向门口。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] - [vɔɪs] .
" he asked cautiously , trying to counterfeit Stevelman's voice .
" 他 问 谨慎地 , 尝试 到 伪造 - 嗓音 .

"他小心翼翼地问道，试图模仿斯蒂弗曼的声音。

" - , " [sed] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] .
" Harrenburg , " said a rumbling voice .
" - , " 说 一个 隆隆声 嗓音 .

"哈伦堡,"一个低沉的声音说道。

" [aɪm][ɒn] [gɑːd] ['djuːti] .
" I'm on guard duty .
" 我是 在 警卫 责任 .

我正在站岗。

[hɜːd] [sʌm; səm] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] .
Heard some noise coming from in there a while back , and thought I'd look in .
听到 一些 噪音 未来 从 在 那里 一个 尽管 后退 , 和 想法 ID 看 在 .

刚才听到里面传来一些动静，就想着进去看看。

['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . - ?
Everything all right , Dr . Stevelman ?
一切 全部 正确的 , 博士 . - ?

斯蒂弗曼医生，一切都好吗?

[ai] [miːn] — "
I mean — "
我 意思是 — "

我是说-"

" ['ɛvriˌθɪŋz] [faɪn] , - , " [weɪn] [sed] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɛdɪks] [θɪn] , [draɪ] [vɔɪs] .
" Everything's fine , Harrenburg , " Wayne said , imitating the medic's thin , dry voice .
" 一切都是 美好的 , - , " 韦恩 说 , 模仿 这 医护人员 薄的 , 干燥 嗓音 .

"一切都好，哈伦伯格,"韦恩模仿着医护人员细弱干涩的声音说道。

" [wɪr] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [tests] [ɒn] ['kæptɪn] [weɪn] .
" We're running some tests on Captain Wayne .
" 是 跑步 一些 测试 在 队长 韦恩 .

"我们正在对韦恩上尉进行一些测试。"

['ðer] ['prɪti] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] . "
They're pretty complicated affairs , and I'd appreciate it if you didn't interrupt again . "
它们是 漂亮的 复杂的 事务 , 和 ID 欣赏 它 如果 你 没有 打断 再次 . "

这些事情相当复杂，如果你以后不要再打断我，我会很感激的。

" [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] .
" Sure , sir , " the guard said .
" 当然 , 先生 , " 这 警卫 说 .

"好的，先生，"警卫说。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] , [sɜː(r)] .
" Just a routine check , sir .
" 只是 一个 常规 查看 , 先生 .

"只是例行检查，先生。"

['kɜːn(ə)l] ['piːtərsənz] ['ɔːdərs] .
Colonel Petersen's orders .
上校 彼得森的 订单 .

彼得森上校的命令。

['sɒri] [ɪf] [aɪv] [kɔːzd] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [sɜː(r)] . "
Sorry if I've caused any trouble , sir . "
对不起 如果 我已经 导致 任何 麻烦 , 先生 . "

先生，如果我给您添麻烦了，我深感抱歉。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [weɪn] [sed] .
" That's all right , " Wayne said .
" 那就是 全部 正确的 , " 韦恩 说 .

"没关系，"韦恩说。

" [dʒʌst] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [kən'tɪnjuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Just go away and let us continue , will you ?
" 只是 去 离开 和 让 我们 继续 , 将要 你 ?

"你们就走开，让我们继续，好吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['fʊtsteps] [rɪ'triːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" There was the sound of the guard's footsteps retreating down the corridor .
" 那里 曾是 这 声音 的 这 警卫的 脚步声 撤退 向下 这 走廊 .

"听到卫兵沿着走廊退去的脚步声。"

[weɪn] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ten] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
Wayne counted to ten and turned back to the things he had taken from the cabinet .
韦恩 计数 到 十 和 转向 后退 到 这 事物 他 有 已采取 从 这 内阁 .

韦恩数到十，然后转过身去查看他从橱柜里拿出来的东西。

[ðə; ði] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪpəʊ] [gʌn] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] [paʊtʃ] .
The bottles of liquid and the hypo gun went into his belt pouch .
这 瓶子 的 液体 和 这 低 枪 去 进入 他的 腰带 小袋 .

液体瓶和注射器都放进了他的腰包里。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [bɪg] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] ['paʊdə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ʌn'bəʊltɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He tucked the big bottle of white powder under his left arm and cautiously unbolted and opened the door .
他 塞进去 这 大的 瓶子 的 白色的 粉末 在下面 他的 左边 手臂 和 谨慎地 已拆卸 和 打开 这 门 .

他把那一大瓶白色粉末夹在左臂下，小心翼翼地打开门闩，推开了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
There was no sign of anyone in the corridor .
那里 曾是 不 符号 的 任何人 在 这 走廊 .

走廊里空无一人。

[gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Good , he thought .
好的 , 他 想法 .

“很好，”他心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] - [hæd; həd] ['blʌndə] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
It was a lucky thing Harrenburg had blundered along just then , and not two minutes later .
它 曾是 一个 幸运的 事物 - 有 犯错 沿着 只是 然后 , 和 不是 二 分钟 之后 .

幸好哈伦堡当时跌跌撞撞地走了过来，而不是两分钟后才走。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['medɪk] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [id] ['teɪkən] [frɒm; frəm] - .
He stepped outside the Medic Section and locked the door behind him with the key he'd taken from Stevelman .
他 步 外部 这 医护人员 部分 和 已锁定 这 门 在后面 他 和 这 钥匙 他会 已采取 从 - .

他走出医务室，用从史蒂夫曼那里拿到的钥匙锁上了身后的门。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gʌn] [bæk] [tuː; tə] [ləʊ] ['paʊə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] ['eniwʌn] ,
After turning the needle gun back to low power again in order to keep from killing anyone ,
后 转弯 这 针 枪 后退 到 低的 力量 再次 在 命令 到 保持 从 杀 任何人 ,

为了避免伤及他人，我将针枪的功率调回低档。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
he started on tiptoe toward the stairway that led into the bowels of the ship .
他 开始 在 脚尖 朝向 这 楼梯 那 引领 进入 这 肠道 的 这 船 .

他踮着脚尖走向通往船舱深处的楼梯。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
After about ten paces , he saw a shadow on the stairway ,
后 关于 十 步幅 , 他 锯 一个 阴影 在 这 楼梯 ,

走了大约十步后，他看到楼梯上有一个影子。

[ænd; ənd] ['kaʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] [waɪl] [tuː] ['kruːmən] [pɑːst] , ['tɔːkɪŋ] ['vɒljəbli] .
and cowered in a dark recess while two crewmen passed , talking volubly .
和 畏缩 在 一个 黑暗的 凹陷处 尽管 二 船员 通过了 , 说 滔滔不绝 .

她蜷缩在黑暗的角落里，看着两名船员滔滔不绝地交谈着经过。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
Once they were gone , he came out and continued on his way .
一次 他们 是 已消失 , 他 来了 出去 和 持续 在 他的 方式 .

他们走后，他走了出来，继续赶路。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
It took quite a while to get where he was going ,
它 采取 相当 一个 尽管 到 得到 在哪里 他 曾是 去 ,

他花了很长时间才到达目的地。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [taɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
since it involved hiding and ducking two or three more times along the way ,
自从 它 涉及 隐藏 和 躲避 二 或者 三 更多的 时代 沿着 这 方式 ,

因为在此过程中，他们还需要躲藏和蹲伏两三次。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪɡ] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɜː(r); wə(r)]
but he finally reached the big compartment where the water repurifiers were
但 他 最后 达到 这 大的 隔间 在哪里 这 水 - 是
.
.
.

但他最终还是到达了放置净水器的大隔间。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [tæŋk] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] ,
He climbed up the ladder to the top of the reserve tank , opened the hatch ,
他 攀登 向上 这 梯子 到 这 顶部 的 这 预订 坦克 , 打开 这 孵化 ,

他爬上梯子，来到备用油箱顶部，打开了舱盖。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .
and emptied the contents of the jar into the ship's water supply .
和 清空 这 内容 的 这 罐 进入 这 船的 水 供应 .

然后把罐子里的东西倒进了船上的供水系统。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" That ought to do it , " he said to himself .
" 那 应该 到 做 它 , " 他 说 到 他自己 .

"应该可以了，"他自言自语道。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['keəfəli] [smæʃt] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['frægmənts] [daʊn] [ðə; ði]
Smiling , he carefully smashed the jar and dropped the fragments down the
微笑 , 他 小心 粉碎 这 罐 和 掉落 这 片段 向下 这
[weɪst] [ʃuːt] .
waste chute .
浪费 滑槽 .

他笑着小心翼翼地打碎了罐子，把碎片扔进了垃圾槽。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] .
He surveyed his handiwork for a moment , then turned and headed back .
他 调查 他的 手工制品 为了 一个 片刻 , 然后 转向 和 标题 后退 .

他审视了自己的作品片刻，然后转身往回走去。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [siːn] ['ɡəʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɡəʊɪŋ] [aʊt]
He hadn't been seen going down , and he didn't want to be seen going out
他 之前没有 到过 已见 去 向下 , 和 他 没有 想 到 是 已见 去 出去
.
.
.

他没被人看到下去，他也不想被人看到出去。

[ɪf] ['eniwʌn] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ,
If anyone even suspected that he had tampered with the water supply ,
如果 任何人 甚至 怀疑 那 他 有 篡改 和 这 水 供应 ,

如果有人哪怕怀疑他篡改了供水系统，

[ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði]
all they would have to do would be to run the water through the
全部 他们 会 有 到 做 会 是 到 跑步 这 水 通过 这
['pjʊrɪˌfaɪərz] .
purifiers .
净化器 .

他们只需要将水通过净水器处理即可。

[ðæt] [wʊd] [ʌn'duː] ['evriθɪŋ] [weɪn] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'peərɪŋ] .
That would undo everything Wayne had been carefully preparing .
那 会 撤销 一切 韦恩 有 到过 小心 准备 .

那将使韦恩精心准备的一切付诸东流。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['seɪfli] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

He made his way safely back up to the main deck and headed through the quiet ship toward the airlock .

他 制成 他的 方式 安全 后退 向上 到 这 主要的 甲板 和 标题 通过 这 安静的 船 朝向 这 气闸 .

他安全返回主甲板，穿过寂静的船舱，走向气闸。

[hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] ['lʌki] [ðɪs] [taɪm] ; [ə; eɪ] [gɑːd] [sɔː] [hɪm] .

He wasn't so lucky this time ; a guard saw him .

他 不是 所以 幸运的 这 时间 ; 一个 警卫 锯 他 .

他这次就没那么幸运了；一个警卫看到了他。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - , ['kæptɪn] ?

" Where you goin ' , Captain ?

" 在哪里 你 去 - , 队长 ?

“船长，你要去哪儿？”

" [ðə; ði] [gɑːd] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

" the guard demanded , starting to lift his gun .

" 这 警卫 要求 , 开始 到 举起 他的 枪 .

“警卫一边说着，一边开始举枪。”

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] , [ænd; ənd] —

" Seems to me you ought to be in the brig , and —

" 似乎 到 我 你 应该 到 是 在 这 布里格 , 和 —

“依我看，你应该被关进禁闭室，而且——”

" [weɪn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

" Wayne made no reply .

" 韦恩 制成 不 回复 .

韦恩没有回应。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [biːmd] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] .

He brought his gun up in a rapid motion and beamed the man down .

他 带来 他的 枪 向上 在 一个 迅速的 运动 和 光束 这 男人 向下 .

他迅速举枪，将那人击倒在地。

[ðə; ði] [gɑːd] ['tɒpl] , [ə; eɪ] [hɜːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The guard toppled , a hurt expression on his face .

这 警卫 倾覆 , 一个 伤害 表达 在 他的 脸 .

卫兵倒下了，脸上露出受伤的表情。

[weɪn] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

Wayne raced to the airlock .

韦恩 比赛 到 这 气闸 .

韦恩飞奔到气闸室。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] — [nɒt] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [ˌaʊt'saɪd] .

He didn't bother with a spacesuit — not now , when he knew that the air was perfectly harmless outside .

他 没有 打扰 和 一个 太空服 — 不是 现在 , 什么时候 他 知道 那 这 空气 曾是 完美 无害 外部 .

他懒得穿宇航服——现在他知道外面的空气完全无害，所以没必要穿。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .

He opened the inner door , closed it , and opened the outer door .

他 打开 这 内 门 , 关闭 它 , 和 打开 这 外 门 .

他打开内门，关上内门，然后打开外门。

[ðen] , ['grɪnɪŋ] ['gliːfəli] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [stɑːt] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['saɪk(ə)l] .

Then , grinning gleefully , he pressed the button that would start the pumping cycle .

然后 ， 咧嘴笑 兴高采烈地 ， 他 按下 这 按钮 那 会 开始 这 抽水 循环 .

然后，他咧嘴一笑，兴高采烈地按下了启动泵水循环的按钮。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kləʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

The outer door started to close automatically ,

这 外 门 开始 到 关闭 自动地 ,

外门开始自动关闭。

[ænd; ənd] [weɪn] [dʒʌst] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['lædə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and Wayne just barely managed to get outside and onto the ladder before

和 韦恩 只是 仅仅 管理 到 得到 外部 和 到 这 梯子 前

[ˌaɪ 'tiː] [klæŋ] [ʃʌt] .

it clanged shut .

它 叮当作响 关闭 .

韦恩好不容易才爬到外面，爬上梯子，然后门就砰的一声关上了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [hætʃ] [hæd; həd] [siːld] [ɪt'self] ,

As soon as the great hatch had sealed itself ,

作为 很快 作为 这 伟大的 孵化 有 密封 本身 ,

巨大的舱门完全关闭后，

[ðə; ði] [pʌmps] ['stɑːtɪd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] .

the pumps started exhausting the air from the airlock .

这 水泵 开始 精疲力竭 这 空气 从 这 气闸 .

水泵开始将气闸内的空气排出。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['saɪk(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

No one could open the doors until the pumping cycle was over .

不 一 可以 打开 这 门 直到 这 抽水 循环 曾是 超过 .

抽水循环结束之前，谁也打不开门。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [wɔːl] .

He climbed down the ladder and began walking over toward the western wall .

他 攀登 向下 这 梯子 和 开始 步行 超过 朝向 这 西 墙 .

他从梯子上爬下来，开始向西墙走去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

He would have to keep away from the ship for a while ,

他 会 有 到 保持 离开 从 这 船 为了 一个 尽管 ,

他得暂时远离那艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə][haɪd] [aʊt] .

and the rocks were as good a place as any to hide out .

和 这 岩石 是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 到 隐藏 出去 .

岩石是绝佳的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

It was dark .

它 曾是 黑暗的 .

天色已黑。

['fəʊməˌləʊt] [hæd; həd][set] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['muːnləs] ['plænɪt][ɪn]['ʌtə(r)] ['blæknəs] ,

Fomalhaut had set , leaving the moonless planet in utter blackness ,

北落师门 有 放 , 离开 这 无月 行星 在 说出 黑 ,

北落山已经落下，留下这颗没有卫星的星球一片漆黑。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][kəʊld] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

broken only by the cold gleam of the stars .

破碎的 仅有的 经过 这 寒冷的 闪耀 的 这 明星 .

只有星光的寒光才能打破这片宁静。

[ðə; ði] [laɪts] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl]
The lights streaming from the portholes of the Lord Nelson gave a small
这 灯 流媒体 从 这 舷窗 的 这 主 纳尔逊 给予 一个 小的
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .
degree of illumination to the valley .
程度 的 照明 到 这 谷 .

从“纳尔逊勋爵”号的舷窗射出的灯光为山谷带来了一丝光亮。

[ðə; ði] ['væli] .
The valley .
这 谷 .

山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
It was spread out before him , calm and peaceful ,
它 曾是 传播 出去 前 他 , 冷静的 和 和平 ,

眼前一片平静祥和的景象。

['rɪp(ə)lɪŋ] [djuːnz] [ɒv; əv][sænd] ['kɜːlɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
rippling dunes of sand curling out toward the mountains .
涟漪 沙丘 的 沙 冰壶 出去 朝向 这 山脉 .

层层叠叠的沙丘向群山延伸开去。

[ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'treɪə(r)] — [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'bʌv] ,
The valley , he knew , was a betrayer — calm and quiet above ,
这 谷 , 他 知道 , 曾是 一个 背叛者 — 冷静的 和 安静的 多于 ,

他知道，山谷是个背叛者——上面平静而安宁，

[ə'laɪv] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['vɜːmɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
alive with an army of hideous vermin a few feet below its surface .
活 和 一个 军队 的 可怕 害虫 一个 很少 脚 以下 它是 表面 .

地表以下几英尺处，生活着一大群可怕的害虫。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He started to walk , and moistened his lips .
他 开始 到 走 , 和 湿润 他的 嘴唇 .

他开始走动，并舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['ɔːfli] ['θɜːsti] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] ,
He knew he was going to get awfully thirsty in the next few hours ,
他 知道 他 曾是 去 到 得到 非常 渴 在 这 下一个 很少 小时 ,

他知道接下来几个小时他会非常口渴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but there was not the slightest help for it .
但 那里 曾是 不是 这 丝毫 帮助 为了 它 .

但却没有任何办法可以帮到它。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
There hadn't been any way to carry water from the ship .
那里 之前没有 到过 任何 方式 到 携带 水 从 这 船 .

当时根本没有办法把水从船上运下来。

" [ai][kæn; kən][weɪt] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
" I can wait , " he told himself .
" 我 能 等待 , " 他 讲述 他自己 .

“我可以等，”他对自己说。

[hiː; hi] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
He stared back at the circular bulk of the Lord Nelson behind him ,
他 凝视 后退 在 这 圆 大部分 的 这 主 纳尔逊 在后面 他 ,

他回头凝视着身后纳尔逊勋爵号那圆润庞大的身躯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and his fingers trembled a little .
和 他的 手指 颤抖 一个 小的 .

他的手指微微颤抖了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɔː(r)] ,
He had known , when he joined the Corps ,
他 有 已知 , 什么时候 他 加入 这 兵团 ,

他加入海军陆战队时就知道这一点。

[ðæt] [speɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][træps] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi]
that space was full of traps like this one — but this was the first time he
那 空间 曾是 满的 的 陷阱 喜欢 这 一 — 但 这 曾是 这 第一的 时间 他
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪk'spɪəriənst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
had actually experienced anything like this .
有 实际上 经验丰富的 任何事物 喜欢 这 .

那个空间里充满了像这样的陷阱——但这却是他第一次真正经历这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊl] .
It was foul .
它 曾是 犯规 .

太糟糕了。

['sʌmθɪŋ] [slæmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːt] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [weɪn] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Something slammed into his boot sole , and this time Wayne knew what it
某物 猛烈抨击 进入 他的 启动 唯一 , 和 这 时间 韦恩 知道 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

有什么东西重重地撞到了他的靴底，这一次韦恩知道那是什么了。

" [pə'sɪstənt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] !
" Persistent , aren't you !
" 执着的 , 不是 你 !

你真是锲而不舍啊！

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp] .
" He jerked his foot up .
" 他 猛地一抖 他的 脚 向上 .

他猛地抬起脚。

[ðɪs] ['mɒnstə(r)]['hædnt] [stʌk] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][hæd; həd] ,
This monster hadn't stuck as the other one had ,
这 怪物 之前没有 卡住 作为 这 其他 一 有 ,

这个怪物不像另一个那样粘住了人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [biːk] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [luːs]
but he saw the tip of the needle - beak thrashing around wildly in the loose
但 他 锯 这 提示 的 这 针 - 喙 猛烈抽打 大约 疯狂地 在 这 松动的
[sænd] .
sand .
沙 .

但他看到针喙的尖端在松软的沙子里疯狂地摆动。

[weɪn] [θʌm] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)] ,
Wayne thumbed the gun up to full power ,
韦恩 拇指 这 枪 向上 到 满的 力量 ,

韦恩把枪的火力调到最大，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [æz; əz][ðə; ði][gʌn] [bɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
and there was a piercing shriek as the gun burned into the sand .
和 那里 曾是 一个 冲孔 尖叫 作为 这 枪 烧伤 进入 这 沙 .

枪管插入沙地时，发出了一声刺耳的尖叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃrɪl] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] .
There was a sharp shrill sound , and the odor of something burning .
那里 曾是 一个 锋利的 尖锐 声音 ， 和 这 气味 的 某物 燃烧 .

一声尖锐的响声响起，同时闻到一股烧焦的气味。

[hiː; hi] [spæt] .
He spat .
他 争吵 .

他啐了一口。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] !
The little beasts must be all over the floor of the valley !
这 小的 野兽 必须 是 全部 超过 这 地面 的 这 谷 !

这些小家伙肯定遍布山谷底部！

['skɜːriːɪŋ] ['fræntɪkli] , [laɪk] [blʌd] - [red] ['dʒaɪənt] [kræbz] , ['saɪdlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['væli] ,
Scurrying frantically , like blood - red giant crabs , sidling up and down beneath the valley ,
匆匆忙忙 疯狂地 ， 喜欢 血 - 红色的 巨大的 螃蟹 ， 侧身 向上 和 向下 下面 这 谷 ，

它们像血红色的巨蟹一样疯狂地四处乱窜，在山谷下方上下移动。

['sɜːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] .
searching upward for things to strike at .
搜索 向上 为了 事物 到 罢工 在 .

向上寻找攻击目标。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [hiː; hi] [θɔːt] !
How they must hate his metamagnetic boots , he thought !
如何 他们 必须 恨 他的 亚磁性 靴子 ， 他 想法 !

他心想，他们一定很讨厌他的超磁性靴子！

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θrʌst] ['məʊməntrəli] ,
He kept on walking , expecting to feel the impact of another thrust momentarily ,
他 保留 在 步行 ， 期待 到 感觉 这 影响 的 其他 推力 片刻 ，

他继续往前走，心想一会儿就会再次感受到冲击力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mə'lest] [ə'gen] .
but he was not molested again .
但 他 曾是 不是 性骚扰 再次 .

但他之后没有再受到骚扰。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [waɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
They must be getting wise , he thought .
他们 必须 是 获得 明智的 ， 他 想法 .

他心想，他们一定是变得聪明了。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] [get] [θruː] [maɪ] [buːts] , [ænd; ənd] [səʊ] ['ðer] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
They know they can't get through my boots , and so they're leaving me alone .
他们 知道 他们 不能 得到 通过 我的 靴子 ， 和 所以 它们是 离开 我 独自的 .

他们知道他们无法突破我的防线，所以他们才放过我。

[ðæt] [wei] [ðeɪ] [doʊnt] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
That way they don't call attention to themselves .
那 方式 他们 不 称呼 注意力 到 他们自己 .

这样他们就不会引起别人的注意。

[ə; eɪ] [njuː] , [mɔː(r)] ['tʃɪlɪŋ] ['kwestʃən] [strʌk] [hɪm] :
A new , more chilling question struck him :
一个 新的 ， 更多的 令人不寒而栗 问题 击 他 :

一个更令人不寒而栗的新问题突然涌上心头：

[dʒʌst] [haʊ] [smɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Just how smart are they ?
只是 如何 聪明的 是 他们 ?

他们到底有多聪明?

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tretʃərəs]
He had made it to the wall and was climbing up the treacherous
他 有 制成 它 到 这 墙 和 曾是 攀登 向上 这 奸诈
[sləʊp] [wen] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)]['əʊpənd] ,
slope when the airlock door opened ,
坡 什么时候 这 气闸 门 打开 ,

他已经到达了墙边，正沿着危险的斜坡向上攀爬时，气闸门打开了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [stʊd] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ðæt] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki]
and someone stood outlined in the bright circle of light that cut into the inky
和 某人 站立 概述 在 这 明亮的 圆圈 的 光 那 切 进入 这 墨色
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

在漆黑的夜空中，一道明亮的光圈勾勒出一个人的轮廓。

[æn; ən]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪtɪd] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
An amplified voice filled the valley and ricocheted back off the walls of the
一个 放大 嗓音 已填 这 谷 和 反弹 后退 离开 这 墙壁 的 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

扩音器响起的声音充满了山谷，并在山壁间回荡。

['kɑːstɪŋ] ['ɪəri] ['ekəʊz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊn] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['dezət] .
casting eerie echoes down on the lone man on the desert .
铸件 怪异 回声 向下 在 这 孤独 男人 在 这 沙漠 .

诡异的回声笼罩着沙漠中孤独的男子。

" ['kæptɪn] [weɪn] !
" CAPTAIN WAYNE !
" 队长 韦恩 !

“韦恩上尉！”

[ðɪs] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] ['spiːkɪŋ] .
THIS IS COLONEL PETERSEN SPEAKING .
这 是 上校 彼得森 请讲 .

这里是彼得森上校。

[dəʊnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ?
DON'T YOU REALIZE THAT YOU'RE A SICK MAN ?
不 你 意识到 那 你是 一个 生病的 男人 ?

你难道不知道你是个病人吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [aʊt] [ðeə(r)] .
YOU MAY DIE OUT THERE .
你 可能 死 出去 那里 .

你可能会死在那里。

[kʌm] [bæk] .
COME BACK .
来 后退 .

回来。

[ðæts] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] , ['kæptɪn] .
THAT'S AN ORDER , CAPTAIN .
那就是 一个 命令 , 队长 .

这是命令，船长。

[rɪ'piːt] : [kʌm] [bæk] .
REPEAT : COME BACK .
重复 : 来 后退 .

重复：回来。

[ðæts] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ! "
THAT'S AN ORDER ! "
那就是 一个 命令 ! "

这是命令！

" [aɪm] [ə'freɪd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['dʌznt] [həʊld] [mʌtʃ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] ,
" I'm afraid an order from you just doesn't hold much weight for me right now ,
" 我是 害怕的 一个 命令 从 你 只是 不 抓住 很多 重量 为了 我 正确的 现在 ,

“恐怕你现在给我的命令对我来说没什么分量。”

['kɜːn(ə)l] , " [weɪn] [sed] ['kwaɪətli] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
Colonel , " Wayne said quietly , to himself .
上校 , " 韦恩 说 悄悄 , 到 他自己 .

“上校，”韦恩低声自语道。

['saɪləntli] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skɑːpmənt] , ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌf] [rɒk] .
Silently he went on climbing the escarpment , digging into the rough rock .
默默 他 去 在 攀登 这 悬崖 , 挖掘 进入 这 粗糙的 岩石 .

他默默地继续攀登悬崖，凿开粗糙的岩石。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hedɪŋ] .
He kept on climbing until he found the niche for which he had been heading .
他 保留 在 攀登 直到 他 成立 这 小众市场 为了 哪个 他 有 到过 标题 .

他不断攀登，直到找到他一直向往的领域。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [æz; əz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
He dragged himself in and sat down , as comfortably as possible .
他 拖拽 他自己 在 和 卫星 向下 , 作为 舒适地 作为 可能的 .

他拖着疲惫的身体走了进去，尽可能舒服地坐了下来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪt] .
He began to wait .
他 开始 到 等待 .

他开始等待。

[dɔːn] [keɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] ,
Dawn came in less than three hours ,
黎明 来了 在 较少的 比 三 小时 ,

不到三个小时，黎明就来了。

[æz; əz] ['fəʊməˌləʊt] [bɜːst] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] .
as Fomalhaut burst up over the horizon and exploded in radiance over the valley .
作为 北落师门 爆裂 向上 超过 这 地平线 和 爆炸了 在 辐射 超过 这 谷 .

当北落师门冲破地平线，在山谷上空迸发出耀眼的光芒时。

[wɪð] [dɔːn] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ɒv; əv] [men] , [sliŋk] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,
With dawn came a patrol of men , slinking surreptitiously across the valley ,
和 黎明 来了 一个 巡逻 的 男人 , 潜行 偷偷摸摸 穿过 这 谷 ,

黎明时分，一群巡逻队员悄悄地穿过山谷。

['prɒbəbli] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] .
probably with orders to bring him in .
大概 和 订单 到 带来 他 在 .

很可能是奉命把他带回来的。

[weɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [rɒk] [niːʃ] , ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]
Wayne was ensconced comfortably in his little rock niche , hidden from
韦恩 曾是 安顿下来 舒适地 在 他的 小的 岩石 小众市场 , 隐 从
[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
the men in the valley below ,
这 男人 在 这 谷 以下 ,

韦恩舒舒服服地躲在他那小小的岩石凹处里，山谷下面的人们都看不到他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [vjuː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] .
but with a perfect view of everything that went on .
但 和 一个 完美的 看法 的 一切 那 去 在 .

但可以完美地看到发生的一切。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] , ['siːsləsli] ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['tjuːnləs] [sɒŋ] .
The wind whistled around the cliffs , ceaselessly moaning a tuneless song .
这 风 吹口哨 大约 这 悬崖 , 不停地 呻吟 一个 无调性 歌曲 .

风在悬崖边呼啸，不停地发出不成调的呜咽声。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] , " [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] !
He felt like standing up and shouting wildly , " Here I am !
他 毛毡 喜欢 常设 向上 和 喊叫 疯狂地 , " 这里 我 是 !

他感觉自己想站起来，疯狂地大喊："我在这里！"

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'prest] [ðə; ði] [pə'vɜːs] [ɜːdʒ] .
" but he repressed the perverse urge .
" 但 他 压抑 这 变态 敦促 .

但他压抑住了这种变态的冲动。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [gruːp] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] , ['siːmɪŋli] ['weɪtɪŋ]
The patrol group stood in a small clump in the valley below , seemingly waiting
这 巡逻 团体 站立 在 一个 小的 丛 在 这 谷 以下 , 似乎 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

巡逻队聚集在山谷下方，似乎在等待着什么。

['moʊmənts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] .
Moments passed , and then it became apparent what that something was .
瞬间 通过了 , 和 然后 它 成为 明显 什么 那 某物 曾是 .

片刻之后，那东西究竟是什么，就变得清晰起来。

- , [ðə; ði] [mə'tælədʒɪst] , [ə'pɪəd] , ['drægɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] .
Hollingwood , the metallurgist , appeared , dragging with him the detector .
- , 这 冶金学家 , 出现 , 拖拽 和 他 这 探测器 .

冶金学家霍林伍德出现了，他拖着探测器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [weɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
They were going to look for Captain Wayne with it ,
他们 是 去 到 看 为了 队长 韦恩 和 它 ,

他们打算带着它去找韦恩上尉。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['njuːkliəs] [bə'rɪliəm] .
just as they had searched out the double - nucleus beryllium .
只是 作为 他们 有 搜索 出去 这 双倍的 - 核 铍 .

就像他们之前寻找双核铍一样。

[weɪn] [fraʊnd] .
Wayne frowned .
韦恩 皱眉 .

韦恩皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] .
It was a possibility he hadn't thought about .
它 曾是 一个 可能性 他 之前没有 想法 关于 .

这是他之前没有想到的可能性。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] !
They could easily detect the metal in his boots !
他们 可以 容易地 探测 这 金属 在 他的 靴子 !

他们很容易就检测出他靴子里的金属！

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ;
And he didn't dare take them off ;
和 他 没有 敢 拿 他们 离开 ;

他不敢把它们脱下来；

[id] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'krɒs] [ðæt] ['helɪʃ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
he'd never make it back across that hellish stretch of sand without them .
他会 绝不 制作 它 后退 穿过 那 地狱般的 拉紧 的 沙 没有 他们 .

如果没有他们，他永远也穿越不了那片人间炼狱般的沙地。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He glanced uneasily at his watch .
他 瞥了一眼 不安地 在 他的 手表 .

他不安地瞥了一眼手表。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ?
How much longer do I have to keep evading them ?
如何 很多 更长 做 我 有 到 保持 逃避 他们 ?

我还要躲避他们多久？

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weərɪŋ] [tɑːsk] .
It was a wearing task .
它 曾是 一个 穿着 任务 .

这是一项非常耗费精力的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] .
It looked as though it would be much too long .
它 看起来 作为 尽管 它 会 是 很多 也 长的 .

看起来时间会太长。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'tektə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['sləʊli] [ænd; ənd]
The muzzle of the detector began to swing back and forth slowly and
这 枪口 的 这 探测器 开始 到 摇摆 后退 和 前进 缓慢地 和
[prɪ'saɪsli] ,
precisely ,
恰恰 ,

探测器的枪口开始缓慢而精确地来回摆动，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
covering the valley inch by inch .
覆盖 这 谷 英寸 经过 英寸 .

一寸一寸地覆盖着山谷。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['wɪspəd] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] ['drɪftɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
He heard their whispered consultations drifting up from below ,
他 听到 他们的 低声说道 咨询 漂流 向上 从 以下 ,

他听到他们低声商议的声音从下方飘上来。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
though he couldn't make out what they were saying .
尽管 他 不能 制作 出去 什么 他们 是 说 .

虽然他听不清他们在说什么。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['væli] , ['evɪdəntli] [kən'klu:dɪŋ] [hi:; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
They finished with the valley , evidently concluding he wasn't there , and started searching the walls .
他们 完成的 和 这 谷 , 显然 总结 他 不是 那里 , 和 开始 搜索 这 墙壁 .

他们搜遍了山谷，显然认为他不在那里，然后开始搜索城墙。

[weɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
Wayne decided it was time to get out while the getting was good .
韦恩 决定 它 曾是 时间 到 得到 出去 尽管 这 获得 曾是 好的 .

韦恩觉得是时候趁着形势好转而离开了。

[hi:; hi] [krɔ:l] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ni:ʃ] [ænd; ənd] ['rigl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'skɑ:pmənt] , ['hedɪŋ] [saʊθ] ,
He crawled slowly out of the niche and wriggled along the escarpment , heading south ,
他 爬行 缓慢地 出去 的 这 小众市场 和 扭动 沿着 这 悬崖 , 标题 南 ,

他缓缓地从壁龛里爬出来，沿着陡坡蜿蜒而行，向南走去。

['ki:pɪŋ] [ləʊ] [səʊ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ˌwʊdnt] [si:] [hɪm] .
keeping low so the men in the valley wouldn't see him .
保持 低的 所以 这 男人 在 这 谷 不会 看 他 .

他保持低姿态，以免被山谷里的人发现。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] .
Unfortunately , he couldn't see them either .
很遗憾 , 他 不能 看 他们 任何一个 .

可惜，他也看不到他们。

[hi:; hi] [kept] ['mu:vɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [spɒt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] .
He kept moving , hoping they wouldn't spot him with the detector .
他 保留 移动 , 希望 他们 不会 点 他 和 这 探测器 .

他不停地移动，希望他们不会用探测器发现他。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hænd] ['græpl] [wɪð] [hɪm] .
He wished he had the metamagnetic hand grapples with him .
他 希望 他 有 这 亚磁性 手 搏斗 和 他 .

他希望自己能拥有那只超磁性的手来和他搏斗。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɒk] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [slaɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [mi:t] .
For one thing , the sharp rock outcroppings sliced his hands like so much meat .
为了 一 事物 , 这 锋利的 岩石 露头 切片 他的 双手 喜欢 所以 很多 肉 .

首先，锋利的岩石像切肉一样割伤了他的手。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] ['græpl] ['sʌmweə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .

For another , he could have dropped the grapples somewhere as a decoy .

为了 其他 , 他 可以 有 掉落 这 搏斗 某处 作为 一个 诱饵 .

此外，他可能把抓钩丢在某个地方作为诱饵。

[əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [weɪn] [təʊld] [hɪm'self] .

Oh , well , you can't think of everything , Wayne told himself .

哦 , 出色地 , 你 不能 思考 的 一切 , 韦恩 讲述 他自己 .

"唉，人不可能面面俱到，"韦恩对自己说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He glanced at his watch .

他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ?

How long was it going to take ?

如何 长的 曾是 它 去 到 拿 ?

需要多长时间?

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv] [buːt] ['leðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['sʌmweə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

He heard the scrape of boot leather on a rock somewhere ahead of him .

他 听到 这 刮 的 启动 皮革 在 一个 岩石 某处 前方 的 他 .

他听到前方某处传来靴子皮革刮擦岩石的声音。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] ['ʃɑːpli] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [skaul] .

He glanced up sharply , seeing nothing , and scowled .

他 瞥了一眼 向上 尖锐地 , 看到 没有什么 , 和 皱着眉头 .

他猛地抬起头，什么也没看到，便皱起了眉头。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [hɪm] .

They had spotted him .

他们 有 斑 他 .

他们发现他了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp] .

They were laying a trap .

他们 是 躺下 一个 陷阱 .

他们在设陷阱。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] .

Cautiously , he climbed over a huge boulder , making no sound .

谨慎地 , 他 攀登 超过 一个 巨大的 巨石 , 制作 不 声音 .

他小心翼翼地爬过一块巨石，没有发出任何声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] , [ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [weɪn] [tuː; tə] [step] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [vjuː] .

There was one man standing behind it , waiting , apparently , for Wayne to step around into view .

那里 曾是 一 男人 常设 在后面 它 , 等待 , 显然 , 为了 韦恩 到 步 大约 进入 看法 .

后面站着一个人，显然是在等韦恩走到他面前。

[hiː; hi] [piə] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He peered down , trying to see who it was .

他 窥视 向下 , 尝试 到 看 WHO 它 曾是 .

他低头一看，想看看是谁。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] - , [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ɒˈstɪə(r)] [məˈtælədʒɪst] .
It seemed to be Hollingwood , the dignified , austere metallurgist .
它 似乎 到 是 - , 这 凝重 , 简朴 冶金学家 .

看起来是霍林伍德，那位举止庄重、略显严肃的冶金学家。

[weɪn] [smaɪld] [ˈgrɪmli] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhevi] [rɒk] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [daʊn] ,
Wayne smiled grimly , picked up a heavy rock , and dropped it straight down ,
韦恩 微笑 阴沉地 , 挑选 向上 一个 重的 岩石 , 和 掉落 它 直的 向下 ,

韦恩阴沉地笑了笑，捡起一块沉重的石头，直直地扔了下去。

[skweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [ˈhelmɪt] .
square on the man's helmet .
正方形 在 这 男人的 头盔 .

男子头盔上的方形图案。

[ðə; ði] - [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ˈɜːli] - [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
The plexalloy rang like a bell through the clear early - morning air ,
这 - 响铃 喜欢 一个 钟 通过 这 清除 早期的 - 早晨 空气 ,

清晨的空气中，有机玻璃合金发出如同钟声般的清脆声响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒk] .
and the man dropped to his knees , dazed by the shock .
和 这 男人 掉落 到 他的 膝盖 , 茫然 经过 这 震惊 .

那人震惊得跪倒在地，一时不知所措。

[ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
Knowing he had just a moment to finish the job ,
会心 他 有 只是 一个 片刻 到 结束 这 工作 ,

他知道自己只有一瞬间的时间来完成这项工作，

[weɪn] [pʊʃt] [ɒf] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈplʌmɪt] [daʊn] ,
Wayne pushed off against the side of the rock and plummeted down ,
韦恩 推动 离开 反对 这 边 的 这 岩石 和 暴跌 向下 ,

韦恩用力蹬了一下岩石侧面，然后坠落下去。

[ˈlændɪŋ] [ˈniːtli] [ɒn] [ðə; ði] - [ˈʃəuldəz] .
landing neatly on the metallurgist's shoulders .
降落 整齐地 在 这 - 肩膀 .

正好落在冶金学家的肩膀上。

[ðə; ði] [mæn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [flæt] .
The man reeled and fell flat .
这 男人 卷曲 和 跌倒 平坦的 .

那人踉跄了一下，倒在了地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

犹大谷(The Judas Valley)
第3/3页

[weɪn] [spʌn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [hɑːd] [pʌntʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['pleksəs] .
Wayne spun him over and delivered a hard punch to the solar plexus .
韦恩 旋转 他 超过 和 发表 一个 难的 冲床 到 这 太阳的 神经丛 .

韦恩将他翻了个身，然后狠狠地一拳打在他的太阳穴上。

" ['sɒri] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Sorry , Dave , " he said softly .
" 对不起 , 戴夫 , " 他 说 轻轻 .

“对不起，戴夫，”他轻声说道。

[ðə; ði] [mə'tælədʒɪst] [gɑːspt] [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] .
The metallurgist gasped and curled up in a tight ball .
这 冶金学家 倒吸一口气 和 卷曲 向上 在 一个 紧的 球 .

冶金学家倒吸一口凉气，蜷缩成一团。

[weɪn] [stʊd] [ʌp] .
Wayne stood up .
韦恩 站立 向上 .

韦恩站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bruːt(ə)l] ,
It was brutal ,
它 曾是 野蛮 ,

太残酷了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪt] [ə; eɪ] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['helmɪt] .
but it was the only place you could hit a man wearing a space helmet .
但 它 曾是 这 仅有的 地方 你 可以 打 一个 男人 穿着 一个 空间 头盔 .

但那是唯一一个可以击中戴着太空头盔的人的地方。

[wʌn] [daʊn] , [weɪn] [θɔːt] .
One down , Wayne thought .
一 向下 , 韦恩 想法 .

韦恩心想，搞定一个了。

['fɪfti] - [eɪt] [tuː; tə] [gəʊ] .
Fifty - eight to go .
五十 - 八 到 去 .

还剩58个。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kruː] — [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] , [ə'genst] [ɔːl]
He was alone against the crew — and , for all he knew , against all
他 曾是 独自的 反对 这 全体人员 — 和 , 为了 全部 他 知道 , 反对 全部
['fɪfti] - [naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
fifty - nine of them .
五十 - 九 的 他们 .

他孤身一人对抗全体船员——而且，就他所知，他可能要对抗全部五十九名船员。

\- [grəʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] .
Hollingwood groaned and stretched .
\- 呻吟 和 拉伸 .

霍林伍德呻吟着伸了个懒腰。

[weɪn] [bent] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] ,
Wayne bent and , for good measure ,
韦恩 弯曲 和 , 为了 好的 措施 ,

韦恩弯下腰，而且，为了确保万无一失，

[tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [mænz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm] [nʌn] [tuː] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [skʌl] .

took off the man's helmet and tapped him none too gently on the skull .

采取 离开 这 男人的 头盔 和 轻敲 他 没有任何 也 轻轻地 在 这 颅骨 .

他摘下那人的头盔，用力地敲了敲他的头骨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [ðə; ði] [hɑːʃ] - - - [ɒv; əv] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .

There was the sound of footsteps , the harsh chitch - chitch of feet against the rock .

那里 曾是 这 声音 的 脚步声 , 这 残酷的 - - - 的 脚 反对 这 岩石 .

传来脚步声，脚步声在岩石上发出刺耳的“吱吱”声。

" [hiːz] [ʌp] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [buːm] .

" He's up that way , " he heard a deep voice boom .

" 他是 向上 那 方式 , " 他 听到 一个 深的 嗓音 繁荣 .

“他就在那边，”他听到一个低沉的声音响起。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɒk] ['hɪtɪŋ] - - ['helmɪt] .

That meant the others had heard the rock hitting Hollingwood's plexalloy helmet .

那 意思是 这 其他的 有 听到 这 岩石 击中 - - 头盔 .

这意味着其他人听到了石头击中霍林伍德有机合金头盔的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

They were coming toward him .

他们 是 未来 朝向 他 .

他们正朝他走来。

[weɪn] [spræŋ] [bæk] [dɪ'fensɪvli] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

Wayne sprang back defensively and glanced around .

韦恩 弹簧 后退 防守 和 瞥了一眼 大约 .

韦恩迅速后撤，摆出防御姿态，环顾四周。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [sɪks] [wɒz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] .

He hoped there were only five of them , that the rule of six was still being maintained .

他 希望 那里 是 仅有的 五 的 他们 , 那 这 规则 的 六 曾是 仍然 存在 维持 .

他希望他们只有五个人，希望六人限聚令仍然有效。

['ʌðəwaɪz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɪm] [rɪ'lentləsli] [θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['gʌli] .

Otherwise things could become really complicated , as they hunted him relentlessly through the twisted gulleys .

否则 事物 可以 变得 真的 复杂的 , 作为 他们 猎杀 他 毫不留情 通过 这 扭曲 沟壑 .

否则事情可能会变得非常复杂，因为他们会在曲折的沟壑中无情地追捕他。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ;

He hated to have to knock out too many of the men ;

他 憎恨 到 有 到 敲 出去 也 许多 的 这 男人 ;

他很讨厌不得不击倒太多人；

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ment] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ['leɪtə(r)] .

it just meant more trouble later .

它 只是 意思是 更多的 麻烦 之后 .

但这只会给以后带来更多麻烦。

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['leɪtə(r)] .

Still , there was no help for it , if he wanted there to be any later .

仍然 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,如果 他 通缉 那里 到 是 任何 之后 .

然而，即便他以后想要得到任何帮助，也无济于事了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bliːtʃt] [bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs] , [ænd; ənd]
He thought of the bleached bones of the crew of the Mavis , and
他 想法 的 这 漂白 骨头 的 这 全体人员 的 这 梅维斯 , 和
['ʃʌdə] .
shuddered .
颤抖 .

他想起"梅维斯号"船员们惨白的骸骨，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] .
It was something of an advantage not to be wearing a helmet .
它 曾是 某物 的 一个 优势 不是 到 是 穿着 一个 头盔 .

不戴头盔反而成了个优势。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə'kuːstɪk(ə)l] ['sɪstəmz] , ['hɪərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['helmɪt] [tend] [tuː; tə]
Even with the best of acoustical systems , hearing inside a helmet tended to
甚至 和 这 最好的 的 声学 系统 , 听力 里面 一个 头盔 倾向于 到
[biː; bi] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [dɪmd] .
be distorted and dimmed .
是 扭曲 和 调暗 .

即使使用最好的声学系统，戴上头盔后听到的声音也往往会失真和变暗。

[ðə; ði] [men] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
The men couldn't hear him as well as he could hear them .
这 男人 不能 听到 他 作为 出色地 作为 他 可以 听到 他们 .

他能清楚地听到他们说话，但他们听不到他说话。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðəm'selvz] [tuː] [wel] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [nɒɪz]
And since they couldn't hear themselves too well , they made a little more noise
和 自从 他们 不能 听到 他们自己 也 出色地 , 他们 制成 一个 小的 更多的 噪音
[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
than he did .
比 他 做过 .

由于他们听不太清自己的声音，所以他们发出的声音比他要大一些。

[ə; eɪ] [speɪs] [buːt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] ,
A space boot came into view around a big rock ,
一个 空间 启动 来了 进入 看法 大约 一个 大的 岩石 ,

一只太空靴出现在一块大石头附近，

[ænd; ənd] [weɪn] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] - [biːm] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mænz] [hed] [wʊd]
and Wayne aimed his needle - beam at the spot where the man's head would
和 韦恩 旨在 他的 针 - 光束 在 这 点 在哪里 这 男人的 头 会
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

韦恩将他的针状光束瞄准了那人头部将会出现的位置。

[wen] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] , [weɪn] ['faɪəd] .
When the head came around the rock , Wayne fired .
什么时候 这 头 来了 大约 这 岩石 , 韦恩 被解雇 .

当头颅绕过岩石时，韦恩开枪了。

[ðə; ði][mæn] [drɒpt] ['ɪnstəntli] .
The man dropped instantly .
这 男人 掉落 即刻 .

那人瞬间倒地。

['sɒri] , [frend] , [weɪn] [ə'pɒlədʒaɪzd] ['mentəli] .
Sorry , friend , Wayne apologized mentally .
对不起 , 朋友 , 韦恩 道歉 精神上 .

"对不起，朋友，"韦恩在心里道歉。

[tuː] [daʊn] .
Two down .
二 向下 .

倒下两个。

['fɪfti] - ['sev(ə)n][tuː; tə][gəʊ] .
Fifty - seven to go .
五十 - 七 到 去 .

还剩57个。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['prɪti] ['hevi] .
The odds were still pretty heavy .
这 赔率 是 仍然 漂亮的 重的 .

胜算仍然很小。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] [naʊ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [drɒp] ,
He knew he had to move quickly now ; the others had seen the man drop ,
他 知道 他 有 到 移动 迅速地 现在 ; 这 其他的 有 已见 这 男人 降低 ,

他知道自己必须迅速行动；其他人都看到那人倒下了。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] [weə(r)] [weɪn] [wɒz; wəz] .
and by now they should have a pretty good idea exactly where Wayne was .
和 经过 现在 他们 应该 有 一个 漂亮的 好的 主意 确切地 在哪里 韦恩 曾是 .

现在他们应该已经很清楚韦恩的确切位置了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [lɒbd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['bəʊldə(r)] ,
He picked up a rock and lobbed it over a nearby boulder ,
他 挑选 向上 一个 岩石 和 抛掷 它 超过 一个 附近 巨石 ,

他捡起一块石头，把它扔过附近的一块巨石。

[ðen] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [kæt] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
then started moving cat - like in the other direction .
然后 开始 移动 猫 - 喜欢 在 这 其他 方向 .

然后像猫一样朝另一个方向移动。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɒntə] [ə'nʌðə(r)] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː] [men] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
He climbed up onto another boulder and watched two men move away from him .
他 攀登 向上 到 其他 巨石 和 观看 二 男人 移动 离开 从 他 .

他爬上另一块巨石，看着两个男人从他身边走开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] ['weərəli] , [ðeə(r)] [biːm] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
They were stepping warily , their beam guns in their hands .
他们 是 步进 谨慎地 , 他们的 光束 枪支 在 他们的 双手 .

他们步履谨慎，手中握着光束枪。

[weɪn] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [biːd] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [eɪmd] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [stʌd] [twaɪs] .
Wayne wiped away a bead of perspiration , aimed carefully , and squeezed the firing stud twice .
韦恩 擦拭 离开 一个 珠子 的 汗 , 旨在 小心 , 和 挤压 这 射击 钉子 两次 .

韦恩擦掉一滴汗珠，仔细瞄准，然后按了两下击发按钮。

[fɔː(r)] [daʊn] .
Four down .
四 向下 .

倒下四个。

['fɪfti] - [faɪv] [tuː; tə] [gəʊ] .
Fifty - five to go .
五十 - 五 到 去 .

还剩55个。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [his] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
A moment later , something hissed near his ear .
一个 片刻 之后 , 某物 嘶嘶作响 靠近 他的 耳朵 .

片刻之后，他耳边传来嘶嘶声。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [spʌn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] , ['lændɪŋ] [kæt] - [laɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Without waiting , he spun and rolled off the boulder , landing cat - like on his feet .
没有 等待 , 他 旋转 和 滚动 离开 这 巨石 , 降落 猫 - 喜欢 在 他的 脚 .

他没有丝毫犹豫，转身滚下巨石，像猫一样稳稳落地。

[ə'nʌðə(r)] ['kruːmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['bəʊldə(r)] .
Another crewman was standing on top of a nearby boulder .
其他 船员 曾是 常设 在 顶部 的 一个 附近 巨石 .

另一名船员站在附近的一块巨石上。

[weɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swet] ; [ðɪs] [pə'sjuːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] ,
Wayne began to sweat ; this pursuit seemed to be indefinitely prolonged ,
韦恩 开始 到 汗 ; 这 追逐 似乎 到 是 无限期 延长 ,

韦恩开始冒汗；这场追逐似乎永无止境。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] .
and it was beginning to look unlikely that he could avoid them forever .
和 它 曾是 开始 到 看 不太可能 那 他 可以 避免 他们 永远 .

而且他似乎不太可能永远躲避他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] ;
He had dropped his pistol during the fall ;
他 有 掉落 他的 手枪 期间 这 落下 ;

他在坠落过程中掉了手枪；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɒks] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] .
it was wedged between a couple of rocks several feet away .
它 曾是 楔形 之间 一个 夫妻 的 岩石 一些 脚 离开 .

它被卡在几英尺外的两块石头之间。

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [kɔːl] : " [ai] [gɒt] [hɪm] .
He heard someone call : " I got him .
他 听到 某人 称呼 : " 我 得到 他 .

他听到有人喊：“我抓住他了。”

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] .
He fell off the rock .
他 跌倒 离开 这 岩石 .

他从岩石上摔了下来。

[wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [bæk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
We'll take him back down below .
出色地 拿 他 后退 向下 以下 .

我们会把他带回下面去。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] — ['ɒmɪnəsli] .
" Then another voice — ominously .
" 然后 其他 嗓音 — 不祥地 .

"然后又传来一个声音——听起来很不祥。"

" [hiː; hi][woʊnt][maɪnd] .
" He won't mind .
" 他 惯于 头脑 .

他不会介意的。

[hiːl] [biː; bi][glæd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['ɑːftəwədz] . "
He'll be glad we did it for him — afterwards . "
地狱 是 高兴的 我们 做过 它 为了 他 — 然后 . "

事后他会很高兴我们为他做了这件事的。

" [aɪl] [gəʊ][get][hɪm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] .
" I'll go get him , " said the first voice .
" 患病的 去 得到 他 , " 说 这 第一的 嗓音 .

"我去叫他,"第一个声音说道。

[ðə; ði][mæn] [stept] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] — [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
The man stepped around the side of the boulder — just in time to have a
这 男人 步 大约 这 边 的 这 巨石 — 只是 在 时间 到 有 一个
[hɑːd] - [pɪtʃt] [rɒk] [kʌm] [θʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɪdˌsekʃ(ə)n] .
hard - pitched rock come thunking into his midsection .
难的 - 投球 岩石 来 砰砰 进入 他的 中段 .

那人绕到巨石侧面——就在这时，一块坚硬的岩石砰的一声砸在了他的腹部。

" [uːf] !
" Oof !
" 钱币 !

"钱币!

" [hiː; hi] [grʌnt] , [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][steps] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [kə'læpst] .
" he grunted , took a couple of steps backwards , and collapsed .
" 他 哼哼 , 采取 一个 夫妻 的 步骤 向后 , 和 倒塌 .

他哼了一声，后退了几步，然后倒下了。

[faɪv] [daʊn] .
Five down .
五 向下 .

倒下五个。

['fɪfti] - [fɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] .
Fifty - four to go .
五十 - 四 到 去 .

还剩54个。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] [ðɪs] [wei] .
It could go on forever this way .
它 可以 去 在 永远 这 方式 .

这种情况可能会一直持续下去。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃɪlɪŋ] [wɜːdz] .
" asked the man who had replied to the first one with those chilling words .
" 问 这 男人 WHO 有 回复 到 这 第一的 一 和 那些 令人不寒而栗 字 .

"那个用令人不寒而栗的话语回复第一个人的男人问道。"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [weɪn] , [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['kruːmənz] [vɔɪs] .
" Nothing , " said Wayne , in a fair imitation of the prostrate crewman's voice .
" 没有什么 , " 说 韦恩 , 在 一个 公平的 模仿 的 这 前列腺 船员的 嗓音 .

"没什么,"韦恩模仿着倒在地上的船员的声音说道。

" [hiːz] ['hevi] .
" He's heavy .
" 他是 重的 .

他很重。

[kʌm] [help] [ˌem 'iː] .
Come help me .
来 帮助 我 .

来帮帮我。

" [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mænz] [biːm] [gʌn] .
" Then he reached down and picked up the fallen man's beam gun .
" 然后 他 达到 向下 和 挑选 向上 这 倒下 男人的 光束 枪 .

然后他俯身捡起了倒地男子的光束枪。

[hiː; hi] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] .
He took careful aim .
他 采取 小心 目的 .

他仔细瞄准。

[wen] [ðə; ði] [sɪksθ] [mæn] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] , [hiː; hi] ['faɪəd] .
When the sixth man stepped around the rock , he fired .
什么时候 这 第六 男人 步 大约 这 岩石 , 他 被解雇 .

第六个人绕过岩石时，他开枪了。

[ðə; ði] [biːm] [went] [waɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] , [sləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [weɪn] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] .
The beam went wide of the mark , slowing the other down , and Wayne charged forward .
这 光束 去 宽的 的 这 标记 , 减速 这 其他 向下 , 和 韦恩 带电 向前 .

光束偏离了目标，减慢了对方的速度，韦恩趁机向前冲去。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [tuː] [swɪft] ['pʌntʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kruːmən] , [huː] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːzi] , [waɪld] [bləʊ] .
He pounded two swift punches into the amazed crewman , who responded with a woozy , wild blow .
他 猛击 二 迅速 拳击 进入 这 惊叹 船员 , WHO 回应 和 一个 晕乎乎的 , 荒野 吹 .

他迅速地朝惊愕不已的船员打了两拳，船员踉跄着挥出一记狂乱的拳头作为回应。

[weɪn] [dʌk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɪst] [glaɪd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
Wayne ducked and let the fist glide past his ear ,
韦恩 躲闪 和 让 这 拳头 滑行 过去的 他的 耳朵 ,

韦恩低头躲过，让拳头从耳边掠过。

[ðen] [keɪm] [ɪn] [hɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['bɒdi] - [bləʊ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [mæn] [sæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
then came in hard with a solid body - blow and let the man sag to the ground .
然后 来了 在 难的 和 一个 坚硬的 身体 - 吹 和 让 这 男人 下垂 到 这 地面 .

然后猛地一击，重重地击中了那人的腹部，使他瘫倒在地。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He took a deep breath .
他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

[sɪks] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊnli] ['fɪfti] - [θriː] [tuː; tə][gəʊ] .
Six down and only fifty - three to go .
六 向下 和 仅有的 五十 - 三 到 去 .

已经完成了六个，还剩五十三个。

[hiː; hi] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
He crawled back to the edge of the precipice and peered down into the
他 爬行 后退 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 窥视 向下 进入 这
['væli] .
valley .
谷 .

他爬回悬崖边，向下望去，看到了山谷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There was no one to be seen .
那里 曾是 不 一 到 是 已见 .

一个人影也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] [wɒz; wəz] [stɪl] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði][sɪks] - [mæn] [ruːl] .
It was obvious that Colonel Petersen was still enforcing the six - man rule .
它 曾是 明显的 那 上校 彼得森 曾是 仍然 强制执行 这 六 - 男人 规则 .

很明显，彼得森上校仍然在执行六人规则。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)]['əʊpən] .
As he watched , he saw the airlock door open .
作为 他 观看 , 他 锯 这 气闸 门 打开 .

他眼睁睁地看着，气闸门打开了。

[ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] ['fɪgə(r)]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [sprint] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dedli]
A spacesuited figure scrambled down the ladder and sprinted across the deadly
一个 太空服 数字 打乱 向下 这 梯子 和 冲刺 穿过 这 致命
[sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] .
sand of the valley floor .
沙 的 这 谷 地面 .

一个身穿宇航服的人影从梯子上爬下来，飞奔过山谷底部致命的沙地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeri] !
It was Sherri !
它 曾是 雪莉 !

是雪莉！

[weɪn] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Wayne held his breath ,
韦恩 握住 他的 气息 ,

韦恩屏住了呼吸。

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnstəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sænd] [wʊd]
expecting at any moment that one of the little monsters beneath the sand would
期待 在 任何 片刻 那 一 的 这 小的 怪物 下面 这 沙 会
[sɪŋk] [ɪts] ['vɪʃəs] ['niːd(ə)l] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] ['ʃeriz] [fʊt] .
sink its vicious needle upward into Sherri's foot .
下沉 它是 恶毒 针 向上 进入 雪莉的 脚 .

随时都担心沙子底下的小怪物会用它那锋利的针头扎进雪莉的脚里。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [straɪd] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] .
But her stride never faltered .
但 她 步幅 绝不 犹豫不决 .

但她的步伐从未停顿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
As she neared the precipice ,
作为 她 接近 这 悬崖 ,

当她靠近悬崖时，

[ə'nʌðə(r)] ['fɪɡə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
another figure appeared at the airlock door and took aim with a gun .
其他 数字 出现 在 这 气闸 门 和 采取 目的 和 一个 枪 .

另一个身影出现在气闸门前，举枪瞄准。

[weɪn] [θʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['niːd(ə)l] - [biːm] ['pɪst(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [ænd; ənd] ['faɪəd] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪɡə(r)] .
Wayne thumbed his own needle - beam pistol up to full and fired hastily at the distant figure .
韦恩 拇指 他的 自己的 针 - 光束 手枪 向上 到 满的 和 被解雇 草草 在 这 遥远 数字 .

韦恩将自己的针束手枪推到满格，然后迅速向远处的身影开火。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] [biːm] [wʊd] ['əʊnli] [stʌn] .
At that distance , even the full beam would only stun .
在 那 距离 , 甚至 这 满的 光束 会 仅有的 眩晕 .

在那个距离，即使是最大光束也只能造成眩晕。

[ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [kə'læpst] ['bækwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [ænd; ənd] [weɪn] [ɡrɪnd] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The figure collapsed backwards into the airlock , and Wayne grinned in satisfaction .
这 数字 倒塌 向后 进入 这 气闸 , 和 韦恩 咧嘴一笑 在 满意 .

那人影向后倒进了气闸舱，韦恩满意地咧嘴一笑。

['sev(ə)n] [daʊn] .
Seven down .
七 向下 .

七个倒下了。

['fɪfti] - [tuː] [tuː; tə] [ɡəʊ] .
Fifty - two to go .
五十 - 二 到 去 .

还剩52个。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪŋɡə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['faɪərɪŋ] [stʌd] ,
He kept an eye on the airlock door and a finger on his firing stud ,
他 保留 一个 眼睛 在 这 气闸 门 和 一个 手指 在 他的 射击 钉子 ,

他时刻留意着气闸门，手指放在发射按钮上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
waiting to see if anyone else would come out .
等待 到 看 如果 任何人 别的 会 来 出去 .

等着看有没有其他人出来。

[nəʊ] [wʌn] [els] [dɪd] .
No one else did .
不 一 别的 做过 .

其他人都没有这样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʃɛri] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
As soon as Sherri was safely up to the top of the precipice ,
作为 很快 作为 雪莉 曾是 安全 向上 到 这 顶部 的 这 悬崖 ,

雪莉安全到达悬崖顶后，

[weɪn] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Wayne ran to meet her .
韦恩 跑 到 见面 她 .

韦恩跑去迎接她。

" ['ʃɛri] !
" Sherri !
" 雪莉 !

“雪莉！”

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
What the devil did you come out here for ? "
什么 这 魔鬼 做过 你 来 出去 这里 为了 ? "

你到底来这里干什么？

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" I had to see you , " she said , panting for breath .
" 我 有 到 看 你 , " 她 说 , 喘息 为了 气息 .

"我必须见你，"她气喘吁吁地说。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [biːm] [juː; jʊ] [daʊn] ,
" If you'll come back to the ship before they beam you down ,
" 如果 你会 来 后退 到 这 船 前 他们 光束 你 向下 ,

"如果你能在他们把你传送下去之前回到飞船上，

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
we can prove to Colonel Petersen that you're all right .
我们 能 证明 到 上校 彼得森 那 你是 全部 正确的 .

我们可以向彼得森上校证明你们没问题。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] —
We can show them that the Masters —
我们 能 展示 他们 那 这 大师 —

我们可以向他们展示大师们——

" [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] .
" She realized suddenly what she said and uttered a little gasp .
" 她 已实现 突然 什么 她 说 和 说出 一个 小的 喘气 .

她突然意识到自己说了什么，不禁倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['pɪst(ə)l] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [weɪn] [kʊd; kəd] [muːv] .
She had her pistol out before the surprised Wayne could move .
她 有 她 手枪 出去 前 这 惊讶 韦恩 可以 移动 .

还没等惊愕的韦恩反应过来，她就已经拔出了手枪。

[hiː; hi] [stɛərd] ['kəʊldli][æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
He stared coldly at the pistol ,
他 凝视 冷冷地 在 这 手枪 ,

他冷冷地盯着那把手枪。

['θɪŋkɪŋ] ['bɪtəli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
thinking bitterly that this was a hell of a way for it all to finish .
思维 苦涩地 那 这 曾是 一个 地狱 的 一个 方式 为了 它 全部 到 结束 .

他痛苦地想，这一切竟然以这种方式结束，真是太糟糕了。

" [səʊ] [ðeɪ] [gɒt][juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" So they got you too , " he said .
" 所以 他们 得到 你 也 , " 他 说 .

"所以他们也抓到你了，"他说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊni] .
" That little display at the airlock was a phony .
" 那 小的 展示 在 这 气闸 曾是 一个 假 .

"气闸舱里的那个小展览是假的。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][lʊə(r)][ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
You were sent out here to lure me back into the ship .
你 是 发送 出去 这里 到 饵 我 后退 进入 这 船 .

你被派到这里来是为了引我回到船上。

[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['dʒuːdəs] .
Just another Judas .
只是 其他 犹大 .

又一个犹大。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" She nodded slowly .
" 她 点头 缓慢地 .

她缓缓地点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's right , " she said .
" 那就是 正确的 , " 她 说 .

"没错,"她说。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] .
" We all have to go to the Masters .
" 我们 全部 有 到 去 到 这 大师 .

"我们都必须去参加大师赛。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] — [ɪz] —
It is — it — is — is —
它 是 — 它 — 是 — 是 —

它是——它是——是——

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gleɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sweɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Her eyes glazed , and she swayed on her feet .
" 她 眼睛 釉面 , 和 她 摇摆 在 她 脚 .

"她眼神呆滞,脚步摇晃。"

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['weivə] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['spaɪrəl] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [weɪn] .
The pistol wavered and swung in a feeble spiral , no longer pointed at Wayne .
这 手枪 犹豫不决 和 摇摆 在 一个 微弱 螺旋 , 不 更长 尖 在 韦恩 .

手枪摇晃着,无力地旋转着,不再指向韦恩。

['dʒentli] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] ['bɒdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .
Gently , he took it from her nerveless fingers and caught her supple body as she fell .
轻轻地 , 他 采取 它 从 她 无神经 手指 和 捕捉 她 柔软 身体 作为 她 跌倒 .

他轻轻地从她麻木的手指间接过它,在她倒下时接住了她柔软的身体。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][draɪ] .
He wiped his forehead dry .
他 擦拭 他的 前额 干燥 .

他擦了擦额头。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Up above , the sun was climbing toward the top of the sky ,
向上 多于 , 这 太阳 曾是 攀登 朝向 这 顶部 的 这 天空 ,

头顶上,太阳正缓缓升向天空的最高点。

[ænd; ənd][ɪts] [biːmz] [reɪkt] [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] , ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hiːt] .
and its beams raked the planet below , pouring down heat .
和 它是 光束 耙过的 这 行星 以下 , 浇注 向下 热 .

它的光束扫过下方的星球,倾泻而下热量。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tuː; tə][stɒp] ['tɪŋglɪŋ] .
He glanced at his wristwatch while waiting for his nerves to stop tingling .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 尽管 等待 为了 他的 神经 到 停止 刺痛感 .

他瞥了一眼手表,等待着神经不再发麻。

['ʃɛri] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] — [ðə; ði] [drʌg] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ɪ'fekt] [æt; ət][lɑːst] ,
Sherri must have been the last one — the drug must have taken effect at last ,
雪莉 必须 有 到过 这 最后的 一 — 这 药品 必须 有 已采取 影响 在 最后的 ,

雪莉一定是最后一个——药物终于起效了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] .
and not a moment too soon .
和 不是 一个 片刻 也 很快 .

而且来得正是时候。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,
He decided to wait another half hour before he tried to get into the spaceship ,
他 决定 到 等待 其他 一半 小时 前 他 尝试 到 得到 进入 这 飞船 ,

他决定再等半个小时再尝试进入飞船。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
just the same .
只是 这 相同的 .

还是一样。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] [stʊd] [fə'lɔːnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
The huge globe of the Lord Nelson stood forlornly in the center of the valley .
这 巨大的 地球 的 这 主 纳尔逊 站立 凄凉地 在 这 中心 的 这 谷 .

巨大的纳尔逊勋爵雕像孤零零地矗立在山谷中央。

[ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] [steɪd] ['əʊpən] ; [nəʊ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
The airlock door stayed open ; no one tried to close it .
这 气闸 门 入住 打开 ; 不 一 尝试 到 关闭 它 .

气闸门一直开着，没有人试图把它关上。

[weɪnz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [draɪ] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] [laɪk] ['sændpeɪpə(r)] .
Wayne's mouth was growing dry ; his tongue felt like sandpaper .
韦恩的 嘴 曾是 生长 干燥 ; 他的 舌头 毛毡 喜欢 砂纸 .

韦恩的嘴巴越来越干，舌头感觉像砂纸一样。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [hɑːf] ['aʊə(r)] ,
Nevertheless , he forced himself to sit quietly , watching the ship closely for the full half hour ,
尽管如此 , 他 强制 他自己 到 坐 悄悄 , 观看 这 船 密切 为了 这 满的 一半 小时 ,

然而，他强迫自己安静地坐着，整整半个小时都密切地注视着那艘船。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['ʃɛri] , [taɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
before he picked up Sherri , tied his rope around her waist ,
前 他 挑选 向上 雪莉 , 系 他的 绳索 大约 她 腰部 ,

他抱起雪莉之前，先用绳子绑住了她的腰。

[ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] .
and lowered her to the valley floor .
和 降低 她 到 这 谷 地面 .

然后把她放到谷底。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] [ʌn'kɒnʃəs] [men] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Then he wandered around the rocks , collecting the six unconscious men , and did the same for them .
然后 他 漫步 大约 这 岩石 ， 收集 这 六 无意识 男人 ， 和 做过 这 相同的 为了 他们 .

然后他绕着岩石走了一圈，找到了六个昏迷不醒的人，并对他们做了同样的事情。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] ,
He carried them all , one by one , across the sand ,
他 携带 他们 全部 ， 一 经过 一 ， 穿过 这 沙 ，

他把它们一个接一个地背过沙滩。

['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [biːm] .
burning a path before him with the needle beam .
燃烧 一个 小路 前 他 和 这 针 光束 .

用针状光束在他面前烧出一条路。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,
Long before he had finished his task ,
长的 前 他 有 完成的 他的 任务 ，

在他完成任务之前很久，

[ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] ['loʊðsəmli] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['lɪt(ə)l] [biːsts] .
the sand was churning loathsomely with the needles of hundreds and thousands of the monstrous little beasts .
这 沙 曾是 搅拌 令人厌恶地 和 这 针 的 数百 和 数千 的 这 滔天 小的 野兽 .

沙子里翻腾着成千上万只可怕小怪兽的针状物，发出令人作呕的声响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [θwɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [plænz] ,
They were trying frantically to bring down the being that was so effectively thwarting their plans ,
他们 是 尝试 疯狂地 到 带来 向下 这 存在 那 曾是 所以 有效地 挫败 他们的 计划 ，

他们拼命想打败那个有效地挫败他们计划的存在。

['dʒæbɪŋ] ['vɪʃəsli] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌpθrʌst] [biːks] .
jabbing viciously with their upthrust beaks .
刺击 恶毒地 和 他们的 上升 喙 .

它们用向上伸出的喙凶狠地戳刺。

[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [sænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['væli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] ,
The expanse of sand that was the valley looked like a pincushion ,
这 广阔 的 沙 那 曾是 这 谷 看起来 喜欢 一个 针垫 ，

那片广袤的沙谷看起来像个针垫。

[wɪð] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['niːd(ə)lz] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
with the writhing needles ploughing through the ground one after another .
和 这 扭动 针 耕作 通过 这 地面 一 后 其他 .

一根根扭曲的针状物刺入地面。

[weɪn] [kept] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biːm] ['pɪst(ə)l] [hɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Wayne kept the orifice of his beam pistol hot as he cut his way back and forth from the base of the cliff to the ship .
韦恩 保留 这 孔 的 他的 光束 手枪 热的 作为 他 切 他的 方式 后退 和 前进 从 这 根据 的 这 悬崖 到 这 船 .

韦恩用光束手枪的枪口保持高温，在悬崖底部和飞船之间来回杀出一条血路。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌmpt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs] [wʌnz][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['eəlɒk] ,
When he had dumped the seven unconscious ones all inside the airlock ,
什么时候 他 有 丢弃 这 七 无意识 一个 全部 里面 这 气闸 ,

当他把七个昏迷不醒的人都扔进气闸舱后，

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌn] .
he closed the outer door and opened the inner one .
他 关闭 这 外 门 和 打开 这 内 一 .

他关上外面的门，打开里面的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
There was not a sound from within .
那里 曾是 不是 一个 声音 从 之内 .

里面寂静无声。

['fɪfti] - [naɪn] [daʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][gəʊ] .
Fifty - nine down , he thought , and none to go .
五十 - 九 向下 , 他 想法 , 和 没有任何 到 去 .

他心想，已经完成了59个，一个也没要做了。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
He entered the ship and dashed down the winding staircase to the water
他 进入 这 船 和 虚线 向下 这 绕线 楼梯 到 这 水
['pjʊrɪˌfaɪərz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][tæŋks] .
purifiers to change the water in the reservoir tanks .
净化器 到 改变 这 水 在 这 水库 坦克 .

他上了船，沿着蜿蜒的楼梯冲到净水器旁，更换储水箱里的水。

['θɜːsti] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Thirsty as he was ,
渴 作为 他 曾是 ,

尽管他口渴难耐，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk][ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv]
he was not going to take a drink until the water had been cleared of
他 曾是 不是 去 到 拿 一个 喝 直到 这 水 有 到过 已清除 的
[ðə; ði] ['nɒkaʊt] [drʌg][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] .
the knockout drug he had dropped into the tanks .
这 昏死 药品 他 有 掉落 进入 这 坦克 .

他决定，在水箱里投放的麻醉药物被彻底清除之前，他绝不喝水。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [dʒɒb][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [stræpt] ['ɪntuː]
After that came the laborious job of getting everyone in the ship strapped into
后 那 来了 这 费力的 工作 的 获得 每个人 在 这 船 绑带 进入
[ðeə(r)] [bʌŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɒf] .
their bunks for the takeoff .
他们的 上下铺 为了 这 起飞 .

接下来就是一项艰巨的任务，那就是让船上的每个人都系好安全带，准备起飞。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get] [ɔːl]['sɪksti][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp] — [ðeɪ]
It took the better part of an hour to get all sixty of them up — they
它 采取 这 更好的 部分 的 一个 小时 到 得到 全部 六十 的 他们 向上 — 他们
[hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] ['nesld] [ɪn][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['kreɪdlz] .
had fallen all over the ship — and nestled in the acceleration cradles .
有 倒下 全部 超过 这 船 — 和 依偎 在 这 加速度 摇篮 .

花了将近一个小时才把散落在飞船各处的六十个人全部扶起来，安置在加速摇篮里。

[wen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] ,
When the job was done ,
什么时候 这 工作 曾是 完毕 ,

工作完成后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['ɔːtəʊpaɪlət] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] .

he went to the main control room and set the autopilot to lift the spaceship high into the ionosphere .

他 去 到 这 主要的 控制 房间 和 放 这 自动驾驶仪 到 举起 这 飞船 高的 进入 这 电离层 .

他前往主控室，设置自动驾驶仪将飞船提升到电离层高处。

[ðen] , ['saɪtɪŋ] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ][fleə(r)] [bɒm] .

Then , sighting carefully on the valley far below , he dropped a flare bomb .

然后 , 目击 小心 在 这 谷 远的 以下 , 他 掉落 一个 耀斑 炸弹 .

然后，他仔细瞄准了远处的山谷，投下了一枚照明弹。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɒnstəz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .

" Goodbye , little monsters , " he said exultantly .

" 再见 , 小的 怪物 , " 他 说 欣喜若狂 .

“再见了，小怪物们！”他得意洋洋地说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For a short space of time , nothing happened .

为了 一个 短的 空间 的 时间 , 没有什么 发生 .

短暂的一段时间里，什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [bluː] - [waɪt] [gleə(r)] .

Then the viewplate was filled with a deadly blue - white glare .

然后 这 视窗 曾是 已填 和 一个 致命 蓝色的 - 白色的 强光 .

然后，观察窗内充满了致命的蓝白色强光。

[ˌʌn'laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tɒmɪk] [bɒm] , [ðə; ði][fleə(r)] [bɒm] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spləʊd] ['vaɪələntli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɜːnd] ,

Unlike an ordinary atomic bomb , the flare bomb would not explode violently ; it simply burned ,

与此不同 一个 普通的 原子 炸弹 , 这 耀斑 炸弹 会 不是 爆炸 暴力 ; 它 简单地 烧伤 ,

与普通原子弹不同，照明弹不会剧烈爆炸；它只会燃烧。

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [fleə(r)][ɒv; əv] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] [wʊd] [krɪsp] [ɔːl] [laɪf] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .

sending out a brilliant flare of deadly radiation that would crisp all life dozens of feet below the ground .

发送 出去 一个 杰出的 耀斑 的 致命 辐射 那 会 脆 全部 生活 几十个 的 脚 以下 这 地面 .

它会释放出耀眼的致命辐射，足以摧毁地下数十英尺内的所有生命。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['bleɪzɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

He watched the radiation blazing below .

他 观看 这 辐射 炽烈 以下 .

他望着下方熊熊燃烧的辐射。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gleə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['kwaɪət] [bɪ'ləʊ] .

Then it began to die down , and when the glare cleared away , all was quiet below .

然后 它 开始 到 死 向下 , 和 什么时候 这 强光 已清除 离开 , 全部 曾是 安静的 以下 .

然后，光芒渐渐消散，当耀眼的光芒消失后，下面一片寂静。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [ded] .

The valley was dead .

这 谷 曾是 死的 .

山谷一片死寂。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [weɪn] [tʊk] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,
When it was all over , Wayne took the hypodermic gun from his pouch ,
什么时候 它 曾是 全部 超过 , 韦恩 采取 这 皮下注射 枪 从 他的 小袋 ,

一切结束后，韦恩从口袋里掏出了注射器。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ænti] - [hɪp'nɒtɪk] [drʌg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kæbɪnət] ,
filled it with the anti - hypnotic drug that he had taken from the medical cabinet ,
已填 它 和 这 反对 - 催眠的 药品 那 他 有 已采取 从 这 医疗的 内阁 ,

他把从药柜里拿来的抗催眠药装进了瓶子里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
and began to make his rounds .
和 开始 到 制作 他的 回合 .

于是他开始巡视。

[hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'bɔːd] .
He fired a shot into each and every one aboard .
他 被解雇 一个 射击 进入 每个 和 每一个 一 船上 .

他向船上的每一个人都开了一枪。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ,
He had no way of knowing who had been injected by the small monsters and who had not ,
他 有 不 方式 的 会心 WHO 有 到过 注射 经过 这 小的 怪物 和 WHO 有 不是 ,

他无从得知哪些人被那些小怪物注射了药物，哪些人没有。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
so he was taking no chances .
所以 他 曾是 采取 不 机会 .

所以他不敢冒任何风险。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ruːm] .
Then he went to the colonel's room .
然后 他 去 到 这 上校的 房间 .

然后他去了上校的房间。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'wəʊk] .
He wanted to be there when the Commanding Officer awoke .
他 通缉 到 是 那里 什么时候 这 指挥 官 醒来 .

他想在指挥官醒来时在场。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [mes] [hɔːl] .
The entire crew of the Lord Nelson was gathered in the big mess hall .
这 全部的 全体人员 的 这 主 纳尔逊 曾是 聚集 在 这 大的 混乱 大厅 .

“纳尔逊勋爵号”全体船员都聚集在大餐厅里。

[weɪn] [stεərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪəd] , ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)ld] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] ,
Wayne stared down at the tired , frightened faces of the puzzled people looking up at him ,
韦恩 凝视 向下 在 这 疲劳的 , 害怕 面孔 的 这 困惑 人们 寻找 向上 在 他 ,

韦恩低头看着那些面容疲惫、惊恐，一脸困惑地抬头望着他的人们。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and continued his explanation .
和 持续 他的 解释 .

他继续解释道。

" [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [nəʊ] [wɒt]
" Those of you who were under the control of the monsters know what
" 那些 的 你 WHO 是 在下面 这 控制 的 这 怪物 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] .
it was like .
它 曾是 喜欢 .

"那些曾被怪物控制的人都知道那是什么滋味。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][ɪn'dʒekt][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [drʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [θruː]
They had the ability to inject a hypnotic drug into a human being through
他们 有 这 能力 到 注入 一个 催眠的 药品 进入 一个 人类 存在 通过
[ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [speɪs] [buːt] [wɪð] [ðəʊz] ['stɪŋə] [ɒv; əv] [ðeəz] .
a normal space boot with those stingers of theirs .
一个 普通的 空间 启动 和 那些 刺痛 的 他们的 .

他们有能力通过普通的太空靴，利用靴子上的刺针，向人体注射催眠药物。

[ðə; ði] [drʌg] [teɪks] [ɪ'fekt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪm] ['hɑːdli] [hæz; həz]['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]
The drug takes effect so fast that the victim hardly has any idea of what
这 药品 需要 影响 所以 快速地 那 这 受害者 几乎 有 任何 主意 的 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] . "
has happened to him . "
有 发生 到 他 . "

这种药物起效如此之快，以至于受害者几乎不知道自己身上发生了什么。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" But why do they do it ?
" 但 为什么 做 他们 做 它 ?

但他们为什么要这样做呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [mə'tælədʒɪst] ,
" It was Hollingwood , the metallurgist ,
" 它 曾是 - , 这 冶金学家 ,

"是冶金学家霍林伍德，

['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bruːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [weɪn] [hæd; həd] ['klɔbəd]
looking unhappy with a tremendous bruise on his head where Wayne had clobbered
寻找 不开心 和 一个 巨大的 挫伤 在 他的 头 在哪里 韦恩 有 猛击
[hɪm] .
him .
他 .

他看起来很不高兴，头上有一大块淤青，那是韦恩揍他留下的。

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][wɒsp] [stɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ?
" Why does a wasp sting a spider ?
" 为什么 做 一个 黄蜂 蜇 一个 蜘蛛 ?

为什么黄蜂会蜇蜘蛛?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɪl] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [stʌnz] [ˌaɪ 'tiː] .
It doesn't kill the spider , it simply stuns it .
它 不 杀 这 蜘蛛 , 它 简单地 眩晕 它 .

它不会杀死蜘蛛，只会使其昏迷。

[ðæt] [wei] ,
That way ,
那 方式 ,

那样的话，

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [freʃ] [səʊ] [ðæt] [jʌŋ] [wɒsps] [kæn; kən] [fiːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
the spider remains alive and fresh so that young wasps can feed upon it
这 蜘蛛 遗迹 活 和 新鲜的 所以 那 年轻的 黄蜂 能 喂养 之上 它
[æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] .
at their leisure .
在 他们的 闲暇 .

蜘蛛保持鲜活，这样幼蜂就可以随时享用它的食物。

" [weɪn] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
" Wayne glanced over to his right .
" 韦恩 瞥了一眼 超过 到 他的 正确的 .

韦恩向右边瞥了一眼。

" [lef'tenənt] ['dʒɜːrvɪs] , [juːv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni]
" Lieutenant Jervis , you've been under the effect of the drug longer than any
" 中尉 杰维斯 , 你已经 到过 在下面 这 影响 的 这 药品 更长 比 任何
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

“杰维斯中尉，你受这种药物影响的时间比我们任何人都长。”

[wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði]['meɪvɪs]['lændɪd] ?
Would you explain what really happened when the Mavis landed ?
会 你 解释 什么 真的 发生 什么时候 这 梅维斯 登陆 ?

你能解释一下“梅维斯”号着陆时究竟发生了什么吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [ʌp] .
" The young officer stood up .
" 这 年轻的 官 站立 向上 .

这位年轻军官站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] .
He was pale and shaken , but his voice was clear and steady .
他 曾是 苍白 和 摇晃 , 但 他的 嗓音 曾是 清除 和 稳定的 .

他脸色苍白，神情颤抖，但声音清晰而沉稳。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['hæpənd] [hɪə(r)] , " ['dʒɜːrvɪs] [sed] .
" Just about the same thing that almost happened here , " Jervis said .
" 只是 关于 这 相同的 事物 那 几乎 发生 这里 , " 杰维斯 说 .

“几乎和这里发生的事情一模一样，”杰维斯说。

" [wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)][ænd; ənd][gɒt] [stʌŋ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" We all walked around the valley floor and got stung one at a time .
" 我们 全部 步行 大约 这 谷 地面 和 得到 被蜇了 一 在 一个 时间 .

“我们绕着山谷底部走来走去，一个接一个地被蜇了。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ʌn'tɪl]
The things did it so quietly that none of us knew what was going on until
这 事物 做过 它 所以 悄悄 那 没有任何 的 我们 知道 什么 曾是 去 在 直到
[wiː; wi][gɒt][hɪt] [ɑː'selvz] .
we got hit ourselves .
我们 得到 打 我们自己 .

这些东西行动起来非常悄无声息，以至于我们直到自己被击中才知道发生了什么。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɪn'sleɪvd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] .
When we had all been enslaved , we were ready to do their bidding .
什么时候 我们 有 全部 到过 奴隶 , 我们 是 准备好 到 做 他们的 投标 .

当我们都被奴役的时候，我们就准备好听从他们的命令。

[ðeɪ] [kænt] [tɔːk] ,
They can't talk ,
他们 不能 讲话 ,

他们不会说话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [nɜːv] ['mesɪdʒɪz] [wen] [ðæt] ['niːd(ə)l] [ɪz]
but they can communicate by means of nerve messages when that needle is
但 他们 能 交流 经过 方法 的 神经 消息 什么时候 那 针 是

[stʌk] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
stuck into you .
卡住 进入 你 .

但是当针头扎进你体内时，它们可以通过神经信号进行交流。

" ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] [kruː] [n'ɒdɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" Nearly half the crew nodded in sympathy .
" 几乎 一半 这 全体人员 点头 在 同情 .

"近一半的船员表示同情，点头表示赞同。"

[weɪn] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [laɪk] .
Wayne studied them , wondering what it must have been like .
韦恩 研究 他们 , 好奇 什么 它 必须 有 到过 喜欢 .

韦恩仔细观察着它们，想知道那会是怎样一番景象。

[ðeɪ] [njuː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .
They knew ; he could only guess .
他们 知道 ; 他 可以 仅有的 猜测 .

他们知道，他只能猜测。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['dʒɜːrvɪs] [went] [ɒn] ,
" Naturally , " Jervis went on ,
" 自然 , " 杰维斯 去 在 ,

"当然，"杰维斯继续说道。

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'dʒektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] [traɪ][tuː; tə][get] ['ʌðə(r)z][ɪn'dʒektɪd] .
" those who have already been injected with the drug try to get others injected .
" 那些 WHO 有 已经 到过 注射 和 这 药品 尝试 到 得到 其他的 注射 .

"那些已经注射过毒品的人会想方设法让其他人也注射毒品。"

[wen] ['evriwʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['meɪvɪs][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] ,
When everyone aboard the Mavis had been stung ,
什么时候 每个人 船上 这 梅维斯 有 到过 被蜇了 ,

当"梅维斯号"上的所有人都被蜇伤后，

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] .
they ordered me to take the ship home and get another load of Earthmen .
他们 订购 我 到 拿 这 船 家 和 得到 其他 加载 的 地球人 .

他们命令我把飞船开回家，再接上一批地球人。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [laɪk]['aʊə(r)] [teɪst] .
Apparently they like our taste .
显然 他们 喜欢 我们的 品尝 .

看来他们喜欢我们的口味。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ə'beɪ] ; [ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
I had to obey ; I was completely under their power .
我 有 到 服从 ; 我 曾是 完全地 在下面 他们的 力量 .

我不得不服从；我完全受他们控制。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] . "
You know what it's like . "
你 知道 什么 它是 喜欢 . "

你知道那种感觉。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] [eɪt] [men][juː; jʊ][left][bɪ'haɪnd] ? " [ɑːskt]
" And what happened to the others — the eight men you left behind ? " asked
" 和 什么 发生 到 这 其他的 — 这 八 男人 你 左边 在后面 ? " 问
['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] .
Colonel Petersen .
上校 彼得森 .

“那你留下的那八个人呢？”彼得森上校问道。

['dʒɜːrvɪs] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['bɪtəli] .
Jervis clenched his teeth bitterly .
杰维斯 紧握 他的 牙齿 苦涩地 .

杰维斯咬紧牙关，痛苦不堪。

" [ðeɪ] [dʒʌst][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . "
" They just laid down on the sand — and waited . "
" 他们 只是 铺设 向下 在 这 沙 — 和 等待 . "

“他们就躺在沙滩上——等待着。”

" ['hɒrəb(ə)l] !
" Horrible !
" 可怕 !

“可怕！

" ['ʃɛri] [sed] .
" Sherri said .
" 雪莉 说 .

雪莉说。

['dʒɜːrvɪs] [fel] ['saɪlənt] .
Jervis fell silent .
杰维斯 跌倒 沉默的 .

杰维斯沉默了。

[weɪn] [wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [njuː] ['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz] ,
Wayne was picturing the sight , and knew everyone else was ,
韦恩 曾是 想象 这 视线 , 和 知道 每个人 别的 曾是 ,

韦恩脑海中浮现出那幅景象，他知道其他人也都在想象着同样的画面。

[tuː] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [kɑː'nɪvərəs] ['lɪt(ə)l]['eɪliənz] ['bɜːroʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
too — the sight of hordes of carnivorous little aliens burrowing up through the
也 — 这 视线 的 成群结队 的 食肉的 小的 外星人 掘穴 向上 通过 这
[sænd][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['ɜːθˌmæn] [huː] [leɪ] [ðeə(r)] ,
sand and approaching the eight Earthmen who lay there ,
沙 和 接近 这 八 地球人 WHO 躺 那里 ,

还有——成群的食肉小外星人从沙子里挖洞钻出来，向躺在那里的八个地球人靠近的景象，

[ə'laɪv][bʌt; bət] ['helpləs] .
alive but helpless .
活 但 无助 .

还活着，但无助。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] .
Approaching them — and beginning to feed .
接近 他们 — 和 开始 到 喂养 .

靠近它们——然后开始喂食。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [tuː] [dɪ'presɪŋ] , [weɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [breɪk]
Just when the atmosphere began to grow too depressing , Wayne decided to break
只是 什么时候 这 气氛 开始 到 生长 也 沉闷 , 韦恩 决定 到 休息
[ðə; ði] [spel] .
the spell .
这 拼写 .

正当气氛变得过于压抑时，韦恩决定打破这种沉闷的气氛。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['væliz] [biːn] [kəm'pliːtli] ['kɔːtəraiz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd like to point out that the valley's been completely cauterized , " he said .
" ID 喜欢 到 观点 出去 那 这 山谷的 到过 完全地 烧灼 , " 他 说 .

"我想指出的是，山谷已经被完全烧灼过了，"他说。

" [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .
" The aliens have been wiped out .
" 这 外星人 有 到过 擦拭 出去 .

外星人已被消灭。

[ænd; ənd] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['njuːkliəs] [bə'rɪliəm] .
And I propose to lead a mission out to reconnoitre for the double - nucleus beryllium .
和 我 提出 到 带领 一个 使命 出去 到 侦察 为了 这 双倍的 - 核 铍 .

我提议率领一支侦察队去寻找双核铍。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" He looked around .
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" [mək'fɜːrsən] ?
" MacPherson ?
" 麦克弗森 ?

麦克弗森?

[bɑːgz] ?
Boggs ?
博格斯 ?

博格斯?

[mə'nɛti] ?
Manetti ?
马内蒂 ?

马内蒂?

[juː; jʊ] [θriː] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ?
You three want to start over where we left off the last time ?
你 三 想 到 开始 超过 在哪里 我们 左边 离开 这 最后的 时间 ?

你们三个想从上次中断的地方重新开始吗?

" ['sɑːdʒənt] [bɑːgz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
" Sergeant Boggs came up to him .
" 军士 博格斯 来了 向上 到 他 .

"博格斯中士走到他跟前。"

" [sɜː(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] — "
" Sir , I want you to understand that — "
" 先生 , 我 想 你 到 理解 那 — "

"先生，我想让您明白——"

" [ai] [nəʊ] , [bɑːgz] , " [weɪn] [sed] .
" I know , Boggs , " Wayne said .
" 我 知道 , 博格斯 , " 韦恩 说 .

"我知道，博格斯，"韦恩说。

" [lets] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's forget all about it .
" 我们来吧 忘记 全部 关于 它 .

"让我们把这件事忘掉吧。"

[ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
There's work to be done . "
有 工作 到 是 完毕 . "

还有很多工作要做。

" [aɪm] ['sɒri] [ai][,mis'dʒʌdʒ][juː; jʊ] , [weɪn] .
" I'm sorry I misjudged you , Wayne .
" 我是 对不起 我 判断失误 你 , 韦恩 .

“韦恩，我很抱歉我误判了你。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
If it hadn't been for your quick action ,
如果 它 之前没有 到过 为了 你的 快的 行动 ,

如果不是你反应迅速，

[ðɪs] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs] . "
this crew would have gone the way of the Mavis . "
这 全体人员 会 有 已消失 这 方式 的 这 梅维斯 . "

这群船员本会像“梅维斯号”一样沉没。

" [dʒʌst] [lʌk] , ['kɜːn(ə)l] , " [weɪn] [sed] .
" Just luck , Colonel , " Wayne said .
" 只是 运气 , 上校 , " 韦恩 说 .

“只是运气好，上校，”韦恩说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hevi] - [səʊld] ['klaɪmɪŋ] [buːts] ,
" If it hadn't been for those heavy - soled climbing boots ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那些 重的 - 已售出 攀登 靴子 ,

“如果不是因为那双厚底登山靴，

[aɪ'd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
I'd probably be lying out there with the rest of you right now .
ID 大概 是 说谎 出去 那里 和 这 休息 的 你 正确的 现在 .

我现在可能也和你们其他人一样躺在那里了。

" ['kɜːn(ə)l] ['piːtərsən] [grɪnd] .
" Colonel Petersen grinned .
" 上校 彼得森 咧嘴一笑 .

彼得森上校咧嘴一笑。

" [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [ðen] .
" Thanks to your boots , then .
" 谢谢 到 你的 靴子 , 然后 .

“多亏了你的靴子。”

" [weɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒv; əv] [θriː] .
" Wayne turned to his team of three .
" 韦恩 转向 到 他的 团队 的 三 .

韦恩转向他的三人团队。

" [lets] [get] ['muːvɪŋ] , ['feloʊz] .
" Let's get moving , fellows .
" 我们来吧 得到 移动 , 伙伴们 .

“伙计们，咱们动起来吧。”

[wɪv] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɔːl'redi] . "
We've wasted enough time already . "
我们已经 浪费 足够的 时间 已经 . "

我们已经浪费了太多时间了。

" [duː; də][wiː; wi] [niːd] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [sɜː(r)] ?
" Do we need spacesuits , sir ?
" 做 我们 需要 宇航服 , 先生 ?

先生，我们需要宇航服吗？

" [mə'nɛti] [ɑːskt] .
" **Manetti asked .**
" 马内蒂 问 .

马内蒂问道。

" [nəʊ] , [mə'nɛti] .
" **No , Manetti .**
" 不 , 马内蒂 .

“不，马内蒂。”

[ðə; ði] [ɛrz] ['pɜːfɪktli] [faɪn] [aʊt] [ðeə(r)] , " [weɪn] [sed] .
The air's perfectly fine out there , " Wayne said .
这 空气 完美 美好的 出去 那里 , " 韦恩 说 .

“外面的空气很好，”韦恩说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['klaɪmɪŋ] [buːts] .
" **But I'd suggest you wear your climbing boots .**
" 但 ID 建议 你 穿 你的 攀登 靴子 .

但我建议你穿上登山靴。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" **He grinned .**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [ðel] [kʌm] [ɪn]['hændi] .
" **You never can tell when they'll come in handy .**
" 你 绝不 能 告诉 什么时候 他们会 来 在 便利 .

“你永远无法预料它们什么时候会派上用场。”

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Stories October 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十月 - .

本文摘自1956年10月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神